

**Ústav svetovej literatúry SAV**



**Správa o činnosti organizácie SAV  
za rok 2019**

Bratislava  
január 2020

## **Obsah**

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecká činnosť
3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku
4. Medzinárodná vedecká spolupráca
5. Koncepcia dlhodobého rozvoja organizácie
6. Spolupráca s VŠ a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky
7. Aplikácia výsledkov výskumu v spoločenskej a hospodárskej praxi
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie
9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska
11. Aktivity v orgánoch SAV
12. Hospodárenie organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Iné významné činnosti organizácie SAV
15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené organizácii a pracovníkom organizácie SAV
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

## ***PRÍLOHY***

- A Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2019*
- B Projekty riešené v organizácii*
- C Publikačná činnosť organizácie*
- D Údaje o pedagogickej činnosti organizácie*
- E Medzinárodná mobilita organizácie*
- F Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV*

## 1. Základné údaje o organizácii

### 1.1. Kontaktné údaje

**Názov:** Ústav svetovej literatúry SAV

**Riaditeľ:** Mgr. Judit Görözdí, PhD.

**Zástupca riaditeľa:** doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

**Vedecký tajomník:** PhDr. Jana Cviková, PhD.

**Predseda vedeckej rady:** Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

**Člen Snemu SAV:** Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

**Adresa:** Dúbravská cesta 9, 841 04 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

**Tel.:** 02/5443 1995

**E-mail:** usvlust@savba.sk

### Názvy a adresy organizačných zložiek a detašovaných pracovísk:

Organizačné zložky: nie sú

Detašované pracoviská: nie sú

### Vedúci organizačných zložiek a detašovaných pracovísk:

Organizačné zložky: nie sú

Detašované pracoviská: nie sú

### Členovia Snemu SAV za organizačné zložky:

nie sú

**Typ organizácie:** Rozpočtová od roku 1991

### 1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov	K	K		K do 35 rokov		F	P	T	O
		M	Ž	M	Ž				
<b>Celkový počet zamestnancov</b>	22	5	17	0	0	22	18.2	10.8	0
<b>Vedeckí pracovníci</b>	15	4	11	0	0	15	12.8	10.8	0
<b>Odborní pracovníci VŠ</b> (výskumní a vývojoví zamestnanci <sup>1</sup> )	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Odborní pracovníci VŠ</b> (ostatní zamestnanci <sup>2</sup> )	4	1	3	0	0	4	3	0	0

<b>Odborní pracovníci ÚS</b>	1	0	1	0	0	1	1	0	0
<b>Ostatní pracovníci</b>	2	0	2	0	0	2	1.4	0	0

<sup>1</sup> odmeňovaní podľa 553/2003 Z.z., príloha č. 5

<sup>2</sup> odmeňovaní podľa 553/2003 Z.z., príloha č. 3 a č. 4

*K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2019 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2019 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov*

*T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov*

*O – celoročný priemerný prepočítaný počet obslužného personálu podieľajúceho sa na riešení projektov (technikov, laborantov, projektových manažérov a pod.) mimo zamestnancov v administratívnej, správej a údržbe budov, upratovačiek, vodičov a pod.*

*M, Ž – muži, ženy*

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2019)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc./PhD.	prof.	doc.	I.	II.a.	II.b.
<b>Muži</b>	0	4	2	1	0	4	0
<b>Ženy</b>	1	9	3	2	1	8	2

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí sú riešiteľmi projektov

Veková štruktúra (roky)	< 31		31-35		36-40		41-45		46-50		51-55		56-60		61-65		> 65	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
<b>Muži</b>	0	0.0	0	0.0	0	0.0	1	1.0	1	1.0	1	1.0	0	0.0	0	0.0	1	0.2
<b>Ženy</b>	0	0.0	0	0.0	0	0.0	1	1.0	0	0.0	1	1.0	3	2.2	3	2.3	1	0.5

*A - Prepočet bez zohľadnenia úväzkov zamestnancov*

*B - Prepočet so zohľadnením úväzkov zamestnancov*

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2019

	Kmeňoví zamestnanci	Vedeckí pracovníci	Riešitelia projektov
<b>Muži</b>	49.6	53.2	53.2
<b>Ženy</b>	58.8	57.7	58.3
<b>Spolu</b>	56.7	56.5	56.8

### 1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translitológie. Vedeckí a odborní

pracovníci a pracovníčky ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, v literárnej komparatistike, v teórii literatúry a translatalógii. Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia. Konkrétne:

- oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.),
- oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.),
- oddelenie translatalógie (vedúca oddelenia: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.).

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, ako aj zabezpečeniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa oddelenia zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy tak, ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky literárnej vedy.

V roku 2019 nastali personálne zmeny vo vedení organizácie: Po ukončení predĺženého funkčného obdobia riaditeľa prof. Mgr. Adama Bžocha, CSc. 30. 6. 2019 bol od 1. 7. do 31. 10. 2019 riadením poverený doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. a od 1. 11. 2019 bola za riaditeľku ÚSvL SAV vymenovaná Mgr. Judit Görözdi, PhD.

## 2. Vedecká činnosť

### 2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Domáce projekty riešené v roku 2019

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet		Čerpané financie (€)					
	A	B	A				B	
			Zo zdrojov SAV		Z iných zdrojov		Zo zdrojov SAV	Z iných zdrojov
			Spolu	Pre organizáciu	Spolu	Pre organizáciu		
1. Projekty VEGA	6	1	35867	28293	-	-	4469	-
2. Projekty APVV	0	1	-	-	-	-	-	8139
3. Projekty OP ŠF	0	0	-	-	-	-	-	-
4. Projekty SASPRO	0	0	-	-	-	-	-	-
5. Iné projekty (FM EHP, ŠPVV, Vedecko-technické projekty, ESF, na objednávku rezortov a pod.)	0	0	-	-	-	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Tabuľka 2b Domáce projekty podané v roku 2019

Štruktúra projektov	Miesto podania	Organizácia je nositeľom projektu	Organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu
1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2019	Bratislava		1
2. Projekty výziev OP ŠF podané r. 2019	Bratislava		
	Regióny		

## 2.2. Medzinárodné projekty

## 2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2019

Tabuľka 2c Medzinárodné projekty riešené v roku 2019

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet		Čerpané financie (€)					
	A	B	A				B	
			Zo zdrojov SAV		Z iných zdrojov		Zo zdrojov SAV	Z iných zdrojov
			Spolu	Pre organizáciu	Spolu	Pre organizáciu		
<b>1. Projekty 7. RP EÚ a Horizont 2020</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>2. Projekty ERA.NET, ESA, JRP</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>3. Projekty COST</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>4. Projekty EUREKA, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, IVF, ERDF a iné</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>5. Projekty v rámci medzivládnych dohôd</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>6. Bilaterálne projekty MAD</b>	1	0	-	-	-	-	-	-
<b>7. Bilaterálne projekty ostatné</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>8. Podpora MVTs z národných zdrojov okrem SAV (APVV a iné)</b>	0	0	-	-	-	-	-	-
<b>9. Iné projekty</b>	0	0	-	-	-	-	-	-

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

## 2.2.2. Medzinárodné projekty Horizont 2020 podané v roku 2019

Tabuľka 2d Počet projektov Horizont 2020 v roku 2019

	A	B
<b>Počet podaných projektov Horizont 2020</b>		

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Údaje k domácim a medzinárodným projektom sú uvedené v Prílohe B.

## 2.2.3. Zámery na čerpanie štrukturálnych fondov EÚ v ďalších výzvach

### 2.3. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

#### 2.3.1. Základný výskum

##### **World Literature Studies, Vol. 11, 2019:**

- No. 1, tematické číslo „Preklad a kánon / Translation and Canon“, ed. Mária Kusá.
- No. 2, tematické číslo „Obrazy vzdialených krajín v literatúrach strednej a východnej Európy / Images of Remote Countries in the Literatures of Central and Eastern Europe“, eds. Anton Pokrivčák – Miloš Zelenka.
- No. 3, tematické číslo „Literatúra a jej filmová podoba v stredoeurópskom kontexte / Literature and Film Adaptation in the Central European Context“, ed. Štefan Timko.
- No. 4, tematické číslo „(Inter)fejsy / (Inter)faces“, eds. Tomáš Jirsa – Rebecca Rosenberg

##### **Vedecká monografia:**

GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch / History in contemporary Hungarian novels. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 s. ISBN 978-80-224-1774-7. Typ: AAB

##### **Kolektívna vedecká publikácia:**

Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Roman Mikuláš [et al.]; Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 509 s. ISBN 978-3-943906-35-6. Typ: FAI

##### **Zborník vedeckých štúdií:**

Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. Eds. Bogumiła Suwara, Mariusz Pisarski. Berlin; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak

Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. 368 s. ISBN 978-3-631-79504-0. Typ: FAI

#### 2.3.2. Aplikačný typ

##### **Databáza:**

Hyperlexikón literárnovedných pojmov <http://hyperlexikon.sav.sk/>

##### **Odborná knižná publikácia:**

BEDNÁROVÁ, Katarína. Bratislava, un kaléidoscope littéraire. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2019. 113 s. ISBN 978-80-8119-120-6. Typ: BAB

#### 2.3.3. Medzinárodné vedecké projekty

Participácia na výstupe z medzinárodného projektu Centra pre štúdium strednej Európy (Centre d'étude de l'Europe médiane - CEEM) na Institut national des langues et civilisations orientales



(INALCO), Paríž, 2009 – 2014:

ÁDÁM, Anikó - BABAMOVA, Irina - BEDNÁROVÁ, Katarína - BERNARD, Antonia - CARAYOL, Martin. Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane : des origines à 1989. Sous la direction de Antoine Chalvin, Jean-Léon Muller, Katre Talviste, Marie Vrinat-Nikolov. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2019. 433 s. ISBN 978-2-7535-7611-7. ISSN 0154-5604. Typ: AAA

**2.4. Publikačná činnosť** (zoznam je uvedený v prílohe C)

Tabuľka 2e Štatistika vybraných kategórií publikácií

<b>PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ</b>	<b>Počet v r. 2019/ doplnky z r. 2018</b>
<b>1. Vedecké monografie a monografické štúdie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB)</b>	<b>1 / 0</b>
<b>2. Vedecké monografie a monografické štúdie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA)</b>	<b>1 / 0</b>
<b>3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách (BAB, ACB, CAB)</b>	<b>3 / 0</b>
<b>4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA, ACA, CAA)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách (ABD)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách (ABC)</b>	<b>8 / 0</b>
<b>7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách (BBB, ACD)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (BBA, ACC)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>9. Vedecké práce registrované v Current Contents Connect (ADCA, ADCB, ADDA, ADDB)</b>	<b>4 / 0</b>
<b>10. Vedecké práce registrované vo Web of Science Core Collection alebo Scopus (ADMA, ADMB, ADNA, ADNB)</b>	<b>1 / 1</b>
<b>11. Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch (ADFA, ADFB)</b>	<b>6 / 1</b>
<b>12. Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch (ADEA, ADEB)</b>	<b>1 / 1</b>
<b>13. Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch (AEDA)</b>	<b>1 / 0</b>
<b>14. Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch (AECA)</b>	<b>15 / 0</b>
<b>15. Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách (AFB, AFD)</b>	<b>0 / 1</b>
<b>16. Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách (AFA, AFC)</b>	<b>0 / 1</b>
<b>17. Vydané periodiká evidované v CCC, WoS Core Collection, SCOPUS</b>	<b>1</b>
<b>18. Ostatné vydané periodiká</b>	<b>1</b>
<b>19. Zostavovateľské práce knižného charakteru (FAI)</b>	<b>5 / 0</b>
<b>20. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)</b>	<b>1 / 0</b>
<b>21. Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách (BDA, BDB)</b>	<b>0 / 0</b>
<b>22. Recenzie v časopisoch a zborníkoch (EDI)</b>	<b>23 / 0</b>

*Evidujú len tie práce zamestnancov a doktorandov, v ktorých je uvedená afiliácia k organizácii*

Tabuľka 2f Štatistika vedeckých prác podľa kvartilu vedeckého časopisu

Kvartil vedeckého časopisu	Q1	Q2	Q3	Q4	Spolu
<b>Podľa IF z r. 2018 (zdroj JCR)</b> <i>Počet článkov / doplnky 2017</i>	0 / 0	0 / 0	0 / 0	0 / 0	0 / 0
<b>Podľa SJR z r. 2018 (zdroj Scimago)</b> <i>Počet článkov / doplnky 2017</i>	4 / 0	0 / 0	0 / 0	1 / 1	5 / 1

Tabuľka 2g Ohlasy

OHLASY	Počet v r. 2018/ doplnky z r. 2017
<b>Citácie vo WOS (1.1, 2.1)</b>	9 / 0
<b>Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2)</b>	1 / 0
<b>Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10, 3.2, 4.2)</b>	0 / 0
<b>Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4, 3.1, 4.1)</b>	266 / 1
<b>Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8)</b>	24 / 0

## 2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

Tabuľka 2h Vedecké podujatia

<b>Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach</b>	12
<b>Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach</b>	7

### Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach

ANETTA, K.: Topologické ostrovy internetovej tvorby, vedecké sympóziu Ostrov v literatúrach a kulturách strednej Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Olomouc, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

BÁTOROVÁ, M.: Alternative Literatur und bildende Kunst in der Slowakei im 20. Jh. und ihre Kontexte, medzinárodná vedecká konferencia Conference on Central European Literatures 2019, Viedenská univerzita, Rakúsko, 25. 9. – 28. 9. 2019.

BURCINOVÁ, N.: Kubánska literatúra v preklade (receptia a jej dynamika), vedecké sympóziu Ostrov v literatúrach a kulturách strednej Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Olomouc, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

DOBRÁ, J.: Gulliverova cesta do Kazohinie, vedecké sympóziu Ostrov v literatúrach a kulturách strednej Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Olomouc, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

DUKÁTOVÁ, N.: Anne of Green Gables as a compulsory, vedecká konferencia Lucy Maud Montgomery and reading conference, Charlottetown, Prince Edward Island, Kanada, 21. – 24. 6. 2019.

DUKÁTOVÁ, N.: Ostrov „návrátov do detstva“, vedecké sympóziu Ostrov v literatúrach a kulturách strednej Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Olomouc, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

GÖRÖZDI, J.: Magyar irodalomtörténet a szomszédnak (Dejiny maďarskej literatúry pre suseda), Medzinárodná vedecká konferencia Transznacionális/transzkulturális nézőpontok egy magyar irodalomtörténet román megírásában (Transznacionálne/transzkulturálne pohľady v rumunskej verzii maďarských dejín literatúry), Katedra hungaristiky Univerzity v Bukurešti, Katedra rumunistiky ELTE Budapešť, Bukurešť, Rumunsko, 28. – 29. 5. 2019.

GÖRÖZDI, J.: Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban – a szlovák példa (Péter Esterházy v stredoeurópskom literárnom kánone – slovenský príklad), medzinárodná vedecká konferencia Kánon és komparatiztika. A kánonok többszólamúsága kelet-közép-európai kontextusban (Kánon a komparatiztika. Polyfónnosť kánonov vo východo-stredoeurópskom kontexte), Fakulta moderných filológií a spoločenských vied – Univerzita Pannon, Veszprém, Maďarsko, 30. – 31. 5. 2019.

CHRENKOVÁ, Z.: K autorskej individualite prózy literárnej moderny: Umelecký ostrov stredoeurópskeho priestoru, vedecké sympóziu Ostrov v literaturách a kulturách strední Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Univerzita Palackého v Olomouci, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

KUBRICZKÁ, L.: Mlčanie/hovorenie ako charakteristika ženskej intimity v tvorbe súčasných slovenských poetiek, medzinárodná vedecká konferencia K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 VI, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, Slovensko, 21. – 22. 11. 2019.

PAŠTEKOVÁ, S.: Od futurizmu k formalizmu – literárna veda ako performancia, medzinárodná vedecká konferencia DIALOG KULTUR XX., Univerzita v Hradci Králové, Česká republika, 15. – 16. 1. 2019.

PUCHEROVÁ, D.: Slovak Literature as World Literature (Slovenská literatúra ako svetová literatúra), medzinárodná vedecká konferencia Conference on Central European Literatures 2019, Viedenská univerzita, Viedeň, Rakúsko, 25. – 27. 9. 2019.

ŠIMONČÍKOVÁ HERIBANOVÁ, T.: Zobrazenie motívu ostrovu v literárnej a výtvarnej tvorbe Petry Hilbert (1977 – 2017 ), vedecké sympóziu Ostrov v literaturách a kulturách strední Evropy. Umění a kultury střední Evropy, Olomouc, Česká republika, 26. – 28. 3. 2019.

### **Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach**

BÁTOROVÁ, M.: Osobnosť a dielo Dominika Tatarku proti noci 20. storočia, vedecká konferencia Dominik Tatarka. Spisovateľ vo víre doby, Univerzitná knižnica v Bratislave, 14. 5. 2019.

BEDNÁROVÁ, K.: Prehistória prekladu filozofickej literatúry na Slovensku, vedecký seminár Preklad spoločenskovedných textov, Ústav svetovej literatúry SAV, 4. 12. 2019.

FRANEK, L.: Poézia Guillaama Apollinaira na Slovensku (k 100. výročiu úmrtia francúzskeho básnika), Letná škola prekladu v Piešťanoch Úloha a funkcia prekladu v 21. storočí, 25. – 27. 10. 2019.

FRANEK, L.: Umelecký preklad a translológia, vedecká konferencia Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku, Katedra romanistiky FiFUK v Bratislave, 17. 5. 2019.

TRUHLÁROVÁ, J.: Zlatý vek prekladania filozofie a spoločenských vied na Slovensku (edícia Anthropos), vedecký seminár Preklad spoločenskovedných textov, Ústav svetovej literatúry SAV, 4. 12. 2019.

VAJDOVÁ, L.: Na pomedzí prekladu odborných a umeleckých textov (francúzske spoločenskovedné texty v slovenskom preklade), vedecký seminár Preklad spoločenskovedných textov, Ústav svetovej literatúry SAV, 4. 12. 2019.

### **2.6. Vyžiadané prednášky**

*Ak boli príspevky publikované, sú súčasťou prílohy C, kategória (AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH)*

#### **2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach**

BŽOCH, A.: Huizingas Russland (Huizingovo Rusko), medzinárodná konferencia Huizinga heute (Huizinga dnes), Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften (IFK), Viedeň, Rakúsko, 16. – 17. 5. 2019.

BŽOCH, A.: Christian August Vulpius' Benjowsky oder Vorspiel auf dem Weimarer Hof-Theater (1792) (Beňovský Ch. A. Vulpia alebo predohra na weimarskom Dvorskom divadle 1792), medzinárodná konferencia Benjowsky – ein (mittel)europäischer Held (Beňovský – (stredo)európsky hrdina), Universität Wien, Balassy Institut, Collegium Hungaricum Wien, Viedeň, Rakúsko, 22. – 24. 5. 2019.

BŽOCH, A.: Hugo Grotius en zijn begrip van conversatie (Hugo Grotius a jeho pojem konverzácie), medzinárodná konferencia Colloquium Neerlandicum, Katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 29. 5. – 1. 6. 2019.

CVIKOVÁ, M.: O význame a podobách ženskej literárnej tradície (prednáška) a vystúpenie v

diskusii Rodový aspekt v súčasnej slovenskej literatúre a literárnej vede spolu s prof. PhDr. Martou Součkovou, PhD. a dr. Rafałom Majerekom, Slovensko-poľské sympóziu pri príležitosti 50. výročia slovakistiky v Krakove, Inštitút slovanských filológií Jagelovskej univerzity, Krakov, Poľsko, 4. – 5. 6. 2019.

FRANEK, L.: L'essence éthique du dialogue culturel, 13. medzinárodná konferencia Estónskej asociácie porovnávacej literatúry pod názvom Súčasný stav literárnoteoretického a vedeckého výskumu v (ne-„centrických“) národných literatúrach, v znamení pocty estónskemu básnikovi a prvému univerzitnému profesorovi Tartuskej univerzity Gustavovi Suitsovi, pri príležitosti 100. výročia jej založenia, Tartu, Estónsko, 29. 9. – 2.10. 2019.

MIKULÁŠ. R.: The constructions of reality through metaphors in the autobiographical works of Ingeborg Bachmann and Thomas Bernhard – with special consideration of the metaphorical conceptualizations of diseases (Konštrukcia reality v autobiografických dielach Ingeborg Bachmannovej a Thomasa Bernharda so zvláštnym zohľadnením metaforiky choroby), Metaphern kognitiv; Cognitive Explorations: Metaphors (Kognitívne výskumy: metafory), Heidelberg, Nemecko, 12. 7. 2019.

PUCHEROVÁ: The politics and aesthetics of South African anti-apartheid literature (Politika a estetika juoafrickej anti-apartheidovej literatúry), vedecký workshop Political reading of contemporary literature (politické čítanie súčasnej literatúry), Univerzita Karlova, Praha, Česká republika, 5. – 6. 12. 2019.

TRUHLÁŘOVÁ, J.: Émile Zola – Roman expérimental ou allégorique (Émile Zola – experimentálny alebo alegorický román?), Masarykova Univerzita, Filozofická fakulta, Institut románských jazyku, Brno, Česká republika, 9. 4. 2019.

### **2.6.2. Vyžiadané prednášky na domácich vedeckých podujatiach**

BÁTOROVÁ, M.: Osobnosť a dielo Dominika Tatarku proti noci 20. storočia, vedecká konferencia Dominik Tatarka. Spisovateľ vo víre doby, Univerzitná knižnica v Bratislave, 4. 5. 2019.

BEDNÁROVÁ, K.: Výpovedná hodnota archívnych materiálov pre výskum dejín prekladu (1750 – 1918), vedecký seminár Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach, Filozofická fakulta UKF, Nitra, 6. 11. 2019.

KUSÁ, M.: Cena Jána Hollého za rok 2018 – úloha a funkcie oceňovania prekladu v 21. storočí, Letná škola prekladu 2019 – 41. ročník, Úloha a funkcia prekladu v 21. storočí, Piešťany, 25. 10. 2019.

KUSÁ, M.: Využitie archívnych materiálov pri príprave slovníka (slovenských) prekladateľov, vedecký seminár Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach, Filozofická fakulta UKF, Nitra, 6. 11. 2019.

TRUHLÁŘOVÁ, J.: Cyrano – milovník naruby. Skutočný aj divadelný, vedecký seminár Milovníci, dobrodruhov a bonviváni. Svetoví a naši na počesť 70. narodenín prof. Ondreja Meszárósa, FiFUK, Svätý Jur, 18. 9. 2019.

TRUHLÁŘOVÁ, J.: Faust a francúzska literatúra, semestrálny cyklus prednášok Faust v literatúre a umení, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 14. 3. 2019.

VAJDOVÁ, L.: Doba, idey, krajiny, kultúry a životy drobných ľudí v prachu archívov, vedecký seminár Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach, Filozofická fakulta UKF, Nitra, 6. 11. 2019.

### **2.6.3. Vyžiadané prednášky na významných vedeckých inštitúciách**

BÁTOROVÁ, M.: Dominik Tatarka slovenský Don Quijote (Dominik Tatarka le Don Quijote slovaque), INALCO, Paríž, Francúzsko, 12. 9. 2019.

BEDNÁROVÁ, K.: Transferts littéraires franco-slovaques – k prekladu francúzskej literatúry pred a po roku 1989, Institut d'études slaves Paris, Paríž, Francúzsko, 10. 12. 2019.

BŽOCH, A.: Kulturwissenschaftliche Implikationen der Konversationsforschung für die bohemistische Literaturwissenschaft, Institut für Slawistik, Universität Wien, Viedeň, Rakúsko, 30. 10. 2019.

PUCHEROVÁ, D.: Sub-Saharan Africa and East-Central Europe: Postcolonial Analogies (Subsaharská Afrika a stredo-východná Európa: postkoloniálne analógie), Universität Passau, Passau, Nemecko, 5. 6. 2019.

SUWARA, B.: Sztuka i literatura w kontekście dyskusji o transhumanizmie i posthumanizmie (na wybranych przykładach) (Umenie a literatúra v kontexte diskusii o trans- a posthumanizme – na príkladoch), Inštitút slovanských filológií Jagelovská univerzita v Krakove, Krakov, Poľsko, 19. 3. 2019.

SUWARA, B.: Komunikacia w dobie posthumanizmu, Wyższa szkoła informatyki i zarządzania w Rzeszowie, Poľsko, 30. 11. 2019.

## **2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2019**

### **2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol v roku 2019 udelený patent**

**a) na Slovensku**

**b) v zahraničí**

### **2.7.2. Vynálezy prihlásené v roku 2019**

**a) na Slovensku**

**b) v iných krajinách ako prioritná prihláška**

**c) PCT**

**d) EP**

**e) v iných krajinách v rámci tzv. národnej fázy po PCT, resp. po validácii EP**

### **2.7.3. Úžitkové vzory na Slovensku**

**a) prihlásené v roku 2019**

**b) udelené v roku 2019**

### **2.7.4. Realizované vynálezy**

**a) predané patenty resp. prihlášky vynálezov (v prípade úplnej zmeny majiteľa patentu)**

**b) predané licencie (v prípade že majiteľom ostáva organizácia SAV)**

*Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2019 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.*

## **2.8. Účasť expertov na hodnotení národných projektov (APVV, VEGA a iných)**

Tabuľka 2i Experti hodnotiaci národné projekty

<b>Meno pracovníka</b>	<b>Typ programu/projektu/výzvy</b>	<b>Počet hodnotených projektov</b>
Franek Ladislav	VEGA	1

Gáfrík Róbert	VEGA	1
Görözdi Judit	VEGA	1
Kusá Mária	VEGA	3
Pašteková Soňa	VEGA	1
Suwara Bogumiła	APVV	4
Truhlářová Jana	KEGA	1

## 2.9. Účasť na spracovaní hesiel do encyklopédie Beliana

Počet autorov hesiel: 0

## 2.10. Recenzovanie publikácií a príspevkov vo vedeckých časopisoch

Tabuľka 2j Počet recenzovaných monografií, článkov, zborníkov

Meno pracovníka	Knížné monografie		Príspevky v časopisoch			Zborníky	
	Domáce	Zahra- ničné	WoS, SCOPUS	Iné databázy	Ostatné	Domáce	Zahra- ničné
Bátorová Mária	0	1	0	0	0	0	0
Bednárová Katarína	0	0	1	0	3	1	0
Bžoch Adam	0	0	1	1	2	0	0
Cviková Jana	1	0	1	0	0	0	0
Franek Ladislav	0	0	0	0	1	0	0
Gáfrík Róbert	0	1	5	1	1	0	0
Görözdi Judit	0	0	2	0	0	2	0
Kusá Mária	2	0	0	0	0	0	0
Pašteková Soňa	0	0	0	0	1	0	0
Pucherová Dobrota	0	0	4	0	0	0	0
Truhlářová Jana	3	0	0	0	1	0	0
Vajdová Libuša	1	0	0	0	0	0	0
<b>Spolu</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	<b>0</b>

## 2.11. Iné informácie k vedeckej činnosti.

Výskumná činnosť, ktorá sa vykonáva v Ústave svetovej literatúry SAV, sa uskutočňuje v zmysle a v duchu zriaďovacej listiny ÚSvL SAV, ako aj konkrétnych vedeckovýskumných zámerov pracoviska. Do vedeckovýskumnej činnosti sú systematicky zapájaní aj študenti a študentky doktorandského štúdia a ústav úzko spolupracuje s partnerskými inštitúciami a s vedeckými osobnosťami doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva tiež v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedeckovýskumnej činnosti v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie je aj propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti, resp. zahraničných kultúr i literárnych kultúr na domácich i zahraničných fórach a rovnako samotný fakt umelecko-prekladovej činnosti; tá tvorí materiálový predpoklad faktického filologického i historického poznávania skúmaných predmetov,

ktorými zostávajú artefakty svetovej literatúry.

V rámci vednej politiky vedenie kladie dôraz na aktívny prístup k organizovaniu vedeckých a výskumných podujatí, ako aj na nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú smerom k porovnateľným inštitúciám v zahraničí.

Za najvýraznejší vedecký výstup organizácie pokladáme medzinárodný literárnovedný časopis *World Literature Studies*. Redakcia časopisu sa konzekventne usiluje upevňovať pozíciu tohto periodika ako významnej publikačnej platformy domácej i svetovej všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy. Zmeny, spolu so snahou o zvyšovanie online prezencie časopisu, prinášajú už v súčasnosti širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v nadnárodnom vedeckom kontexte. Časopis je registrovaný v nasledujúcich medzinárodných akademických databázach: *Art & Humanities Citation Index (A&HCI)*; *Current Contents / Art & Humanities (CC/A&H)*; *Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH)*; *Central and Eastern European Online Library (CEEOL)*; *EBSCO*; *ERIH PLUS*; *Scopus*.

Celé texty minulých ročníkov a abstrakty 11. ročníka (2019) sú dostupné na webovej stránke <http://www.wls.sav.sk/>. Zvýšila sa vedecká prestíž časopisu meraná v rámci Scopus – podľa údajov z januára 2020 WLS zaznamenal hodnotu Scimago Quartil 1 už za tri po sebe nasledujúce roky 2016, 2017, 2018 (v oblasti *Literature and Literary Theory*). Pozri <http://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=21100224404&tip=sid&clean=0>

V roku 2019 sme pokračovali vo vydávaní tzv. tematických čísel, ktoré umožňujú sústrediť okolo časopisu plodné medzinárodné vedecké diskusie, pričom číslo v spolupráci s redakciou pripravujú jeden až dvaja (príp. viacerí) editori; v 11. ročníku to bola jedna interná editorka z ÚSvL SAV (M. Kusá) a 5 hosťujúci editori – z toho 3 zo Slovenskej republiky (A. Pokrivčák, M. Zelenka a Š. Timko), 1 z Českej republiky (T. Jirsa) a 1 z Veľkej Británie (R. Rosenberg). Jednotlivé čísla sa zameriavali na translatológiu, komparatistiku, intermedialitu a kultúrnovedný výskum, pričom najmä tretie a štvrté číslo uplynulého ročníka sa vyznačovali výrazným interdisciplinárnym presahom. Časopis sa dostáva k zainteresovanej vedeckej obci nielen distribúciou prostredníctvom online databáz a výtlačkov, ale aj cielene na tematických podujatiach; napríklad prvé, translatologické číslo bolo prezentované na osobitnom podujatí v ÚSvL SAV (15. 5. 2019); druhé číslo venované komparatistike prezentovali jeho editori aj na významnom medzinárodnom komparatistickom podujatí XXII International Congress AILC/ICLA v čínskom Macau.

Témy 11. ročníka *World Literature Studies*:

- 1/2019 tematické číslo „Preklad a kánon / Translation and Canon“, ed. Mária Kusá
- 2/2019, tematické číslo „Obrazy vzdialených krajín v literatúrach strednej a východnej Európy / Images of Remote Countries in the Literatures of Central and Eastern Europe“, eds. Anton Pokrivčák – Miloš Zelenka.
- 3/2019, tematické číslo „Literatúra a jej filmová podoba v stredoeurópskom kontexte / Literature and Film Adaptation in the Central European Context“, ed. Štefan Timko.
- 4/2019, tematické číslo „(Inter)fejsy / (Inter)faces“, eds. Tomáš Jirsa – Rebecca Rosenberg

Pre medzinárodný dosah časopisu je dôležité aj pestré autorské zastúpenie (napr. zo 45 aut. štúdií bolo 20 zo SR a 25 zo zahraničia). Zároveň sa usilujeme udržiavať, resp. zvyšovať podiel anglickojazyčných textov, pričom zachovávame aj jazykovú rozmanitosť, ktorá je v súlade s koncepciami výskumu svetovej literatúry uplatňovanými v ÚSvL SAV. Celkový počet časopiseckých strán bol v štyroch číslach 11. ročníka 552; texty vyšli v angličtine, slovenčine a češtine, pričom sa zvýšil podiel textov v angličtine (najviac č. 4 – 100 %, č. 2 – 96 %; celkom 2,5 čísla v angl.).

Uplynulý ročník otvoril druhé desaťročie inovovanej existencie časopisu (na základe časopisu, ktorý od 1992 do 2008 vychádzal pod názvom *Slovak Review of World Literature Research*). Popri časopise vydáva pracovisko Knižnú edíciu WLS, v ktorej v roku 2019 vyšli dve publikácie, personálne bibliografie doc. Milana Žitného a prof. Kataríny Bednárovej, ktoré okrem samotnej bibliografie obsahujú aj súhrnné hodnotiace štúdie k dielu prezentovaných osobností literárnej vedy.



### 3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

#### 3.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 3a Počet doktorandov v roku 2019

Forma	Počet k 31.12.2019				Počet doktorandov po doktorandskej skúške		Počet ukončených doktorantúr v r. 2019					
	celkový počet		z toho novoprijatí				Ukončenie z dôvodov					
	M	Ž	M	Ž			ukončenie úspešnou obhajobou		predčasné ukončenie		neúspešné ukončenie	
	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž	M	Ž
<b>Denná zo zdrojov SAV</b>	0	9	0	2	1	6	1	0	0	0	0	0
<b>Denná z iných zdrojov</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Externá</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Spolu</b>	0	9	0	2	1	6	1	0	0	0	0	0
<b>Súhrn</b>	9		2		7		1		0		0	

Uvádzajte len doktorandov organizácie ako externej vzdelávacej inštitúcie.

Riadok „Spolu“ je súčtom troch riadkov nad ním. Každá bunka v „Súhrn“ je súčtom dvoch buniek nad ňou. V stĺpci „Počet doktorandov po doktorandskej skúške“ sa uvádza počet doktorandov, ktorí počas roku 2019 boli aspoň 1 deň doktorandami po doktorandskej skúške. Sú číselne zahrnutí aj v predchádzajúcich stĺpcoch.

#### 3.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 3b Počty preradení z dennej formy na externú a z externej na dennú

Pôvodná forma	Denná z prostriedkov SAV	Denná z prostriedkov SAV	Denná z iných zdrojov	Denná z iných zdrojov	Externá	Externá
Nová forma	Denná z iných zdrojov	Externá	Denná z prostriedkov SAV	Externá	Denná z prostriedkov SAV	Denná z iných zdrojov
Počet	0	0	0	0	0	0

#### 3.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 3c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2019 úspešnou obhajobou

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
-----------------	----------	---------------------------	----------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------------

Mgr. Krištof Anetta	interné štúdium hradené z prostriedkov SAV	9 / 2014	12 / 2019	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Mgr. Bogumiła Suwara PhD., Ústav svetovej literatúry SAV	Filozofická fakulta UK
---------------------	--	----------	-----------	---	--	------------------------

### 3.4. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou v nadštandardnej dĺžke štúdia

Tabuľka 3d Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2019 úspešnou obhajobou v nadštandardnej dĺžke štúdia

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
-----------------	----------	---------------------------	----------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------------

### 3.5. Uplatnenie absolventov doktorandského štúdia

Tabuľka 3e Prehľad uplatnenia absolventov doktorandského štúdia

Počet absolventov PhD. štúdia v roku 2019 (obhajoba leto 2019)	z toho koľkí sa zamestnali vo výskume (SAV, univerzity, rezortné výskumné ústavy)	z toho koľkí sa zamestnali v praxi mimo výskum, kde využívajú svoju kvalifikáciu	z toho koľkí sa zamestnali v praxi, kde nevyužívajú svoju kvalifikáciu	z toho koľkí boli nejaký čas nezamestnaní
0	0	0	0	0

Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v prílohe A.

### 3.6. Medzinárodné doktorandské štúdium

Tabuľka 3f Počet študentov v medzinárodných programoch doktorandského štúdia

Cotutelle	Co-direction	Iné	Zahranční doktorandi štátne občianstvo/počet
0	0	0	

Zahranční doktorandi sú doktorandi v dennej alebo externej forme štúdia, ktorí sú občanmi iných krajín.  
Doktorandi školení v rámci Cotutelle alebo Co-direction sa do posledného stĺpca nezapočítavajú.

### 3.7. Zoznam študijných odborov, na ktoré má ústav uzatvorenú rámcovú dohodu, s uvedením VŠ

Tabuľka 3g Zoznam študijných odborov, na ktoré má ústav uzatvorenú rámcovú dohodu, s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty, kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Doktorandské štúdium uskutočňované na (univerzita/vysoká škola a fakulta)
teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	2.1.23	Filozofická fakulta UK

Tabuľka 3h Účasť na pedagogickom procese

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do spoločných odborových komisií pre doktorandské štúdium	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Pedagogická fakulta UK)	
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta KU)	
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (odbor v zahraničí)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UPJŠ)	
prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Katólicka univerzita v Ružomberku)	
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Trnavská univerzita v Trnave)	
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (literárna veda)	prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc. (Filozofická fakulta UKF)	
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (Pedagogická fakulta TVU)	

literatúr)		
Mgr. Judit Görözdi, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Filozofická fakulta UMB)	
doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Univerzita Komenského v Bratislave)	
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (literárna veda)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (translatológia)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (odbor v zahraničí)		
Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (odborová didaktika)		
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)		
doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (literárna veda)		

### 3.8. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka 3i Prednášky a cvičenia vedené v roku 2019

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky		Cvičenia a semináre	
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení	5	1	7	0
Celkový počet hodín v r. 2019	594	60	274	0

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry, fakulty, univerzity/vysokej školy je uvedený v prílohe D.

Tabuľka 3j Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác	10
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác	48
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	3
4.	Počet školených doktorandov (aj pre iné inštitúcie)	6
5.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	10
6.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	5
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	0
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	2
9.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	1

### 3.9. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

ÚSvL SAV uskutočňuje v oblasti doktorandského štúdia fungujúcu partnerskú spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave v študijnom programe Literárna veda, v študijnom odbore 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Kreditované predmety absolvujú doktorandky a doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV i s vedením a garantom DŠ na FiF UK v Bratislave buď na pôde nášho pracoviska, alebo na FiF UK v Bratislave. Zoznam doktorandiek a doktorandov v dennej forme DŠ sa nachádza v príslušnej prílohe. Okrem študijných a výskumných činností sa doktorandi počas štúdia podieľajú po dohode aj na pedagogickej činnosti na FiF UK.

V rámci DŠ sa realizovali v roku 2019 na pracovisku nasledujúce spoločné aktivity pre doktorandky a doktoranda:

- raz mesačne konzultácie pre DŠ (prof. M. Bátorová: 9. 1., 6. 2., 6. 3., 3. 4., 15. 5., 5. 6. 2019);
- 9. 1. 2019 organizačné stretnutie;
- 20. 2. 2019 školenie pre výskumných, odborných prac. a doktor. (téma: vykazovanie aktivít, publikácií a grantov);
- 11. 9. 2019 organizačné stretnutie doktorandiek a doktoranda s vedením ÚSvL SAV;
- 12. 6. 2019 kolokvium, na ktorom doktorandky a doktorand z jednotlivých ročníkov prezentovali výsledky svojho výskumu za prítomnosti ostatných štud. DŠ a akademickej obce, pričom najmä so

školiteľmi a ďalšími vedeckými pracovníkmi diskutovali o problémoch a ďalšom postupe v práci;

- 3. 7. 2019 prijímacie konanie na doktorandské štúdium;

- 6. 1. 2019 úspešne absolvovali dizertačnú skúšku Mgr. Zuzana Kopecká (Symptómy literárnej moderny v slovenskej a českej medzivojnovnej próze) a Kristína Kállay, MA (Orientalizmus v slovenskej literatúre pre deti a mládež. Obrazy kolonizátorov a kolonizovaných);

- 11. 12. 2019 sa uskutočnila obhajoba dizertačnej práce Mgr. Krištofa Anettu, MSc. (Nové paradigmy tvorby: analýza multimodálnych internetových platforiem); kandidát prácu úspešne obhájil.

Ďalšie vedecko-edukačné podujatia pripravili zamestnankyne a zamestnanci ústavu, ako aj pozvaní hostia: 16. 1. 2019 prednáška prof. PhDr. Tatiany Sedovej, CSc. K možnostiam a limitom filozofie vo vzťahu k sociálnemu poznaniu a humanistike; 13. 2. 2019 prednáška Mgr. art. Štefana Timku, PhD. Literatúra a jej filmová podoba v stredoeurópskom kontexte; 20. 3. 2019 prednáška doc. PhDr. Sone Paštekovéj, CSc. Archetyp v literatúre a umení – teoretická reflexia; 10. 4. 2019 pracovný seminár prof. Mgr. Adama Bžocha, CSc. Sociologické prístupy k literatúre; 15. 5. 2019 prednáška Józsefa Demmela, PhD. Ľudovít Štúr: človek alebo abstrakcia? Kontextualizácia v biografii; 2. 7. 2019 doktorandský seminár prof. Adama Bžocha, CSc. Georg Lukács: Teória románu; 13. 11. 2019 doktorandský seminár prof. Adama Bžocha, CSc. Teórie kultúry Friedrich Nietzsche: Zrodenie tragédie z ducha hudby u Grékov; 27. 11. 2019 doktorandský seminár prof. Adama Bžocha, CSc. Teórie kultúry Ismail Kadare: Aischylos, ten veľký smoliar; 4. 12. 2019 Doktorandský seminár prof. Adama Bžocha, CSc. Teórie kultúry Sigmund Freud: Nespokojnosť v kultúre. Semináre i prednášky pre doktorandov boli v roku 2019 navštevované aj doktorandkami a doktorandmi z FiF UK a z Ústavu slovenskej literatúry SAV.

## 4. Medzinárodná vedecká spolupráca

### 4.1. Medzinárodné vedecké podujatia

#### 4.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2019 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

#### 4.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2020 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

National and Postnational Frameworks in European Literatures /Národné a postnárodné rámce v európskych literatúrach, Ústav svetovej literatúry SAV, 12.02.-13.02.2020, (Mária Bátorová, 02/5443 1995, maria.batorova.sav@gmail.com, maria.batorova@savba.sk)

Vzťah medzi postnárodnými a národnými rámcami v literatúre a vo formovaní identít patrí ku kľúčovým aspektom súčasnosti. Je to vzťah formovaný vo viacdimeziónoch spoločensko-politických, literárnych a širšie kultúrnych procesoch. Presunutie dôrazu z národného na postnárodné, či dokonca globálne v kultúre sa, zdá sa, snaží kopírovať globalizačné trendy v ekonomike, kde sa národné ekonomiky spájajú do väčších celkov a do globálnych sietí. K formovaniu postnárodných identít prispievajú aj politické projekty, v ktorých sa politická moc presúva na nadnárodné celky. Pod vplyvom politického zjednocovania Európy v uplynulých desaťročiach sa niektorí intelektuáli snažia poskytnúť odôvodnenie tohto projektu aj v oblasti kultúry. Cieľom konferencie bude preskúmať, ako možno premýšľať o národnom a postnárodnom v literatúre a ako literatúra reflektuje a konštruje postnárodné identity v európskych literatúrach.

Translation, Interpreting and Culture 2: Rehumanising Translation and Interpreting Studies/Preklad, tlmočenie a kultúra: Návrat k človeku v preklade, tlmočení a translatológii 2, Banská Bystrica, 10 účastníkov, 23.09.-25.09.2020, (Mária Kusá, 02/5443 1995, masa.kusa@azet.sk)

Contemporary Bio-Discourse and Deletion of Borders/Moderný biodiskurz a stieranie hraníc, Ústav svetovej literatúry SAV, 14.10.-15.10.2020, (Bogumiła Suwara, 02/5443 1995, bsuwara@gmail.com)

Dynamický vývoj moderných bioviad v oblasti génových modifikácií, vylepšovania človeka či syntetického vytvárania nových foriem života priniesol so sebou viaceré zmeny a d'alekosiahle transformácie, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť súčasných humanitných vied. Za jeden z najvýraznejších javov možno považovať viacúrovňové prekračovanie hraníc medzi rôznymi vedeckými disciplínami a stieranie platnosti doterajších identifikačných kritérií, výkladových rámcov i noriem posudzovania. Cieľom pripravovanej medzinárodnej konferencie je konzistentne zareagovať na toto aktuálne dianie a analyzovať posuny hraníc z troch filozofických perspektív, a to z ontologickej, epistemologickej a etickej perspektívy. Zároveň je cieľom konferencie zmapovať súčasné transdisciplinárne prekračovanie hraníc medzi biovedeckými a umeleckými diskurzmi.

Foreign reception of Péter Esterházy's works /Zahraničná recepcia tvorby Pétera Esterházyho, Maďarský inštitút, Bratislava, 35 účastníkov, 15.10.-16.10.2020, (Judít Görözdi, 02/5443 1995, gorozdijudit@panelnet.sk, judit.gorozdi@savba.sk)

Konferencia sa bude venovať recepcii diel maďarského spisovateľa v rôznych recepčných kultúrach. Medzinárodný bádateľský tím bude skúmať a porovnávať, ako sú vnímané texty Pétera Esterházyho predovšetkým v tzv. veľkých kultúrach a v stredoeurópskom kontexte, a zároveň analyzovať možné stratégie transferu a umeleckého prekladu autorovej postmodernej tvorby do odlišných cieľových literárnych kultúr.

#### 4.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 4a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

Meno pracovníka	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Bžoch Adam	1	0	0
Truhlářová Jana	0	1	0
<b>Spolu</b>	1	1	0

#### 4.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

##### 4.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR

prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
 Deutsche Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft (DGAVL)  
 (funkcia: členka)  
 International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
 International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Maatschappij der Nederlandse Letterkunde (funkcia: člen)

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: predseda)  
 European Society of Comparative Literature (funkcia: člen Výkonného výboru)  
 International Comparative Literature Association (funkcia: člen Výjonného výboru)  
 Internationale Vereinigung für Germanistik (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Magyar Tudományos Akadémia Köztestülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: členka)  
 Nemzetközi Magyaraságtudományi Társaság (International Association of Hungarian Studies)  
 (funkcia: členka)

doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
 International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.



Česká asociace pro africká studia (funkcia: člen)  
Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
European Association of Commonwealth Literature and Language Studies (funkcia: členka)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)  
Postcolonial Studies Association (funkcia: členka)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

AIZEN Association internationale Zola et Naturalisme (funkcia: člen)  
Literárna spoločnosť Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France) (funkcia: členka)  
Société des amis de Flaubert et Maupassant (funkcia: člen)  
Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy (funkcia: členka)  
International Comparative Literature Association (funkcia: členka)

#### 4.3. Účast' expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)

Tabuľka 4b Experti hodnotiaci medzinárodné projekty

Meno pracovníka	Typ programu/projektu/výzvy	Počet hodnotených projektov
-----------------	-----------------------------	-----------------------------

#### 4.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Mobilita vedeckých pracovníčok a pracovníkov ÚSvL SAV prispela aj v roku 2019 k riešeniu domácich i medzinárodných projektov. Prehľad jednotlivých projektov sa nachádza v tabuľke. Vyslania našich pracovníkov sa realizovali v najväčšej miere v rámci medziakademických dohôd, ktoré umožňujú aj individuálne výskumy sústredené na konkrétny inonárodný kultúrny/literárny priestor.

Prijatie zahraničných hostí sa realizovalo jednak na báze medziakademických dohôd (Maďarsko), jednak na základe medziinštitucionálnej spolupráce ÚSvL SAV, ale aj prostredníctvom spolupráce s inonárodnými kultúrnymi inštitútmi sídliačimi v Bratislave. V roku 2019 bola účasť našich vedeckých pracovníkov na zahraničných medzinárodných konferenciách tak ako po minulé roky vyvážená (pozri zoznam príspevkov na zahraničných konferenciách), tradične sa osvedčili aj (zväčša krátkodobé) študijné pobyty na partnerských inštitúciách v stredoeurópskom priestore.

*Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v Prílohe E.  
Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a Prílohe B.*

## **5. Koncepcia dlhodobého rozvoja organizácie**

### **5.1. Odporúčania z posledného pravidelného hodnotenia organizácií SAV (akreditácie)**

Ako sme konštatovali v predchádzajúcich správach o činnosti ÚSvL SAV, závery akreditácie z r. 2017 sme v ústave prediskutovali na rôznych úrovniach. Proti záverom akreditácie a jej odporúčaniam sme sa náležite odvolali. No napriek tomu, že sme jasne zdôvodnili chyby hodnotiaceho panelu a jeho nedostatočnú informovanosť o práci ÚSvL SAV či iné nedorozumenia, bolo naše odvolanie bez vysvetlenia zamietnuté. Nazdávame sa, že hodnotenie ÚSvL SAV bolo vecne nesprávne, pretože nevychádzalo z obsahovej analýzy práce a vôbec nerešpektovalo dosiahnuté výsledky pracovníčok a pracovníkov ÚSvL SAV. Závery akreditácie vychádzali z pojmu svetová literatúra, ktorý v ostatných rokoch propagujú niektoré zahraničné univerzity. Tento anglocentrický pojem svetovej literatúry, uprednostňujúci skúmanie šírenia literatúry mimo jazyka a kultúry jej vzniku, sa pokúšali násilným spôsobom aplikovať na výskumné zameranie ÚSvL SAV. Pracovisko vychádza z opačného, legitímneho chápania literárnovedného výskumu, uznávaného veľkou časťou literárnovedných komunit v rôznych častiach sveta, ktoré sa zmeriava na výskum literatúry v kontexte jej jazyka a kultúry, ako aj na bádanie v oblasti interkultúrnych vzťahov. Nezohľadnenie medzinárodne uznávanej paradigmy v tejto výskumnej oblasti zo strany hodnotiacej komisie, resp. požiadavka uplatňovania jednej vybranej koncepcie protirečí základným princípom vedeckého výskumu, akými sú sloboda bádania a pluralita výskumných prístupov. To viedlo podľa nášho názoru k nezmyselným odporúčaniam, ktoré nebolo možné akceptovať (napríklad vytvorenie dlhodobého projektu za účelom prekladania kánonu slovenskej literatúry do angličtiny).

### **5.2. Hlavné body Akčného plánu organizácie a stav ich plnenia**

V Akčnom pláne z roku 2017 sme sa zaviazali nadviazať na internacionalizáciu nášho výskumu v predchádzajúcom období, pokračovať v participácii na rôznych medzinárodných vedeckých podujatiach, udržať si postavenie organizátora medzinárodného výskumu (medzinárodné vedecké konferencie, tematické čísla časopisu World Literature Studies, zostavovanie kolektívnych publikácií) a zvýšiť viditeľnosť práce ústavu v európskom výskumnom priestore prostredníctvom publikácií v cudzích jazykoch. O tom, že sa pracovníkom a pracovníčkam ÚSvL SAV tieto ciele v roku 2019 darilo naplniť, svedčí aj množstvo publikácií v angličtine, francúzštine, nemčine, španielčine, maďarčine či v poľštine, ktoré publikovali v zahraničí, ich účasť na medzinárodných vedeckých podujatiach, ako aj členstvá v rôznych medzinárodných organizáciách. Čo sa týka projektovej činnosti, ÚSvL SAV rieši niekoľko projektov VEGA. V roku 2019 pracovníci a pracovníčky ústavu získali dva individuálne a jeden kolektívny grant VEGA. V Akčnom pláne z r. 2017 sme sa tiež zaviazali k účasti na projektoch APVV, čo sa nám tiež podarilo, a ÚSvL SAV je partnerom v jednom projekte APVV.

### **5.3. Aktualizácia Akčného plánu organizácie v roku 2019**

V roku 2019 sme naplnili Akčný plán bez potreby jeho aktualizácie.

## **6. Spolupráca s univerzitami/vysokými školami a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky, okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4**

### **6.1. Spoločné pracoviská organizácie**

#### **6.1.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)**

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UK

**Oblasť spolupráce:** Študijný program: Literárna veda

**Sídlo spoločného pracoviska (ak je vytvorené):**

**Začiatok spolupráce:** 2009

**Zhodnotenie:** Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

#### **6.1.2. Spoločné pracoviská s inými organizáciami SAV**

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

### **6.2. Spoločné pracoviská organizácie s inými inštitúciami mimo SAV a VŠ**

*Pozn.: uvádzajte len tie spolupráce, na ktoré má organizácia zmluvu resp. memorandum o zriadení spoločného pracoviska, resp. o vzájomnej spolupráci v konkrétnej oblasti výskumu*

### **6.3. Spoločné projekty s univerzitami a ostatnými inštitúciami mimo SAV**

**Názov projektu:** Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II

**Agentúra:** VEGA

**číslo projektu:** 2/0063/16

**Spolupracujúce inštitúcie:** Fakulta stredoeurópskych štúdií UKF v Nitre, Filozofická fakulta PU v Prešove, Filozofická fakulta UCM v Trnave, Pedagogická fakulta UK v Bratislave, Filozofická fakulta UKF v Nitre

**Koordinátora projektu:** Roman Mikuláš

**Začiatok spolupráce:** 2016

**Koniec spolupráce:** 2019

**Zhodnotenie:**

**Názov projektu:** Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu

**Agentúra:** APVV

**číslo projektu:** 17-0064

**Spolupracujúce inštitúcie:** Filozofická fakulta UCM v Nitre, Filozofická fakulta UK v Bratislave

**Koordinátora projektu:** Bogumila Suwara

**Začiatok spolupráce:** 2018

**Koniec spolupráce:** 2022

**Zhodnotenie:**

**Názov projektu:** Preklad ako súčasť dejín kultúrneho procesu III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch

**Agentúra:** VEGA

**číslo projektu:** 2/0166/19

**Spolupracujúce inštitúcie:** Mária Kusá

**Koordinátora projektu:** Filozofická fakulta UKF v Nitre, Filozofická fakulta UMB v Banskej Bystrici

**Začiatok spolupráce:** 2019

**Koniec spolupráce:** 2022

**Zhodnotenie:**

*Pozn.: uviesť konkrétne spoločné aj bilaterálne projekty na základe platnej zmluvy o spolupráci*

#### **6.4. Iné typy spoločných aktivít s inštitúciami mimo SAV**

- Spolupráca s kultúrnymi inštitútmi sídliacimi v Bratislave (napr. Francúzsky inštitút na Slovensku, Goetheho inštitút, Maďarský inštitút v Bratislave, Rakúske kultúrne fórum) v oblasti organizovania vedeckých podujatí (napr. literárny večer Slovensko a Európa 4. 11. 2019 – v spolupráci s Francúzskym inštitútom; prezentácie kníh – v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom, Maďarským inštitútom v Bratislave, pozri zoznam popularizačných aktivít pracovníkov v prílohe F), v zabezpečovaní zahraničných účastníkov na vedeckých podujatiach ÚSvL SAV, v propagácii inonárodných literatúr a v diskusiách na odborné témy vo verejnom priestore, v prezentovaní publikácií pracovníčok ústavu (Rakúske kultúrne fórum – M. Bátorová , 9. 4. 2019; Maďarský inštitút – J. Görözdí, 8. 11. 2019);

- spolupráca s vydavateľstvami na knižných projektoch, ktoré sprostredkujú literatúru/ výsledky literárnovedného bádania z inonárodných kultúr, resp. v zahraničí produkciu zo Slovenska: (a) odborný/umelecký preklad diel – v spolupráci s vydavateľstvami Tatran, Európa, Verbarium (pozri publikačnú činnosť kategórie CAB, EAJ), (b) zostavovateľská činnosť – v spolupráci s vydavateľstvom Kirsch Verlag (Nemecko) kolektívna monografia R. Mikuláš (et al.): Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive, (c) tvorba odborných sprievodných textov, napr. úvodov, doslovov (A. Bžoch, D. Pucherová, pozri publikačnú činnosť kategórie BEF).

- spolupráca s kultúrnymi/literárnymi/literárnovednými časopismi, ktoré sprostredkujú literatúru/výsledky literárnovedného bádania z inonárodných kultúr: (a) odborný/umelecký preklad diel (CDEB, CDFB), (b) zostavenie blokov – v spolupráci s časopisom Slowakische Zeitschrift für Germanistik (pozri publikačnú činnosť kategórie FAI) , (d) publikovanie odborných textov o inonárodných literárnych javoch,(e) publikovanie recenzií o dielach svetovej literatúry a literárnej vedy (pozri publikačnú činnosť kategórie EDI),(f) posudzovateľská činnosť, napr. pre Slowakische Zeitschrift für Germanistik, Motus in verbo, Brno Studies in English, Interventions, Romanistica Comeniana, Philologia, Neerlandica Vratislaviensia, Journal of Postcolonial Writing, World Literature Studies;

- spolupráca s domácimi a zahraničnými vedeckými inštitúciami v rámci hosťovského zostavovania tematických blokov pre medzinárodný časopis World Literature Studies vydávaný ÚSvL SAV – FSS UKF v Nitre a PdF Trnavskej univerzity (2/2019), s Ústavom stredoeurópskych jazykov a kultúr FHS UKF v Nitre (3/2019), s Filozofickou fakultou Univerzity Palackého v Olomouci a King's College London (4/2019);

- spolupráca s Literárnym fondom a inými literárnymi/prekladateľskými organizáciami doma a v zahraničí (napr. SSPUL, Nederlands Letterenfonds) prostredníctvom posudzovateľskej činnosti pracovníkov a pracovníčok ústavu;

- spolupráca s grantovými agentúrami prostredníctvom posudzovateľskej činnosti pracovníkov a pracovníčok ústavu (VEGA, APVV, KEGA, SAIA).

## **7. Aplikácia výsledkov výskumu v spoločenskej a hospodárskej praxi**

### **7.1. Výsledky výskumu organizácie aplikované v praxi**

### **7.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)**

### **7.3. Iné formy aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej a hospodárskej praxi**

Aplikácia výsledkov literárnovedných výskumov spočíva v ich prezentácii vo verejnom dialógu o kultúre a umení, ako aj v účasti na formovaní spoločenského myslenia. Realizuje sa publikačnými výstupmi v kultúrnych, literárnych časopisoch, denníkoch, internetových časopisoch (pozri publikácie kategórie B, GHG, GII), prostredníctvom účasti pracovníčok a pracovníkov ústavu v rôznych besedách či diskusiách na festivaloch, workshopoch, mediálnou prezentáciou výsledkov (recenzie pracovníčok a pracovníkov ústavu na diela svetovej literatúry, vystupovanie v rozhlase a televízii, a to najmä v reláciách týkajúcich sa tém zo svetovej literatúry – pozri zoznam popularizačných aktivít v prílohe F). Najbezprostrednejší kanál aplikácie výsledkov literárnovedného výskumu predstavuje ich využitie v edukácii, vo formovaní myslenia študentiek a študentov rôznych filologických odborov, estetiky, komparatistiky, translatológie a pod. Realizuje sa prostredníctvom vedeckých publikácií pracovníkov ústavu zaradených do študijnej literatúry či vysokoškolských učebníc, ako aj priamo pedagogickou činnosťou pracovníčok a pracovníkov ústavu, najmä prostredníctvom vyučovania literárnovedných predmetov na rôznych univerzitách v SR a v zahraničí (Univerzita Komenského, Trnavská univerzita, Katolícka univerzita v Ružomberku, Viedenská univerzita – pozri kapitoly 6.1.1. a 6.3.).

## 8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

### 8.1. Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR (SKVH)	predsedníčka komisie

### 8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy

**Názov expertízy:** Predsedníčka sekcie pre odborný preklad Literárneho fondu

**Adresát expertízy:** Literárny fond

**Spracoval:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Názov expertízy:** Predsedníčka poroty Ceny Jána Hollého.

**Adresát expertízy:** Literárny fond

**Spracoval:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Názov expertízy:** Členka poroty Prekladateľskej univerziády

**Adresát expertízy:** SSPUL, SSPOL, Literárny fond

**Spracoval:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Názov expertízy:** Členka Rady Literárneho fondu

**Adresát expertízy:** Literárny fond

**Spracoval:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

### 8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
-----------------	--------------	---------

### 8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

## 9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

### 9.1. Vedecko-popularizačná činnosť

Tabuľka 9a Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Typ	Počet	Typ	Počet	Typ	Počet
prednášky/besedy	16	tlač	3	TV	3
rozhlas	8	internet	4	exkurzie	0
publikácie	0	multimediálne nosiče	0	dokumentárne filmy	0
iné	4				

### 9.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 9b Vedecko-organizačná činnosť

Názov podujatia	Domáca/ medzinárodná	Miesto	Dátum konania	Počet účastníkov
Prednáška v rámci DŠ: Prof. PhDr. Tatiana Sedová, CSc.: K možnostiam a limitom filozofie vo vzťahu k sociálnemu poznaniu a humanistike	domáca	ÚSvL SAV	16.01.-16.01.2019	10
Prednáška v rámci DŠ: Mgr. art. Štefan Timko, PhD.: Literatúra a jej filmová podoba v stredoeurópskom kontexte	domáca	ÚSvL SAV	13.02.-13.02.2019	12
Prednáška: Mgr. Anita Račáková, PhD.: Špecifika prekladu literárnej reportáže a transkulturalita	domáca	ÚSvL SAV	06.03.-06.03.2019	28
Prezentácia zborníka štúdií Szomszédok a kirakatban – A szlovák irodalom receptiója Magyarországon 1990 után (Susedia vo výklade – Recepčia slovenskej literatúry v Maďarsku po 1990)	domáca	ÚSvL SAV	13.03.-13.03.2020	27
Host'ovská prednáška: Prof. Marián Gálik, DrSc.: Ako sa diskutuje o svetovej literatúre. Pohľad z Číny	domáca	ÚSvL SAV	20.03.-20.03.2019	21
Prednáška v rámci DŠ: József Demmel, PhD.: Ľudovít Štúr: človek alebo abstrakcia? Kontextualizácia v biografii	domáca	ÚSvL SAV	15.05.-15.05.2019	17
Host'ovská prednáška:	domáca	ÚSvL SAV	05.06.-05.06.2019	18

Prof. Péter Hajdu, PhD.: Status of Literature and Literary Education in the Present Situation				
Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach	domáca	Filozofická fakulta UKF v Nitre	06.11.-06.11.2019	27
Preklad spoločenskovedných textov	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV	04.12.-04.12.2019	15

### 9.3. Účast' na výstavách

### 9.4. Účast' v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 9c Programové a organizačné výbory národných konferencií

Meno pracovníka	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Bednárová Katarína	1	0	0
Kusá Mária	2	0	0
Rondziková Natália	0	2	0
<b>Spolu</b>	3	2	0

### 9.5. Členstvo v redakčných radách časopisov

prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Romboid (funkcia: predsedníčka)  
Slovenské pohľady (funkcia: členka)  
World Literature Studies (funkcia: členka)  
Zagadnienia rodzajów literackich (funkcia: členka)

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Revue svetovej literatúry (funkcia: členka)  
World Literature Studies (funkcia: členka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovo a smysl (funkcia: člen)  
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen redakčnej rady)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

PhDr. Jana Cviková, PhD.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka )

doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Litikon (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdí, PhD.



World Literature Studies (funkcia: členka)

doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Litikon (funkcia: členka redakčnej rady)

World Literature Studies (funkcia: členka redakčnej rady)

Xlinguae European Language Journal (funkcia: členka vedeckej rady časopisu)

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Kritika a preklad (funkcia: členka)

Nová filologická revue (funkcia: členka)

Novaja rusistika (funkcia: členka )

Rossica Olomucensia (funkcia: členka )

World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Philologia (funkcia: hlavný redaktor)

Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen redakčnej rady)

World Literature Studies (funkcia: člen redakčnej rady)

doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Journal of Postcolonial Writing (funkcia: členka redakčného okruhu)

World Literature Studies (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

## **9.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach**

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda (funkcia: člen)

doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

SAVOL - Spoločnosť pre vedeckú a odbornú literatúru (funkcia: podpredsedníčka Výkonného výboru)

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

FrancAvis (funkcia: podpredseda)

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Výbor IUFS – SFUI (Slovensko-francúzsky univerzitný inštitút) (funkcia: člen)

### 9.7. Iné dôležité informácie o vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách

Zo zriaďovacej listiny pracoviska i jednotlivých výskumných programov realizovaných na pracovisku vyplýva význam vedecko-organizačných a popularizačných aktivít.

Ústav svetovej literatúry SAV organizoval/spoluorganizoval v roku 2019

a) vedecké konferencie/semináre:

- vedecký seminár Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach, 6. 11. 2019, Nitra, FF UKF, informácia o podujatí: [https://www.tyzdenvedy.sk/buxus/generate\\_page.php?page\\_id=13127](https://www.tyzdenvedy.sk/buxus/generate_page.php?page_id=13127);

- vedecký seminár Preklad spoločenskovedných textov, 4. 12. 2019, Bratislava, ÚSvL SAV, správa na webovej stránke ústavu: <http://usvl.sav.sk/wp/?p=2518>;

b) hosťovské prednášky pozvaných domácich a zahraničných odborníkov:

- prof. Marián Gálik, DrSc.: Ako sa diskutuje o svetovej literatúre. Pohľad z Číny, 20. 3. 2010, správa na webovej stránke SAV: [https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8159](https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source_no=20&news_no=8159);

- prof. Péter Hajdu (Maďarsko): Status of Literature and Literary Education in the Present Situation, 5. 6. 2010, správa na webovej stránke SAV: [https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8297](https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source_no=20&news_no=8297);

c) prednáškový cyklus „Z literárnovednej dielne“, v rámci ktorého prezentujú svoje parciálne vedecké výsledky pred akademickou komunitou pracovníčky a pracovníci ústavu:

- prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.: Tvorca modernej poézie (k 100. výročiu úmrtia G. Apollinaira), 16. 1. 2010;

- doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.: Archetyp v literatúre a umení – teoretická reflexia, 20. 3. 2010;

- doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.: Osud francúzskej prózy 19. storočia na Slovensku (Flaubert, Zola, Maupassant očami slovenskej literatúry a kritiky v 19. a 20. storočí), 24. 4. 2019;

- Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.: Ngugi wa Thiong'o a Peter Pišťanek ako postkomunistickí autori, 22. 5. 2019;

- prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.: Verzologický výskum v Čechách a na Slovensku (Pocta Jiřímu Levému), 30. 10. 2019;

d) prezentácie knižných výstupov ústavných projektov a vedeckých monografií pracovníčok a pracovníkov ústavu:

- zborník štúdií Szomszédok a kirakatban – A szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után (Susedia vo výklade – Recepčia slovenskej literatúry v Maďarsku po 1990), ed. Magdolna Balogh, 13. 3. 2019 v ÚSvL SAV, správa na webovej stránke SAV: [https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8148](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8148);

- Jana Truhlářová (ed.): Anton Vantuch (1921 – 2001) – romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ, 17. 4. 2019 v ÚSvL SAV, správa na webovej stránke SAV: [https://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8212](https://www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20&news_no=8212);

- Róbert Gáfrik: Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre, 29. 5. 2019 v ÚSvL SAV;

- Judit Görözdi: Dejiny v súčasných maďarských románoch, 8. 11. 2019 na Bibliotéke 2019, Bratislava, správa na webovej stránke ústavu: <http://usvl.sav.sk/wp/?p=2456>;

- Kusá, Mária (ed.): Nezameniteľný zmysel pre vecnosť. Personálna bibliografia Milana Žitného, 23. 10. 2019 v ÚSvL SAV, správa na webovej stránke ústavu: <http://usvl.sav.sk/wp/?p=2423>;

e) prezentáciu tematického čísla časopisu World Literature Studies:

- Preklad a kánon, 1/2019, ed. Mária Kusá, 15. 5. 2019 v ÚSvL SAV;

f) prezentáciu výstupov zahraničnej slovakistiky:

- Xavier Galmiche: William Ritter na cestách po Slovensku a Obrazy vysnívanej krajiny, Roman Krakovský (ed.): Slovensko a Európa. Eseje a články Ľubomíra Liptáka v rámci literárneho večera Slovensko a Európa, 4. 11. 2019, Bratislava, Univerzitná knižnica, správa na

webovej stránke SAV:

[https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8555](https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source_no=20&news_no=8555).

ÚSvL SAV rozvíja vedecké kontakty s akademickými inštitúciami vysokoškolského a univerzitného typu na Slovensku (UK Bratislava, UCM a Trnavská univerzita v Trnave, UKF v Nitre, KU Ružomberok, UPJŠ Košice, Prešovská univerzita a i.) aj v zahraničí (Masarykova univerzita Brno, UK Praha, Viedenská univerzita, MAV Budapešť, Sorbonne a Inalco Paríž, University of Georgia, Yeditepe University Istanbul, GWZO Leipzig atď.). Prostredníctvom týchto kontaktov možno uskutočňovať spoločné výskumné zámery, ako aj výstupy – podujatia či publikácie (konferencie, semináre, dielne, prednášky, ale i zborníky, kolektívne monografie, tematické čísla periodických publikácií). Pri výstupoch jednotlivých výskumov považujeme za dôležitú odbornú, poradenskú i finančnú participáciu partnerských akademických inštitúcií, pretože náklady na vydávanie výskumných výstupov sa zvyšujú. Integrovanou súčasťou vedeckého života ÚSvL SAV sú verejné host'ovské prednášky a medzinárodné odborné diskusie, ako aj medzinárodné konferencie a vedecké či odborné semináre.

Rozvoju vedeckej komunikácie a spolupráce dlhodobo napomáha aj fungovanie medzinárodného vedeckého periodika World Literature Studies, ktorý ÚSvL SAV vydáva. Redakcia pracovala v roku 2019 v zložení Jana Cviková (šéfredaktorka), Eva Kenderessy (redaktorka, od októbra 2019), Charles Sabatos (jaz. redakcia angl. textov); na red. práci sa pri jednotlivých číslach podieľali aj doktorandky Judita Dobrá, Zuzana Chrenková/Kopecká, Lenka Kubriczká. Dôležité odborné zázemie pre redakčnú prácu poskytujú aj členky a členovia redakčnej rady, najmä z ÚSvL SAV.

Redakcia WLS i vedenie ústavu sa usilujú o skvalitnenie prezentácie časopisu aj práce ústavu na internete prostredníctvom webových stránok [www.wls.sav.sk](http://www.wls.sav.sk) a [www.usvl.sav.sk](http://www.usvl.sav.sk), ako aj prostredníctvom sociálnych sietí (FB).

Zamestnankyne a zamestnanci ústavu sa odborne (redakčne a vydavateľsky) podieľajú i na viacerých významných vedeckých a odborných publikačných projektoch mimo rámca pracoviska (Dobrota Pucherová – redaktorka newsletteru EACLALS; Jana Cviková – zodpovedná redaktorka Knižnej edície ASPEKT; Róbert Gáfrik – redaktor newsletteru ESCL/SELC).

## 10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

### 10.1. Knižničný fond

Tabuľka 10a Knižničný fond

<b>Knižničné jednotky spolu</b>		54 488
z toho	knihy a zviazané periodiká	53 744
	audiovizuálne dokumenty	19
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)	-
	mikroformy	-
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy	161
	Rukopisy, vzácne tlače	564
Počet titulov dochádzajúcich periodík		34
z toho zahraničné periodiká		9
Ročný prírastok knižničných jednotiek		781
v tom	kúpou	467
	darom	291
	výmenou	23
	bezodplatným prevodom	-
	náhradou	-
Úbytky knižničných jednotiek		15
Knižničné jednotky spracované automatizovane		29 938

Výraz „**v tom**“ označuje úplné (vyčerpávajúce) údaje, ktorých súčet sa musí rovnať údaju v riadku „spolu“, čiže nadradenému riadku.

Výraz „**z toho**“ označuje neúplné (výberové) údaje, ktorých súčet sa nemusí rovnať údaju v riadku „spolu“.

### 10.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 10b Výpožičky a služby

<b>Výpožičky spolu (riadok 1)</b>		6 823
v tom z r. 1	prezenčné výpožičky	2706
	absenčné výpožičky	4117
v tom z r. 1	odborná literatúra pre dospelých	4038
	výpožičky periodík	2785
MVS iným knižniciam		11
MVS z iných knižníc		5
MMVS iným knižniciam		-
MMVS z iných knižníc		8
Počet vypracovaných bibliografií		-

Počet vypracovaných rešerší	-
-----------------------------	---

### 10.3. Používatelia

Tabuľka 10c Používatelia

Registrovaní používatelia	168
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	4262

### 10.4. Iné údaje

Tabuľka 10d Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete ( 1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v €	stav slovenskej literatúry SAV: 6 040.66- eur Ústav svetovej literatúry SAV: 2038.25.- eur Náklady spolu: 8078.91- eur

### 10.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Knižnica je spoločným pracoviskom Ústavu slovenskej literatúry SAV a Ústavu svetovej literatúry SAV (personálne obsadenie – 3 pracovníčky ÚSIL SAV, 1 pracovníčka ÚSvL SAV).

Personálne obsadenie v rámci Ústavu slovenskej literatúry SAV:

1. agenda knižnice a akvizícia – Katarína Veneniová, vedúca knižnice: od 1. 11. 2019 – Mgr. Oľga Olšinová;
2. spracovanie a výpožičky – Renáta Aksamítová;
3. bibliografia – Iveta Košibová

Personálne obsadenie v rámci Ústavu svetovej literatúry SAV:

1. spracovanie a výpožičky – Monika Bugárová.

V rámci kategorizácie knižníc ide o špecializovanú vedeckú knižnicu – jej služby využívajú predovšetkým pracovníčky a pracovníci oboch ústavov a v režime prezenčných výpožičiek tiež iná odborná verejnosť, najmä vedeckí pracovníci a doktorandi z výskumne blízkych ústavov SAV, vysokoškolskí pedagógovia zo slovakistických a literárnovedných pracovísk z celého Slovenska, literárnovední slovakisti a slavisti zo zahraničných akademických pracovísk.

Nákup literatúry a služby financuje každý ústav samostatne, s ohľadom na priority výskumu a potreby vedeckých pracovníkov. Rozsah akvizícií je limitovaný finančnými možnosťami pracoviska a závisí od výšky pridelených inštitucionálnych finančných zdrojov a projektového financovania.

Knižničný fond je koncepčne budovaný, aktuálne ho tvorí 54 488 knižničných jednotiek (kníh, zviazaných periodík, rukopisov, kandidátskych dizertačných prác). Okrem vedeckej a odbornej literatúry z oblasti literárnej vedy, dejín slovenskej i inonárodnej literatúry, metodológie, teórie literatúry, literárnej histórie, komparatistiky, translatológie, teórie medziliterárnych spoločenstiev, slovníkov slovenskej i svetovej literatúry, spoločenskovednej literatúry a pod. má knižnica vo svojom fonde aj slovenskú a svetovú umeleckú literatúru a odborné a kultúrne periodiká. Súčasťou fondu je tiež zbierka kníh a časopisov z pozostalosti Jozefa Felixa, obsahujúca 6 750 zväzkov a zameraná prevažne na romanistickú literatúru.

Knižničný fond a archíválie uložené v knižnici ústavu predstavujú hlavnú časť výskumnej infraštruktúry pracoviska. Knižnica sa svojou činnosťou (knižničnými, dokumentačnými,

bibliografickými, reprografickými službami) spolupodieľa na plnení vedecko-výskumných, vedecko-výchovných a iných odborných úloh ústavu.

Aj v roku 2019 pokračovalo spracovanie katalogizačných záznamov do elektronickej podoby pre potreby otvoreného prístupu ku katalógu knižnice prostredníctvom internetovej stránky Ústrednej knižnice SAV (Katalóg kníh ústavov). Aktuálne je 54,9 % knižničného fondu spracovaného v elektronickej systéme ARL (v roku 2018 to bolo 50,9% fondu).

## **11. Aktivity v orgánoch SAV**

### **11.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV**

### **11.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV**

### **11.3. Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV**

prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (predsedníčka)

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

### **11.4. Členstvo v komisiách SAV**

PhDr. Jana Cviková, PhD.

- Komisia SAV pre rovnosť príležitostí (členka)

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia SAV pre posudzovanie vedeckej kvalifikácie zamestnancov (členka)

### **11.5. Členstvo v orgánoch VEGA**

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

- Komisia č. 12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (členka)

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku, jazykovedu (členstvo)

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku, jazykovedu (podpredsedníčka)

## 12. Hospodárenie organizácie

### 12.1. Výdavky organizácie

Tabuľka 12a Výdavky organizácie (skutočnosť k 31. 12. 2019 v €)

Typ organizácie (RO,PO)	Výdavky	Spolu	Zdroje, z ktorých sa kryli jednotlivé výdavky			% krytia z kapitoly SAV
			kapitola SAV (111)	iné štátne a verejné zdroje	ostatné zdroje	
	<b>1. Bežné výdavky</b>	546885,27	537220,19	9665,08		98,23
	z toho: mzdy (610)	313853,93	311453,93	2400,00		
	vedecká výchova štipendiá (640)	65055,13	65055,13			
	poistné a príspevok do poisťovní (620)	108251,87	107413,09	838,78		
	tovary a služby (630)	59724,34	53298,04	6426,30		
	transfery partnerom projektov (640)					
	<b>2. Kapitálové výdavky</b>					
	z toho: obstarávanie kapitálových aktív					
	kapitálové transfery					

### 12.2. Zdroje financovania organizácie

Tabuľka 12b Zdroje financovania organizácie (skutočnosť k 31. 12. 2019 v €)

Typ organizácie (RO,PO)	Zdroje	Spolu	Z toho kategórie			
			Kapitálové zdroje	zdroje na mzdy (610)	zdroje na odvody do poisťovní (620)	zdroje na transfery partnerom projektov
	<b>1. kapitola SAV (111)</b>	537220,19		311453,93	107413,09	
	z toho: VEGA	32762,00			366,55	
	MVTS výskumné projekty					
	MVTS podpora					
	SASPRO/MOREPRO					
	Vydávanie časopisov	4240,00				
	Vedecká výchova (štipendiá)	64858,00				
	OTAS (630)	16662,59				
	<b>2. ŠF EÚ vr. fin. zo ŠR</b>					
	<b>3. medzinárodné grantové</b>					



<b>projekty</b>					
z toho H2020					
<b>4. iné štátne a verejné zdroje (spolu)</b>	9665,08		2400,00	838,78	
z toho: APVV	9665,08		2400,00	838,78	
podpora z kapitoly MŠVVaŠ SR (stimuly)					
<b>5. ostatné zdroje</b>					
z toho: príjmy z prenájmu					
príjmy z podnikateľskej činnosti					
príjmy z expertnej činnosti a služieb					

### **13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV**

Názov: Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy

Zameranie: Podporovať výskum v oblasti porovnávacej literárnej vedy

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry SAV bolo v roku 2014 založené občianske združenie

Česko-slovenská asociácia porovnávacej literárnej vedy, ktorého cieľom je vytvoriť prostredie pre vzájomné kontakty, výmenu skúseností a informovanosť s vedeckými pracoviskami a organizáciami podobného zamerania v zahraničí; koordinovať aktivity členov a podporovať ich vzájomnú spoluprácu pri práci na spoločných projektoch a odbornom raste; organizovať konferencie a pracovné semináre so zameraním na rôzne oblasti výskumu v porovnávacej literárnej vede; iniciovať a podporovať edičnú a vydavateľskú činnosť v oblasti literárnej komparatistiky a prezentovať činnosť členov na verejnosti doma i v zahraničí.

## 14. Iné významné činnosti organizácie SAV

Vedeckí a odborní pracovníci a pracovníčky ÚSvL SAV sú nielen špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede, v teórii literatúry a translatológii, ale zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú široký spoločenský význam. Ako „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v interkultúrnom dialógu, pri sprostredkovaní kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie. Literatúra a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu a pozadia kultúrnej výbavy, bez ktorých nie sú takéto sprostredkovanie ani dialóg naprieč kultúrami možné. Vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia aj ako prekladatelia a prekladateľky odbornej a umeleckej literatúry (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku. Takisto re/prezentujú domácu kultúru, literatúru, vedu a vzdelanosť v zahraničí. K výstupom mnohých vedeckých pracovníkov a pracovníčok patrí nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov či individuálne vedecké výkony, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita prispievajúca k porozumeniu medzi kultúrami.

V októbri 2019 udelil Ústavu svetovej literatúry SAV rektor Univerzity Komenského v Bratislave, prof. JUDr. Marek Števec, PhD., Pamätnú medailu pri príležitosti 100. výročia založenia Univerzity Komenského v Bratislave, čím ocenil dlhodobú spoluprácu v oblasti výskumu, pedagogického pôsobenia i spoločného doktorandského štúdia.

## **15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2019**

### **15.1. Domáce ocenenia**

#### **15.1.1. Ocenenia SAV**

#### **15.1.2. Iné domáce ocenenia**

##### **Bátorová Mária**

Cena a medaila pri 30. výročí SC PEN za literárne dielo a organizačnú činnosť

*Oceňovateľ: SC PEN*

##### **Bátorová Mária**

Cena Milana Rúfusa za poéziu, básnická zbierka UŽ

*Oceňovateľ: Spolok slovenských spisovateľov*

### **15.2. Medzinárodné ocenenia**

##### **Kusá Mária**

SLOVNÍK ROKU 2019

*Oceňovateľ: Jednota tlumočníků a překladatelů (JTP) ČR*

*Opis: Cena poroty za slovník: 2. Miesto - Oľga Kovačičová, Mária Kusá: SLOVNÍK SLOVENSKÝCH PREKLADATEĽOV UMELECKEJ LITERATÚRY 20. storočia, A-K, L-Ž. VEDA, Bratislava 2017.*

## **16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)**

Údaje o pracovisku sú zverejnené v súlade so zákonom č. 211/2000 Zb. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z. v zmysle Nariadenia vlády č. 118 zo dňa 30. 3. 2011 na webovej stránke [www.usvl.sav.sk](http://www.usvl.sav.sk) a [www.sav.sk](http://www.sav.sk). Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I. – vyhradené).

## 17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

### Problémy:

- Pre rozvoj a realizáciu výskumnej činnosti a plánovaný rozvoj personálnej politiky potrebujeme stabilné inštitucionálne a finančné rámce. V predchádzajúcom roku 2018 mali destabilizačný vplyv na fungovanie ústavu dve relevantné skutočnosti: sťahovanie do novej budovy a transformácia, jej administratívna príprava a potom administratívny a ekonomický návrat k pôvodnému stavu rozpočtovej organizácie. Riešenie týchto situácií stálo vedenie ústavu kapacity, ktoré sa tak nemohli využiť na vedecký rozvoj inštitúcie. V roku 2019 ďalej sťažovalo situáciu organizácie provizórium vo vedení, ktoré trvalo až do nástupu novej riaditeľky organizácie 1. 11. 2019 a ktoré vzniklo jednak v dôsledku predĺženia menovania riaditeľa končiaceho funkčné obdobie, jednak ďalším predĺžením prechodného stavu v dôsledku neschválenia kandidáta na miesto riaditeľa Predsedníctvom SAV (riadne zvoleného akademickou obcou organizácie i výberovou komisiou).
- Aj niektoré reformné úsilia zo strany P SAV vnímame ako destabilizačné. Takým je napr. mzdová reforma, resp. snaha presadiť ju bez prechodného obdobia, v ktorom by sa ústavy mohli pripraviť a nastaviť na nové pravidlá. Mzdová reforma podľa nášho názoru nemôže vychádzať zo stavu, keď „nové“ pravidlá distribúcie mzdových prostriedkov SAV neboli známe. V našom prípade by znamenalo uplatnenie takýchto pravidiel zabrzdenie/znemožnenie personálneho rozvoja organizácie, ktoré bolo zastavené v predchádzajúcom období pre horeuvedené okolnosti (externé podmienky: sťahovanie, neúspešná transformácia; inštitucionálne podmienky: brzdenie výmeny vedenia organizácie vedením SAV).
- Vzhľadom na to, že pri zaradovaní publikačných výstupov je rozhodujúca ich evidencia v databázach ako Scopus, považujeme za dôležité upozorniť na skutočnosť, že pretrváva veľmi problematická komunikácia so Scopusom, oneskorené a chybné zverejňovanie dodávaných výstupov. Ako vydavateľská inštitúcia časopisu World Literature Studies, ktorý je indexovaný v tejto databáze, neustále riešime chýbajúce výstupy – v čase odovzdávania výročnej správy napriek opakovaným urgenciám ešte stále neboli zverejnené všetky štúdie z 11. ročníka (r. 2019). Problém sa usilujeme riešiť intenzívnou komunikáciou so Scopusom, avšak týka sa aj iných časopisov, v ktorých publikujú vedeckí pracovníci a pracovníčky ÚSvL SAV. Predpokladáme, že sa to týka aj iných časopisov v rámci SAV. Táto situácia skresľuje hodnotenie publikačnej činnosti všetkých prispievateľov.

### Podnety:

- V podobne závažných otázkach, ako bola mzdová reforma, zaviesť cca ročné prechodné obdobie, v ktorom by sa ústavy mohli pripraviť na nové požiadavky.
- Ďalší podnet sa týka budúcej evalvácie/akreditácie. Na základe našich zlých skúseností s prácou medzinárodného panelu počas predchádzajúcej akreditácie z roku 2017 navrhujeme zohľadniť v pravidlách hodnotenia požiadavku obsahovej informovanosti o práci/výstupoch, profile a poslaní hodnoteného ústavu.

**Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i):**

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 02/5443 1995  
PhDr. Jana Cviková, PhD., 02/5443 1995  
PaedDr. Veronika Čejková, 02/5443 1995  
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., 02/5443 1995  
Mgr. Judit Görözdi, PhD., 02/5443 1995  
Mgr. Ingrid Synaková, 02/5443 1995

**Riaditeľ organizácie SAV**

**Predseda vedeckej rady**

.....  
Mgr. Judit Görözdi, PhD.

.....  
Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

**Prílohy****Príloha A****Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2019****Zoznam zamestnancov podľa štruktúry**

	Meno s titulmi	Úväzok (v %)	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Vedúci vedeckí pracovníci DrSc.</b>			
1.	prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	100	1.00
<b>Samostatní vedeckí pracovníci</b>			
1.	prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.	50	0.50
2.	prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	100	1.00
3.	prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.	20	0.20
4.	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	100	1.00
5.	Mgr. Judit Görözdí, PhD.	100	1.00
6.	prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	80	0.80
7.	Mgr. Roman Mikuláš, PhD.	100	1.00
8.	doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.	70	0.70
9.	Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.	100	1.00
10.	Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.	100	1.00
11.	doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	50	0.50
12.	PhDr. Libuša Vajdová, CSc.	50	0.50
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	PhDr. Jana Cviková, PhD.	100	1.00
2.	Mgr. Eva Kenderessy, PhD.	100	1.00
<b>Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním (ostatní zamestnanci)</b>			
1.	PaedDr. Veronika Čejková	100	1.00
2.	Mgr. Margareta Kontrišová	100	1.00
3.	Mgr. Matej Orság	50	0.00
4.	Mgr. Ingrid Synaková	100	1.00
<b>Odborní pracovníci ÚSV</b>			
1.	Monika Bugárová	100	1.00
<b>Ostatní pracovníci</b>			
1.	Magdaléna Eckerová	60	0.60
2.	Ida Potočková	80	0.80

**Zoznam zamestnancov, ktorí odišli v priebehu roka**



	Meno s titulmi	Dátum odchodu	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.	30.4.2019	0.60

**Zoznam doktorandov**

	Meno s titulmi	Škola/fakulta	Študijný odbor
<b>Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV</b>			
1.	Mgr. Nataša Burcinová - Hromová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
2.	Mgr. Barbora Čaputová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
3.	Mgr. Judita Dobrá	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
4.	Mgr. Natália Dukátová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
5.	Kristína Kállay	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
6.	Mgr. Zuzana Kopecká	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
7.	Mgr. Lenka Kubriczká	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
8.	Mgr. Natália Rondzíková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
9.	Mgr. Tamara Šimončíková Heribanová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
<b>Interní doktorandi hradení z iných zdrojov</b>			
<i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i>			
<b>Externí doktorandi</b>			
<i>organizácia nemá externých doktorandov</i>			

**Zoznam zamestnancov prijatých do jedného roka od získania PhD.**

	Meno s titulmi	Dátum obhajoby	Dátum prijatia	Úväzok (v %)
--	----------------	----------------	----------------	--------------

**Zoznam emeritných vedeckých zamestnancov**

	<b>Meno s titulmi</b>
--	-----------------------

## **Príloha B**

### **Projekty riešené v organizácii**

#### **Medzinárodné projekty**

#### **Programy: Medziakademická dohoda (MAD)**

##### **1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore 4. -**

**Poetologické, filologické, recepčné otázky formovania textu** (*Hungarian and Slovak literatures in Central European cultural space 4.— Poetological, philological, reception questions of text formation*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Judit Görözdi
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2019 / 31.12.2021
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	2 - Maďarsko: 2
<b>Čerpané financie:</b>	-

#### Dosiahnuté výsledky:

##### Publikácie:

1/ GÖRÖZDI, Judit: Dejiny v súčasných maďarských románoch. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 s. ISBN 978-80-224-1774-7. Typ: AAB

2/ GÖRÖZDI, Judit: „...múltat fabrikálni...“ Történelemnarratívák Esterházy Péter Harmonia c?lestis és Egyszerű történet vessző szás oldal – a kardozós változat című regényeiben. In „Nincs vége. Ez a befejezés.“ : Tanulmányok Esterházy Péterről. - Budapest : Petöfi Irodalmi Múzeum – Prae Kladó, 2019, s. 257-283. Typ: AECA

3/ GÖRÖZDI, Judit: Közép - Európara tekintve - Esterházy Péter Hahn-Hahn grófnő pillantása és Pavel Vilikovský Kutya az úton című esszéregénye alapján. In Irodalmi Szemle, 2019, roč. LXII, č. 3, s. 57-65. Typ: ADFB

4/ DOBRY, Judit: Kappanyos András: Bajuszbögre, lefordítatlan. Műfordítás – Adaptáció – Kulturális transzfer. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, 11: 1, p. 123–124. Typ: EDI

5/ DOBRY, Judit: Formation of a new literary identity within a new state. Hungarian literature in Czechoslovakia. In Przegląd Humanistyczny 2019, 62, 4: 63 – 69. Typ: ADEB

6/ DOBRY, Judit: Formovanie novej literárnej identity v novom štáte. Maďarská literatúra v Československu. In Rozpad Rakouska-Uherska a jeho důsledky pro literatury a kultury střední Evropy, ed. Jiří Hrabal, 145 – 159. Olomouc: Filozofická fakulta Univerzity Palackého, 2019. Typ: AEC

7/ PUCHEROVÁ, Dobrota. "Theorizing Central European Postcoloniality: A Postcommunist Reading of 21st Century Literature from Slovakia." In Taking Stock – Twenty-five years of Comparative Literary Research, no. 200 of Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, ed. by Norbert Bachleitner, Achim Hölter and John A. McCarthy (Leiden, Boston: Brill 2019), pp. 307-337. ISBN 978-90-04-40828-9

##### Účast' na konferenciách:

1/ GÖRÖZDI, Judit: Magyar irodalomtörténet a szomszédnak. International conference Transznacionális/transzkulturális nézőpontok egy magyar irodalomtörténet román megírásában. Bucuresti, 28. – 29.5.2019. Organisers: Kolozsvári Akadémiai Bizottság, ELTE.

2/ GÖRÖZDI, Judit: Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban – a szlovák példa. International conference Kánon és komparatiztika, Veszprém (MR), 30. – 31.5.2019. Organiser: University of Pannonia.

Organizovanie vedeckých podujatí:

Host'ovská prednáška prof. P. Hajdu "Status of Literature and Literary Education in the Present Situation", ÚSvL SAV, 5. 6. 2010

Vedecko-popularizačná činnosť:

Prezentácia zborníka štúdií Szomszédok a kirakatban – A szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után (Susedia vo výklade – Recepcia slovenskej literatúry v Maďarsku po 1990), ed. Magdolna Balogh. Prezentácia sa konala 13. 3. 2019 v ÚSvL SAV.

## Domáce projekty

### Programy: VEGA

#### 1.) Literárny/umelecký artefakt a jeho kontexty (Komparatistika a sociálne vedy)

*(Literary/artistic artefact and its contexts (Comparative literature and social sciences))*

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Bátorová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2019 / 31.12.2022  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0026/19  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 5052 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

BÁTOROVÁ, Mária. 2018. „The Myth of Sacrifice and the Myth of Truth in Slovak Literature after the Second World War (J. C. Hronský: Andreas Búr Majster and Dominik Tatarka: Farská republika and Essays).“ In Porównania, czasopismo poświęcone zagadnieniom komparatystyki literackiej oraz studiom interdyscyplinarnym, roč. 23, 2018, č. 2, s. 35–46. ISSN 1733-165X. ADE

BÁTOROVÁ, Mária. 2018. „Alternatywność sztuki jako skutek emigracji wewnętrznej na słowackich terenach Czechosłowacji w latach 1977-1989.“ Preklad Małgorzata Dambek. In Od „Zapisu“ do... zapisu historii : kultura poza cenzurą w Europie Środkowej i Wschodniej w latach 1977–1991. Wrocław: Uniwersytet Wrocławski, 339–349. ISBN 978-80-7893-243-7. AECA

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Namiesto laudácie.“ In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 2, 67–70. ISSN 1335-7786. BDF

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Bj?rnstjerne Bj?rnson a Slovensko: premiéra novej divadelnej hry.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, 7–8, s. 6. ISSN 0862-5999. BDF

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Trhlina – film o smrti: nová filmová snímka režiséra Petra Bebjaka.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, 11–12, 6–7. ISSN 0862-5999. BDF

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Štvorec v divadelnej podobe: zdramatizovaná podoba filmu Rubena Östlunda v Slovenskom národnom divadle.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 13-14, s. 7. ISSN 0862-5999. BDF

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „O priemernosti a nekompetentnosti alebo Strach je sprievodca násilia.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII., č. 35-35, s. 6. ISSN 0862-5999. BDF

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Právom máme byť na čo hrdí: Hviezdoslavove Krvavé sonety v angličtine.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 5-6, s. 14. ISSN 0862-5999. Recenzia na: The Bloody Sonnets/Pavol Országh Hviezdoslav. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2018. ISBN 978-80-8119-114-5. EDI

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Úchvatná komplexnosť: zamyslenie nad prozaickou knihou Renáty Bojničanovej.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 9-10, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Kolovrat/Renáta Bojničanová. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2018. ISBN 978-80-8202-022-2. EDI

BÁTOROVÁ, Mária. 2019. „Interkultúrne vzťahy medzi Východom a Západom.“ In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 23-24, 12–13. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Zobrazenie Indie v slovenskej literatúre/Róbert Gáfrik. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. ISBN 978-80-224-1635-1. EDI

Vyžiadané vedecké prednášky:

v zahraničí:

BÁTOROVÁ, Mária: Dominik Tatarka slovenský Don Quijote /Dominik Tatarka le Don Quijote slovaque.INALCO, Paris, le 12 septembre 2019, preklad Diana Lemay

BÁTOROVÁ, Mária: Alternative Literatur und bildende Kunst in der Slowakei im 20. Jh und ihre Kontexte.Konferencia Conference on Central European Literatur 2019, Univerzita vo Viedni. Od 25. 9.–28. 9. 2019

doma:

BÁTOROVÁ, Mária: Osobnosť a dielo Dominika Tatarku proti noci 20. storočia. Vedecká konferencia Dominik Tatarka. Spisovateľ vo víre doby. Organizátori: Ústav pamäti národa; Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave; Univerzitná knižnica v Bratislave, Univerzitná knižnica v Bratislave 14.05.2019

Vystúpenia na konferenciách:

BÁTOROVÁ, Mária: Seminár, prednáška k metodológii komparatívneho skúmania: Teória vzťahu textu a kontextu. Metóda interpretácie literárnych textov ako podkladu ich porovnávania (autor -- text -- čitateľ a ich kontexty), Ústav svetovej literatúry SAV 10. 4. 2019.

BÁTOROVÁ, Mária: Interkultúrne vzťahy medzi Východom a Západom (R. Gáfrik: Zobrazenie Indie v slovenskej literatúre). Komentár ku knihe R. Gáfrika, Ústav svetovej literatúry SAV 29. 5. 2019.

Organizovanie série prednášok pre DŠ a aj pre ústavných a mimo ústavných vedeckých pracovníkov v rámci interdisciplinárneho vedeckého diskurzu:

prof. PhDr. Silvia Miháliková, PhD. (sociológia), prof. PhDr. Táňa Sedová, PhD. (filozofia), doc. PhDr. Ivan Jančovič, PhD. (literárna veda), Dr. József Demmel (literárna história)

## 2.) Konverzácia a európska literatúra (*Conversation and European Literature*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Adam Bžoch  
**Trvanie projektu:** 1.1.2019 / 31.12.2022  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0085/19  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 2630 €

### Dosiahnuté výsledky:

Medzinárodná vedecká spolupráca s: Institut für Slawistik, Universität Wien; IFK Wien

### Publikácie:

BŽOCH, Adam. 2019. „Plädoyer für eine Geschichte der deutschen Konversation.“ In *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*, 2019, Jahrgang 11, Heft 1, 8–16. ISSN 1338-0796. ADFB

BŽOCH, Adam. 2019. „Doslov.“ In DOESBURG VAN, Theo – BŽOCH, Adam (prekl.). *Štvrtý rozmer umenia; výber, preklad a doslov Adam Bžoch*. Bratislava: Vydavateľstvo Európa, s.r.o., 2019, 315–322. ISBN 978-80-89666-75-1. BEF

BŽOCH, Adam. „Prof. Adam Bžoch Professor of Modern German and Dutch Literature and Translator/Profesor modernej nemeckej a holandskej literatúry a prekladateľ.“ In *Humans behind Dutch-Slovak relations/Tváre holandsko-slovenských vzťahov: The stories spanning 25 years of relations between the Netherlands and Slovakia / Príbehy písané počas 25 rokov vzťahov medzi Holandskom a Slovenskom*. Bratislava: Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva v Slovenskej republike, 112–114. BEF

WOLTZ, Anna – BŽOCH, Adam (prekl.). 2019. *Môj výnimočný týždeň s Tess*. Bratislava: Verbarium, 2019. 140 s. ISBN 978-80-89956-64-7. CAB

BŽOCH, Adam. 2019. „Heinrich Böll a Československo: Heinrich Böll – Der Panzer zielte auf Kafka. Heinrich Böll und der Prager Frühling. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2018.“ In *Platforma pre literatúru a výskum*, 2019, 11.2. ISSN 2453-9147. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<https://www.plav.sk/node/141>>. EDI

BŽOCH, Adam. 2019. „Špióni, teroristi a translatológia.“ In *Pravda, príloha Víkend*, 2019, roč. XXIX, č. 208, s. 44. ISSN 1335-4051. *Pravda*, <https://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/528155-kniha-tyzdna-spioni-teroristi-a-translatologovia> 7.10.2019. ISSN 1335-4051. Recenzia na: *Príbeh zapomenuté univerzity : Univerzita 17. listopadu (1961-1974) a její místo v československém vzdělávacím systému a společnosti/Marta Edith Holečková*. Praha: Fontes, 2019. EDI

BŽOCH, Adam. 2019. „Huizinga, Johan. Herfsttij der Middeleeuwen. Studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en de Nederlanden.“ In *Kultúrne dejiny*, 2019, roč. 10, č. 1, 118–121. ISSN 1338-2009. Recenzia na: *Herfsttij der Middeleeuwen. Studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en de Nederlanden/Johan Huizinga*. Leiden: Leiden University Press, 2018. ISBN 978-90-8728-312-4. EDI

BŽOCH, Adam. 2019. „Vangansbeke, Jeannick. Stefan Zweig (1881-1942) en de reformatie. 500 jaar heerlijk misverstand.“ In *Kultúrne dejiny*, 2019, roč. 10, č. 1, 134. ISSN 1338-2009. Recenzia na: Stefan Zweig (1881–1942) en de reformatie. 500 jaar heerlijk misverstand/Jeannick Vangansbeke. Soesterberg: Uitgeverij Aspekt, 2017. ISBN 978-94-63381-25-3. EDI

BŽOCH, Adam. 2019. „Až sa zas budú básne čítať...“ In *Pravda, príloha Víkend*, 2019, roč. XXIX, č. 167, 52. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Lekcie (z) poézie/Fedor Matejov. Bratislava: Slovak Academic Press, 2019. ISBN 978-80-89607-76-1. EDI  
*Slowakische Zeitschrift für Germanistik*. Zostavovateľ Adam Bžoch [1/2019], Dvorský Juraj. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici. 2 x ročne. ISSN 1338-0796. FAI

Vyžiadané prednášky:

v zahraničí:

BŽOCH, Adam: *Huizingas Russland (Huizingovo Rusko)*; názov podujatia: *Huizinga heute (Huizinga dnes)*; pozývajúca inštitúcia/organizátor: Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften (IFK) Wien; IFK Wien, 16.–17. máj 2019 (vystúpenie 17. máj 2019)

BŽOCH, Adam: *Christian August Vulpius' Benjowsky oder Vorspiel auf dem Weimarer Hof-Theater (1792)* (Beňovský Ch. A. *Vulpia* alebo predohra na weimarskom Dvorskom divadle 1792); názov podujatia: *Benjowsky – ein (mittel)europäischer Held* (Beňovský – (stredo)európsky hrdina); pozývajúca inštitúcia/organizátor: Universität Wien, Balassy Institut, Collegium Hungaricum Wien; Collegium Hungaricum, Viedeň, 22.–24. máj 2019 (vystúpenie 23. máj 2019)

BŽOCH, Adam: *Kulturwissenschaftliche Implikationen der Konversationsforschung für die bohemistische Literaturwissenschaft*. Vyžiadaná hosťovská prednáška. Pozývajúca inštitúcia: Institut für Slawistik, Universität Wien; Seminarraum 1 des Instituts für Slawistik, Campus Altes AKH, 1090 Wien, Spitalgasse 2, Hof 3, 30. október 2019.

domáce:

BŽOCH, Adam: *Hugo Grotius en zijn begrip van conversatie* (Hugo Grotius a jeho pojem konverzácie); názov podujatia: *Colloquium Neerlandicum*; pozývajúca inštitúcia/organizátor: Katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky, Filozofická fakulta Univerzity Komenského; FiF UK, Bratislava, 29. mája – 1. júna 2019 (vystúpenie 30. mája 2019)

BŽOCH, Adam: *Karl May a tí druhí* (diskusný seminár v Slovanskom múzeu, Brodzany, spolu s Prof. Romanom Holecom a Dr. Alexandrom Avenariom, 24. september 2019)

BŽOCH, Adam: *Literárny večer: Slovensko a Európa* (prezentácia najnovších francúzskych kníh o Slovensku v Univerzitnej knižnici Bratislava, 4. november 2019 – moderácia podujatia)

BŽOCH, Adam: *Sociológia ako fejtón* (diskusný seminár v Goetheho inštitúte v Bratislave spolu s Babarou Thériault a Miroslavom Tížikom, 13. 11. 2019)

### **3.) Prepísanie naratívnej tradície: próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho** *(Rewriting the Narrative Tradition: The Fiction of the Hungarian Postmodernist Péter Esterházy)*

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdi  
**Trvanie projektu:** 1.1.2017 / 31.12.2019  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0071/17  
**Organizácia je** áno  
**koordinátorom projektu:**

**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 2630 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

GÖRÖZDI, Judit. 2019. Dejiny v súčasných maďarských románoch. Recenzenti Evžen Gál, Zoltán Németh. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV: Ústav svetovej literatúry SAV. 168 s. ISBN 978-80-224-1774-7(VEGA č. 2/0146/13: Podoby historickosti v maďarskej postmodernej románovej tvorbe. VEGA č. 2/0071/17: Prepísanie naratívnej tradície: próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho). AAB

GÖRÖZDI, Judit. 2019. „Közép-Európára tekintve – Esterházy Péter Hahn-Hahn grófnő pillantása és Pavel Vilikovský Kutya az úton című esszéregénye alapján.“ In Irodalmi Szemle, roč. LXII, č. 3, 57–65. ISSN 1336-5088. ADFB

GÖRÖZDI, Judit. 2019 „...múltat fabrikálni...“ Történelemnarratívák Esterházy Péter Harmonia c?lestis és Egyszerű történet vessző szás oldal – a kardozös változat című regényeiben.“ In „Nincs vége. Ez a befejezés.“: Tanulmányok Esterházy Péterről. Budapest : Petőfi Irodalmi Múzeum – Prae Kladó, 257–283. ISBN 978-615-5517-46-4. ISSN 2064-7581.(VEGA č. 2/0071/17: Prepísanie naratívnej tradície : próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho). AECA

GÖRÖZDI, Judit. 2019. „Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban – a szlovák példa.“ In Partitura, 2019/2, ADFB

Vystúpenia na konferenciách:

GÖRÖZDI, Judit: Magyar irodalomtörténet a szomszédnak (Dejiny maďarskej literatúry pre suseda). Názov medzinárodnej vedeckej konferencie: Transznacionális/transzkulturális nézőpontok egy magyar irodalomtörténet román megírásában (Transnacionálne/transzkulturálne pohľady v rumunskej verzii maďarských dejín literatúry), organizátori: Kolozsvári Akadémiai Bizottság (Akademická komisia v Kluži), Katedra hungaristiky Univerzity v Bukurešti, Katedra rumunistiky ELTE Budapešť, Bukurešť, 28.–29.5.2019

GÖRÖZDI, Judit: Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban – a szlovák példa (Péter Esterházy v stredoeurópskom literárnom kánone – slovenský príklad. Názov medzinárodnej vedeckej konferencie Kánon és komparatistika. A kánonok többszólamúsága kelet-közép-európai kontextusban. (Kánon a komparatistika. Polyfónnosť kánonov vo východo-stredoeurópskom kontexte), organizátor: Fakulta moderných filológií a spoločenských vied – Univerzita Pannon, Veszprém (MR), 30.–31.5.2019

**4.) Preklad ako súčasť dejín kultúrneho procesu III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch** (*Translation as part of the cultural process history III. Translation and translating – texts, personalities, institutions in inter- and transdisciplinary relations*)



**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Kusá  
**Trvanie projektu:** 1.1.2019 / 31.12.2022  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0166/19  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** SAV: 9995 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

ÁDÁM, Anikó – BABAMOVA, Irina – BEDNÁROVÁ, Katarína. 2019. Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane: des origines ? 1989. Sous la direction de Antoine Chalvin, Jean-Léon Muller, Katre Talviste, Marie Vrinat-Nikolov. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2019. 433 s. ISBN 978-2-7535-7611-7. ISSN 0154-5604. AAA

ANDRADE, Carlos Drummond de – FRANEK, Ladislav (prekl.). 2019. „Báseň siedmich tvárí. Sentimentálny. Národná hymna. Stroj sveta /úryvok/.“ In Slovenské pohľadyroč. IV+135, č. 4, 112–116. ISSN 1335-7786. CDFB

ANDRADE, Mário de – FRANEK, Ladislav (prekl.). Na Ulici Auróry som sa narodil. Štyridsať rokov. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 111-112. ISSN 1335-7786. CDFB

BEDNÁROVÁ, Katarína. 2019. „Dovoľte začať odpoveď na otázku...“ In Kritika prekladu, 2019, roč. 1, č. 2, 42–47. ISSN 1339-3405. BDF

BEDNÁROVÁ, Katarína. 2019. „Literárny kánon v prekladovom a kultúrnom priestore.“ In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Typ: ADDB

BEDNÁROVÁ, Katarína. 2019. Bratislava, un kaléidoscope littéraire. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2019. 113 s. ISBN 978-80-8119-120-6. BAB

DOBRÁ, Judit. „Kappanyos András: Bajuszbögre, lefordítatlan. Műfordítás – Adaptáció – Kulturális transzfer.“ In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, 123–124. (2019 – Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Bajuszbögre, lefordítatlan. Műfordítás – Adaptáció – Kulturális transzfer / Kappanyos András. Budapest: Balassi Kiadó, 2015. ISBN 9789635069729. Typ: EDI

DOBRÁ, Judit. „Slovensko-maďarské literárne dialógy.“ In Aktuality, 2019, 17.3., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8148](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8148)>. Typ: GHG

FRANEK, Ladislav. 2019. „Vstup do skrytých sfér poznania.“ In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť: personálna bibliografia Milana Žitného. Zost. Mária Kusá; recenzentka Judit Görözdí. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 13–17. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). BEF

KUSÁ, MÁRIA. 2018. Ruská poézia 20. storočia v prekladoch Jána Zambora.“ In: Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. 1. vyd. ISBN 978-80-223-4638-2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 45–51. AFD

KUSÁ, Mária. 2019. „Milan Žitný je pre nás inšpiráciou.“ In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť: personálna bibliografia Milana Žitného. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press: Ústav svetovej literatúry SAV, 9–17. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). GII

KUSÁ, Mária. 2019. „Preklad a kánon.“ In *World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 1, p. 2. (2019 – Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. GII

KUSÁ, Mária. 2019. „Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov.“ In *Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej*. Zost. Mária Kusá; vedecká recenzentka Judit Görözdi. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 27–33. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). BEF

LIMA, Jorge de – FRANEK, Ladislav (prekl.). 2019. „Och, básnik. Spiš.“ In *Slovenské pohľady*, 2019, roč. IV+135, č. 4, 104–105. ISSN 1335-7786. CDFB

Nezameniteľný zmysel pre vecnosť: personálna bibliografia Milana Žitného. Zost. Mária Kusá; recenzentka Judit Görözdi. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 140 s. Knižnica časopisu *World Literature Studies*. ISBN 978-80-88815-24-2 (VEGA č. 2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). FAI

PEČERSKIJ, Alexander – MALITI, Eva (prekl.). 2019. *Svedectvo odvahy*. Bratislava: Slovenské národné múzeum – Múzeum židovskej kultúry. 145 s. ISBN 978-80-8060-452-3. CAB

*Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov: personálna bibliografia Kataríny Bednárovej*. Zost. Mária Kusá ; vedecká recenzentka Judit Görözdi. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 85 s. ISBN 978-80-88815-25-9(VEGA č. 2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). FAI

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. 2019. „Émile Zola et le naturalisme en Slovaquie au XXe siècle (réception et préjugés).“ In: *Excavatio*, vol. XXXI, 2019. *International Review for Multidisciplinary Approaches and Comparative Studies Related to Émile Zola and Naturalism Around the World*. Aizen. Editor: Anna Gural-Migdal. Alberta, Canada. ISSN: 2368-6138.

<http://aizen.zolanaturalismassoc.org/excavatio/journal.html> ADE

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. 2019. „Editoriál.“ In *Romanistica Comeniana*, 2019, roč. 2, č., 3–5, 6–8 [eng]. ISSN 2585-8483. BDF

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. 2019. „Odvaha presadzovať nové a neznáme.“ In *Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej*. Zost. Mária Kusá; vedecká recenzentka Judit Görözdi. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 19–25. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). BEF

TYŠŠ, Igor. 2019. *Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952–2017*; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018. 68 s. ISBN 978-80-558-1374-5 (VEGA č. 2/0200/15: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom). FAI

VAJDOVÁ, Libuša. „Geraldine Brodie: The Translator on Stage.“ In *World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 3, 153–156. (2019 – Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: *The Translator on Stage / Geraldine Brodie*. – London: Bloomsbury, 2018. ISBN 978-1-15013-2210-5. EDI

VAJDOVÁ, Libuša. 2019. „Osobnosť a riečište.“ In *Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov: personálna bibliografia Kataríny Bednárovej*. Zost. Mária Kusá; vedecká recenzentka Judit Görözdi. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 9–17. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č.

2/0166/19: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie – texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch). BEF

Organizovanie konferencií:

Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach. Organizátori: ÚSvL SAV a FF UKF, 6. novembra 2019, Filozofická fakulta UKF, Nitra

Preklad spoločenskovedných textov. ÚSvL SAV, 4. 12. 2019.

Vyžiadané prednášky:

V zahraničí:

BEDNÁROVÁ, Katarína: Institut d'études slaves Paris a Veľvyslanectvo SR v Paríži, 10.12.2019 prednáška Transferts littéraires franco-slovaques - k prekladu francúzskej literatúry pred a po roku 1989

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Prednáška Émile Zola- Roman expérimental ou allégorique (Émile Zola – experimentálny alebo alegorický román?). Brno, Masarykova Univerzita, Filozofická fakulta, Institut románských jazyku, Brno, 9. apríla 2019.

Domáce:

KUSÁ, Mária: Využitie archívnych materiálov pri príprave slovníka (slovenských) prekladateľov. Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach, organizátori: ÚSvL SAV, Filozofická fakulta UKF, 6. novembra 2019, Zasadacia Filozofickej fakulty UKF, Štefánikova 67, Nitra

BEDNÁROVÁ, Katarína: Výpovedná hodnota archívnych materiálov pre výskum dejín prekladu (1750–1918), organizátori: ÚSvL SAV, Filozofická fakulta UKF, 6. novembra 2019, Zasadacia Filozofickej fakulty UKF, Štefánikova 67, Nitra

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Prednáška Cyrano – milovník naruby. Skutočný aj divadelný. Prednáška odznela na seminári „Milovníci, dobrodruhovia a bonviváni. Svetoví a naši“ na počesť 70. narodenín prof. Ondreja Meszároša (organizátori J. Tancer a A. Dušíková). 18. 9. 2019, Jur pri Bratislave

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Faust a francúzska literatúra. V rámci semestrálneho cyklu prednášok Faust v literatúre a umení (koordinátor doc. Jozef Tancer). Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 14. marca 2019

Účasť na konferenciách:

KUSÁ, Mária: Preklad spoločenskovedných textov v kontexte výskumu dejín prekladu alebo niekoľko slov na úvod. Preklad spoločenskovedných textov, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Prehistória prekladu filozofickej literatúry na Slovensku. Preklad spoločenskovedných textov, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

VAJDOVÁ, Libuša: Na pomedzí prekladu odborných a umeleckých textov (francúzske spoločenskovedné texty v slovenskom preklade). Preklad spoločenskovedných textov, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Zlatý vek prekladania filozofie a spoločenských vied na Slovensku (Anthropos). Preklad spoločenskovedných textov, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.

Organizovanie prednášok:

27. februára 2019: prednáška Mgr. Anity Račákovej, PhD. s názvom Špecifiká prekladu literárnej reportáže a transkulturalita

Letná škola prekladu 2019 – 41. ročník . Úloha a funkcia prekladu v 21. storočí, 25. októbra – 27. októbra 2019, Hotel Park, Nábřežie Ivana Krasku 2, Piešťany

V rámci programu vystúpili riešitelia grantu zo SAV i VŠ:

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.: Cena Jána Hollého za rok 2018 – úloha a funkcie oceňovania prekladu v 21. storočí

prof. Ladislav Franek, PhD. CSc.: Poézia Guillaumea Apollinaira na Slovensku

Mgr. Mária Koscelníková: Preklad videohier do málo rozšírených jazykov

Mgr. Igor Tyšš, PhD.: Linux a slobodný softvér pre prekladateľov-negeekov: postrehy a skúsenosti

doc. PhD. Martin Djovčoš, PhD.: O (ne)viditeľnosti prekladateľov

Prezentácie:

10. apríla 2019: Prezentácia knihy Jana Truhlářová (ed.) Anton Vantuch (1921–2001) romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ, ktorá vznikla v rámci grantového projektu Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Knihu predstavila vedecká redaktorka knihy prof. PhD. Mária Kusá, CSc., editorka doc. PhD. Jana Truhlářová, CSc. a autorky prof. PhD. Katarína Bednárová a PhD. Eva Frimmová, DrSc.

15. mája 2019: Prezentácia WLS 2019/1 Preklad a kánon. O tom, čo sa dostalo, ale aj o tom, čo sa nedostalo do čísla hovorili: editorka M. Kusá, autorky K. Bednárová a A. Huťková, L. Vajdová a J. Cviková.

23. októbra 2019: Prezentácia publikácie Nezameniteľný zmysel pre vecnosť. Personálna bibliografia M. Žitného, Organizácia, moderovanie a úvodné slovo M. Kusá, ÚSvL SAV.

## 5.) Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II (*Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies II*)

(*Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies II*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Roman Mikuláš
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2016 / 31.12.2019
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0063/16
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA SAV: 6575 €

### Dosiahnuté výsledky:

Výsledkom práce grantového projektu za rok 2019 je kolektívna monografia „Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive“, ktorá vyšla v nemeckom vydavateľstve Kirsch Verlag (2019). Tento zväzok ponúka nahliadnutie do širokého spektra teórií, metód a smerov vo výskume literatúry, syntetizuje, ale aj kriticky prehodnocuje poznanie, koncepty a spôsoby uvažovania našej disciplíny. Osobitne sme kládli ťažisko na obsiahnutie usúvztážnenie viacerých filologických tradícií, literárnovedných smerov a špecifických konvencií v literárnovednom uvažovaní. Cieľom publikácie je sprostredkovanie literárnovedne relevantného poznania v takom rozsahu, aby bolo možné identifikovať rozmanitosť výskumných perspektív a príslušných teoreticko-metodologických prístupov. Monografia obsahuje 29 kapitol. Ich autormi sú prevažne členovia projektu.

Publikácie:

MIKULÁŠ, Roman at al. Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. ISBN 978-3-943906-35-6. FAI

MIKULÁŠ, Roman. „Analytische Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 379–397. ISBN 978-3-943906-35-6 (21,8 NS) ABC

MIKULÁŠ, Roman. „Empirische Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 360–378. ISBN

978-3-943906-35-6 (22,1 NS) ABC

MIKULÁŠ, Roman. „Kognitive Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 398–424. ISBN 978-3-943906-35-6 (31,5 NS) ABC

MIKULÁŠ, Roman. „Systemtheoretische Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 337–359. ISBN 978-3-943906-35-6 (26,6 NS) ABC

MIKULÁŠOVÁ, Andrea – MIKULÁŠ, Roman. „Diskursanalyse.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 240–258. ISBN 978-3-943906-35-6 (22,5 NS) ABC

PAŠTEKOVÁ, Soňa. „Literaturgeschichtsschreibung.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 588–506. ISBN 978-3-943906-35-6 (22,2 NS) ABC

PLESNÍK, Ľubomír – MIKULÁŠ, Roman. „Literarische Kommunikation.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 426–446. ISBN 978-3-943906-35-6 (23,5 NS) ABC

MIKULÁŠ, Roman. „Zum konstruktiven Charakter von Interkulturalität bei Irena Brežná. Ein systemischer Annäherungsversuch.“ In Spiegelungen Heft 2/2019, Jg. 14 (68), 47–60. ADE

MIKULÁŠ, Roman. „Geistesgeschichte.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 148–157. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

MIKULÁŠ, Roman. „Konstruktivistische Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 324–336. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

MIKULÁŠ, Roman. „Literarische Hermeneutik.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 86–96. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

MIKULÁŠ, Roman. „Positivistische Literaturwissenschaft.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 97–107. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

MIKULÁŠ, Roman. „Rezeptionsästhetik.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 204–219. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

MIKULÁŠOVÁ, Andrea – MIKULÁŠ, Roman. „Interdiskursanalyse.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 259–267. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

PAŠTEKOVÁ, Soňa. „Russischer Formalismus.“ In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Nümbrecht: Kirsch Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, 167–182. ISBN 978-3-943906-35-6 AEC

Vyžiadané vedecké prednášky:  
v zahraničí:

CVIKOVÁ, Jana: O význame a podobách ženskej literárnej tradície (prednáška)  
a vystúpenie v diskusii Rodový aspekt v súčasnej slovenskej literatúre a literárnej vede spolu s prof. PhDr. Martou Součkovou, PhD. a dr. Rafałom Majerekom, SLOVENSKO-POLSKÉ SYMPÓZIUM PRI PRÍLEŽITOSTI 50. VÝROČIA SLOVAKISTIKY V KRAKOVE, Inštitút slovanských filológií Jagelovskej univerzity, 4. - 5. 6. 2019, Krakov? Poľsko

MIKULÁŠ, Roman: The constructions of reality through metaphors in the autobiographical works of Ingeborg Bachmann and Thomas Bernhard – with special consideration of the metaphorical conceptualizations of diseases; keynote lecture na konferencii s názvom Cognitive Explorations into Metaphor 11. – 13. 07. 2019 Universität Heidelberg (organizátori: Prof. Zoltán Kövecses, Prof. Sonja Kleinke, Prof. Frank Polzenhagen)

Účasť na vedeckom podujatí:  
v zahraničí:

CVIKOVÁ, Jana: účasť v diskusii (pozvanie na základe príspevku do jubilejnej publikácie pre H. Havelkovú) KOLOKVIUM SPOJENÉ S OSLAVOU U PRÍLEŽITOSTI ŽIVOTNÍCH JUBILEÍ HANY HAVELKOVÉ & MILOŠE HAVELKY, Fakulta humanitných štúdií UK ve spolupráci s Masarykovým ústavem a Archivem AV, 19. 9 2019, Praha, Česká republika

Prednášky pre doktorandov:

Štefan Timko Literatúra a jej filmová podoba v stredoeurópskom kontexte (13. 2. 2019)

## 6.) Spoločenská angažovanosť, identita a modernita v súčasnej africkej anglofónnej literatúre (*Social engagement, identity and modernity in contemporary African Anglophone writing*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Dobrota Pucherová
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2017 / 31.12.2020
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0089/17
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA SAV: 1411 €

### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

Pucherová, Dobrota. 2019. "What is African Woman? Transgressive Sexuality in Recent African Lesbian Fiction as a Redefinition of African Femininity and the Nation. " In *Research in African Literatures* Vol. 50, No. 2, Special Issue: The Performance of Pan-Africanism (Summer 2019), 105–122. ADCA DOI: 10.2979/reseafritelite.50.2.07

Pucherová, Dobrota. 2019. "Redefining Female Freedom in Contemporary African Women's Migrant Writing." In *Africa on the Move: Shifting Identities, Histories, Boundaries*, ed. by Hana Horáková, Stephanie Rudwick and Martin Schmiedl. Berlin: LIT Verlag. AEC

Pucherová, Dobrota. 2019. „Doslov: Debut Ayobami Adebayo v kontexte nigérijskej literatúry.“ In

Ayobami Adebayo, Zostaň so mnou. Preložila Aňa Ostrihoňová. Bratislava: INAQUE, 2019, 253–262. BBB

Pucherová, Dobrota. 2019. „Robert Mugabe. Ako sa z bojovníka za slobodu stal tyran.“ Pravda: príloha Víkend, 14.9.2019, 42–43. BDF

Vyžiadané vedecké prednášky:  
v zahraničí

Pucherová, Dobrota: Sub-Saharan Africa and East-Central Europe: Postcolonial Analogies (Subsaharská Afrika a stredo-východná Európa: postkoloniálne analógie), organizátor: Universität Passau Gastvortrag (host'ovská prednáška), Universität Passau, 5. 6. 2019

Pucherová, Dobrota: The politics and aesthetics of South African anti-apartheid literature (Politika a estetika juoafrickej anti-apartheidovej literatúry). Názov podujatia: POLITICAL READING OF CONTEMPORARY LITERATURE (Politické čítanie súčasnej literatúry), organizátor: Univerzita Karlova, University of Zürich, Univerzita Karlova, Praha, 5.–6.12.2019

### **7.) Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze** (*Philosophical Analysis Concerning Deletion of Borders in Contemporary Bio-Discourse*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.1.2018 / 31.12.2021  
**Evidenčné číslo projektu:** VEGA- 1/0563/18  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Filozofická fakulta UCM  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA SAV: 4469 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

SUWARA, Bogumiła. 2019. "On the Path to the Remediation of Academic Genres and their Presence/Absence in Central Europa." In Remediation: Crossing Discursive Boundaries: Central European Perspective. Berlin; Bratislava: Peter Lang: Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava: Veda, Publishing House: Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. ISBN 978-3-631-79504-0.(VEGA č. 2/0107/14 : Hypermediálny artefakt v postdigitálnej dobe. VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064 : Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu). ABC

SUWARA, Bogumiła – PISARSKI, Mariusz. Remediation. 2019. "Introducing Voices and Discourses from Central Europe. " In Remediation: Crossing Discursive Boundaries: Central European Perspective. Berlin; Bratislava: Peter Lang: Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava: Veda, Publishing House: Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019, 7–15. ISBN 978-3-631-79504-0.(VEGA č. 1/0563/18: Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064: Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu). AECA

Remediation: Crossing Discursive Boundaries: Central European Perspective. Eds. Bogumiła

Suwara, Mariusz Pisarski. Berlin ; Bratislava: Peter Lang: Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava: Veda, Publishing House: Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. 368 s. ISBN 978-3-631-79504-0(VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064: Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu). FAI

## **Programy: APVV**

### **8.) Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu** (*Analysis of the multidimensional character of trans- and posthumanism*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.8.2018 / 30.7.2022  
**Evidenčné číslo projektu:** APVV-17-0064  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Univerzita Sv. Cyrila a Metoda v Trnave  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** APVV: 8139 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Vyžiadané prednášky:  
v zahraničí:

Suwara, Bogumiła: Sztuka i literatura w kontekście dyskusji o transhumanizmie i posthumanizmie (na wybranych przykładach)/Umenia a literatúra v kontexte diskusii o trans- a post- humanizme (na príkladoch), Inštitut slovanských filologii Jagelovská univerzita v Krakove, Krakov, Poľsko, 19.03. 2019

B.

Suwara, Bogumiła: Komunikacja w dobie posthumanizmu, Wyższa szkoła informatyki i zarządzania w Rzeszowie, 30.11.2019

domáce:

Suwara, Bogumiła: Nepríťažlivosť krásy budúcnosti. Prednáška v rámci série: SCI-FI Filozofia. O Výzvach budúcnosti a vývoji ľudskej civilizácie, Trnava 07.05. 2019.

Účasť na konferenciách:

domáce:

Suwara, Bogumiła: Autonómnosť posthumanizmu v humanistike a bioetike, názov podujatia: Transhumanizmus v umenovede, filozofii a bioetike, organizátor: Trnava – FF UCM, Katedra filozofie a aplikovanej etiky, 30.05. 2019



## Príloha C

### Publikačná činnosť organizácie (generovaná z ARL)

#### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01 ÁDÁM, Anikó - BABAMOVA, Irina - BEDNÁROVÁ, Katarína - BERNARD, Antonia - CARAYOL, Martin. Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane : des origines à 1989. Sous la direction de Antoine Chalvin, Jean-Léon Muller, Katre Talviste, Marie Vrinat-Nikolov. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2019. 433 s. ISBN 978-2-7535-7611-7. ISSN 0154-5604.

#### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch. Recenzenti Evžen Gál, Zoltán Németh. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 168 s. ISBN 978-80-224-1774-7(VEGA č. 2/0146/13 : Podoby historickosti v maďarskej postmodernej románovej tvorbe. VEGA č. 2/0071/17 : Prepísanie naratívnej tradície : próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho).

#### ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 GÁFRIK, Róbert - ZELENKA, Miloš. Vergleichende Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 108-133. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC02 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Diskursanalyse. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 240-258. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC03 MIKULÁŠ, Roman. Kognitive Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 398-424. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC04 MIKULÁŠ, Roman. Analytische Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 379-397. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC05 MIKULÁŠ, Roman. Empirische Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 360-378. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC06 MIKULÁŠ, Roman. Systemtheoretische Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 337-359. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- ABC07 PLESNÍK, Lubomír - MIKULÁŠ, Roman. Literarische Kommunikation. Preložil Roman Mikuláš. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 426-446. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).

- ABC08 SUWARA, Bogumiła. On the Path to the Remediation of Academic Genres and their Presence/Absence in Central Europa. In Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. - Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019, s. 91-112. ISBN 978-3-631-79504-0.(VEGA č. 2/0107/14 : Hypermediálny artefakt v postdigitálnej dobe. VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064 : Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu).

#### **ADCB Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch – neimpaktovaných**

- ADCB01 PUCHEROVÁ, Dobrota. What is African Woman? Transgressive Sexuality in Recent African Lesbian Fiction as a Redefinition of African Femininity and the Nation. In Research in African Literatures.Special Issue The Performance of Pan-Africanism (Summer 2019), 2019, vol. 50, no. 2, p. 105-122. (2018: 0.258 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents). ISSN 0034-5210.(VEGA č. 2/0089/17 : Spoločenská angažovanosť, identita a modernita v súčasnej africkej anglofónnej literatúre).

#### **ADDB Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch – neimpaktovaných**

- ADDB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Literárny kánon v prekladovom a kultúrnom priestore = The literary canon and translation in cultural space. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, p. 15-41. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.
- ADDB02 KUČERKOVÁ, Magda. The Image of Mexico in Czechoslovak Travel Sketches of the 1940s and 1950s. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 2, p. 95-110. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- ADDB03 PUCHEROVÁ, Dobrota. Travels among "backward heathens": J. I. Bajza's "The Adventures and Experiences of the Young Man René" as a frontier orientalist fantasy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 2, p. 45-60. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.

#### **ADEB Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch – neimpaktovaných**

- ADEB01 BÁTOROVÁ, Mária. The Myth of Sacrifice and the Myth of Truth in Slovak Literature after the Second World War (J. C. Hronský: Andreas Búr Majster and Dominik Tatarka: Farská republika and Essays). Preložil David McLean. In Porównania : czasopismo poświęcone zagadnieniom komparatystyki literackiej oraz

studium interdisciplinárnym, 2018, roč. 23, č. 2, s. 35-46. (2017: 0.100 - SJR, Q4 - SJR). ISSN 1733-165X.

- ADEB02 DOBRA, Judita. Formation of a new literary identity within a new state. Hungarian literature in Czechoslovakia. In *Przegląd Humanistyczny*, 2019, roč. 63, č. 4, s. 63-69. ISSN 0033-2194.

#### **ADFB Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch – neimpaktovaných**

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Vývin kultúry Slovenska v rámci strednej Európy a rola kresťanstva v 20. storočí : princípy demokracie a kresťanského univerzalizmu v kľúčových literárnych dielach = Development of the Culture of Slovakia Within Central Europe and the Role of Christianity in the 20th Century (Principles of Democracy and Christian Universalism in Key Literary Works). In *Stredoeurópske pohľady : časopis pre jazyk, literatúru, kultúru a médiá*, 2019, roč. 1, č. 1, s. 5-11. ISSN 2644-6367.
- ADFB02 BŽOCH, Adam. Plädoyer für eine Geschichte der deutschen Konversation. In *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*, 2019, Jahrgang 11, Heft 1, s. 8-16. ISSN 1338-0796.
- ADFB03 FRANEK, Ladislav. Tvorca modernej poézie (k 100. výročiu úmrtia Guillauma Apollinaira). In *Litikon : časopis pre výskum literatúry*, 2018, roč. 3, č. 2, s. 60-68. ISSN 2453-8507.
- ADFB04 GÖRÖZDI, Judit. Közép - Európára tekintve - Esterházy Péter Hahn-Hahn grófnő pillantása és Pavel Vilikovský Kutya az úton című esszéregénye alapján. In *Irodalmi Szemle : IRODALOM, MŰVÉSZET, MŰVELŐDÉS/TÖRTÉNET*, 2019, roč. LXII, č. 3, s. 57-65. ISSN 1336-5088.
- ADFB05 GÖRÖZDI, Judit. Esterházy Péter a közép-európai irodalmi kánonban - a szlovák példa. In *Partitúra*, 2019, roč. 1, č. 1, s. 39-49. ISSN 1336-7307. (VEGA č. 2/0071/17 : Prepísanie naratívnej tradície : próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho).
- ADFB06 KOPECKÁ, Zuzana. Priestor a jeho rekvizity ako symptómy slovenskej a českej literárnej moderny = Space and Its Props as Symptoms of Slovak and Czech Literary Modernism. In *Stredoeurópske pohľady : časopis pre jazyk, literatúru, kultúru a médiá*, 2019, roč. 1, č. 1, s. 57-68. ISSN 2644-6367.
- ADFB07 KUSÁ, Mária. Cena J. Hollého za rok 2018. In *Kritika prekladu*, 2019, roč. 2, č. 2, s. 21-43. ISSN 1339-3405.

#### **ADMB Vedecké práce v zahraničných neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

- ADMB01 FRANEK, Ladislav. Estudios comparativos en la versología = Comparative research in versology. In *Interlitteraria : influence and Originality in Literary Creation – Miscellanea*, 2018, vol. 23, no. 2, p. 233-246. ISSN 1406-0701.

#### **ADNB Vedecké práce v domácich neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS**

- ADNB01 GÖRÖZDI, Judit. Komparatívna maďaristika Rudolfa Chmela = Rudolf Chmel's Comparative Hungarian Studies. In *Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu*, 2019, roč. 66, č. 4, s. 300-305. (2019 - WOS, SCOPUS, ESCI, CEEOL, ERIH PLUS, CEJH, OAJI). ISSN 0037-6973.

#### **AECA Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch a kratšie kapitoly/state**

## v zahraničných vedeckých monografiách alebo VŠ učebniciach

- AECA01 BÁTOROVÁ, Mária. Alternatywność sztuki jako skutek emigracji wewnętrznej na słowackich terenach Czechosłowacji w latach 1977-1989. Preklad Małgorzata Dambek. In *Od „Zapisu“ do... zapisu historii : kultura poza cenzurą w Europie Środkowej i Wschodniej w latach 1977-1991*. - Wrocław : Uniwersytet Wrocławski, 2018, s. 339-349. ISBN 978-80-7893-243-7.
- AECA02 CVIKOVÁ, Jana. Ženská literárna tradícia. Virginia Woolf a Hana Gregorová. In *Odvaha nesouhlasit. Feministické myšlení Hany Havelkové a jeho reflexe*. - Praha : Univerzita Karlova, Fakulta humanitních studií, 2019, s. 440-449. ISBN 978-80-7571-038-3.
- AECA03 GÁFRIK, Róbert. The Search for a Method in Slovak Comparative Literary Studies. In *Comparative Literature in Europe : Challenges and Perspectives*. - Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2019, s. 191-208. ISBN 978-1-5275-2226-8.
- AECA04 GÖRÖZDI, Judit. „...múltat fabrikálni...“ Történelemnarratívák Esterházy Péter Harmonia caelestis és Egyszerű történet vessző szás oldal – a kardozós változat című regényeiben. In *„Nincs vége. Ez a befejezés.“ : Tanulmányok Esterházy Péterről*. - Budapest : Petöfi Irodalmi Múzeum – Prae Kladó, 2019, s. 257-283. ISBN 978-615-5517-46-4. ISSN 2064-7581.(VEGA č. 2/0071/17 : Prepísanie naratívnej tradície : próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho).
- AECA05 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Interdiskursanalyse. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 259-267. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA06 MIKULÁŠ, Roman. Positivistische Literaturwissenschaft. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 97-107. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA07 MIKULÁŠ, Roman. Literarische Hermeneutik. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 86-96. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA08 MIKULÁŠ, Roman. Geistesgeschichte. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 148-157. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA09 MIKULÁŠ, Roman. Konstruktivistische Literaturwissenschaft. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 324-336. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA10 MIKULÁŠ, Roman. Rezeptionsästhetik. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 204-219. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA11 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Literaturgeschichtsschreibung. Preložil Roman Mikuláš. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 588-506. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA12 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Russischer Formalismus. Preložil Roman Mikuláš. In *Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 167-182. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA

- č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- AECA13 PUCHEROVÁ, Dobrota. Redefining Female Freedom in Contemporary African Women's Migrant Writing. In Africa on the Move : Shifting Identities, Histories, Boundaries. - Berlin : LIT Verlag, 2019, s. 49-66.
- AECA14 PUCHEROVÁ, Dobrota. Theorizing Central European Postcoloniality : Postcommunist Reading of 21st Century Literature from Slovakia. In Taking Stock – Twenty-five years of Comparative Literary Research. - Leiden ; Boston : Brill Rodopi, 2019, s. 307-337.
- AECA15 VAJDOVÁ, Libuša. Relațiile națiunilor în Europa centrală înainte de 1918. In Limba și cultura română – structuri fundamentale ale identității naționale, evaluări, perspective. - București : Editura Tracus Arte, 2019, s. 541. ISBN 978-606-023-140-0.

#### **AEDA Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch, kratšie kapitoly/state v domácich monografiách alebo VŠ učebniciach**

- AEDA01 KOPECKÁ, Zuzana - RUSŇÁKOVÁ, Lenka. Text as an Artifact – Theoretical-methodological reflection. In Marketing Identity: Digital Mirrors - part II. - Trnava : Fakulta masmediálnej komunikácie Univerzity Cyrila a Metoda v Trnave, 2018, s. 242-253. ISBN 978-80-8105-985-8.

#### **AFA Publikované pozvané príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFA01 FRANEK, Ladislav. Método interdisciplinario de enseñanza. In Actas del XXI Encuentro de profesores de español en Eslovaquia. - Ministerio de educación y formación profesional, 2018, s. 47-53. ISBN 978-80-971962-7-1. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.educacionyfp.gob.es/eslovaquia/dam/cr:c83a5823-d459-45cc-8854-477e1d6a58de/actasxxi.pdf>>.

#### **AFB Publikované pozvané príspevky na domácich vedeckých konferenciách**

- AFB01 ČAPUTOVÁ, Barbora. Literárne vyjadrenie religionistu. Analýza poviedky M. Eliadeho U Cigánok. In Filologické štúdie 4. Eds. Mária Vajíčková, Renáta Bojničanová, Simona Tomášková ; recenzenti Peter Žeňuch, Renáta Bojničanová, Jana Javorčíková... [at all]. - Nümbrecht : KIRSCH Verlag, 2018, s. 174-189. ISBN 978-3-943906-47-9.

#### **AFG Abstrakty príspevkov zo zahraničných konferencií**

- AFG01 KÁLLAY, Kristína. Kapital : Personhood. In Upon Us All Equally. Transit statements for the future : Bucharest, 7.-9. november 2019, s. 29.

#### **BAB Odborné knižné publikácie vydané v domácich vydavateľstvách**

- BAB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Bratislava, un kaléidoscope littéraire. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2019. 113 s. ISBN 978-80-8119-120-6.

#### **BDE Odborné práce v ostatných zahraničných časopisoch**

- BDE01 ŠIMONČÍKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Co je vymazané, to už nikdy nikomu nebude chýbět. Otázky Petra Nováková. In WHAT, 2019, roč. 1, č. 2, s. 8-10. ISSN

2571-2462.

- BDE02 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Terra chama Eco (consciências) : Se o planeta pudesse telefonar-nos, o que nos diria? Preložila Kristína Kállay. In Vogue Portugal, 2019, roč. 2, č. 203, s. 370-375. Dostupné na internete: <<https://www.vogue.pt/tamara-heribanova-essay-on-planet-earth>>.

### **BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch**

- BDF01 BÁTOROVÁ, Mária. Namiesto laudácie. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 2, s. 67-70. ISSN 1335-7786.
- BDF02 BÁTOROVÁ, Mária. Bjørnstjerne Bjørnson a Slovensko : premiéra novej divadelnej hry. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 7-8, s. 6. ISSN 0862-5999.
- BDF03 BÁTOROVÁ, Mária. Trhlina - film o smrti : nová filmová snímka režiséra Petra Bebjaka. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 11-12, s. 6-7. ISSN 0862-5999.
- BDF04 BÁTOROVÁ, Mária. Štvorec v divadelnej podobe : zdramatizovaná podoba filmu Rubena Östlunda v Slovenskom národnom divadle. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 13-14, s. 7. ISSN 0862-5999.
- BDF05 BÁTOROVÁ, Mária. O priemernosti a nekompetentnosti alebo Strach je sprievodca násilia. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII., č. 35-35, s. 6. ISSN 0862-5999.
- BDF06 BEDNÁROVÁ, Katarína. Dovoľte začať odpoveď na otázku... In Kritika prekladu, 2019, roč. 2, č. 1, s. 42-47. ISSN 1339-3405.
- BDF07 FRANEK, Ladislav. Brazílsky modernizmus. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 96-104. ISSN 1335-7786.
- BDF08 GÁFRIK, Róbert. Veľká duša. In .týždeň, 2019, roč. XVI, č. 39, s. 54-55. ISSN 1336-5932.
- BDF09 PUCHEROVÁ, Dobrota. Robert Mugabe. Ako sa z bojovníka za slobodu stal tyran. In Pravda, príloha Víkend, 14.9.2019, roč. XXIX, s. 42-43. ISSN 1335-4051.

### **BEE Odborné práce v zahraničných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

- BEE01 SUWARA, Bogumiła - PISARSKI, Mariusz. Remediation: Introducing Voices and Discourses from Central Europe. In Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. - Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019, s. 7-15. ISBN 978-3-631-79504-0.(VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064 : Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu).

### **BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

- BEF01 BÁTOROVÁ, Mária. Doslov. In Toreadori. - Bratislava : Spolok slovenských spisovateľov, 2019, s. 287-291. ISBN 978-80-8194-108-5.
- BEF02 BÁTOROVÁ, Mária. Kontexty Pavla Hrtusa Jurinu : 100-ročnica spisovateľa a 15. ročník Hrtusovej súťaže. In Pamätnica Jurinovej jesene. - Čadca : Kysucká knižnica v Čadci, 2019, s. 51-57. ISBN 978-80-88708-67-4.
- BEF03 BŽOCH, Adam. Doslov. In DOESBURG VAN, Theo - BŽOCH, Adam (prekl.). Štvrtý rozmer umenia ; výber, preklad a doslov Adam Bžoch. - Bratislava : Vydavateľstvo Európa, s.r.o., 2019, s. 315-322. ISBN 978-80-89666-75-1.

- BEF04 KUSÁ, Mária. Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov. In Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. Zost. Mária Kusá ; vedecká recenzentka Judit Görözdí. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 27-33. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- BEF05 PUCHEROVÁ, Dobrota. Debut Ayobami Adebayo v kontexte nigérijskej literatúry. In Zostaň so mnou ; preložila Aňa Ostrihoňová. - Bratislava : INAQUE, 2019, s. 253-262. ISBN 978-80-8207-036-4.(VEGA č. 2/0089/17 : Spoločenská angažovanosť, identita a modernita v súčasnej africkej anglofónnej literatúre).
- BEF06 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Odvaha presadzovať nové a neznáme. In Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. Zost. Mária Kusá ; vedecká recenzentka Judit Görözdí. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 19-25. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- BEF07 VAJDOVÁ, Libuša. Osobnosť a riečište. In Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. Zost. Mária Kusá ; vedecká recenzentka Judit Görözdí. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 9-17. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).

#### **CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 SHENOVÁ, L. J. - RONDZIKOVÁ, Natália (prekl.). Ukradnutý bozk : román o dohodnutom manželstve. Bratislava : Tatran, 2019. 288 s. ISBN 978-80-222-1015-7.
- CAB02 WOLTZ, Anna - BŽOCH, Adam (prekl.). Môj výnimočný týždeň s Tess. Bratislava : Verbarium, 2019. 140 s. ISBN 978-80-89956-64-7.

#### **CDEB Umelecké práce a preklady v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDEB01 ŠIMONČÍKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara - BECKER, Zdenka (prekl.). Die Pendler. In Morgen, 2019, č. 2, s. 42-43.
- CDEB02 ŠULEJ, Peter - DOBRA, Judita (prekl.). Együtt (3. sz. függelék...; Átmenetféle az ötödik fejezet és a negyedik függelék között...). In Tiszatáj, 2019, roč. 73, č. 7-8, s. 61-64. ISSN 0133-1167.

#### **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDFB01 ANDRADE, Carlos Drummond de - FRANEK, Ladislav (prekl.). Báseň siedmich tvári. Sentimentálny. Národná hymna. Stroj sveta /úryvok/. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 112-116. ISSN 1335-7786.
- CDFB02 ANDRADE, Mário de - FRANEK, Ladislav (prekl.). Na Ulici Auróry som sa narodil. Štyridsať rokov. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 111-112. ISSN 1335-7786.
- CDFB03 LIMA, Jorge de - FRANEK, Ladislav (prekl.). Och, básnik. Spíš. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 104-105. ISSN 1335-7786.
- CDFB04 SCHMIDT, Augusto Frederico - FRANEK, Ladislav (prekl.). Príbeh bieleho motýľa. Okamih. Ars poetica. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s.

106-110. ISSN 1335-7786.

### DAI Dizertačné a habilitačné práce

- DAI01 ANETTA, Krištof. Nové paradigmy tvorby : analýza multimodálnych internetových platforiem. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019.

### EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

- EAJ01 DOESBURG VAN, Theo - BŽOCH, Adam (prekl.). Štvrtý rozmer umenia. Bratislava : Vydavateľstvo Európa, s.r.o., 2019. 328 s. Tulipán, zv. 17. ISBN 978-80-89666-75-1.

### EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Právom máme byť na čo hrdí : Hviezdoslavove Krvavé sonety v angličtine. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 5-6, s. 14. ISSN 0862-5999. Recenzia na: The Bloody Sonnets / Pavol Országh Hviezdoslav. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2018. - ISBN 978-80-8119-114-5.
- EDI02 BÁTOROVÁ, Mária. Úchvatná komplexnosť : zamyslenie nad prozaickou knihou Renáty Bojničanovej. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 9-10, s. 12. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Kolovrat / Renáta Bojničanová. - Bratislava : Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2018. - ISBN 978-80-8202-022-2.
- EDI03 BÁTOROVÁ, Mária. Interkultúrne vzťahy medzi Východom a Západom. In Literárny týždenník, 2019, roč. XXXII, č. 23-24, s. 12-13. ISSN 0862-5999. Recenzia na: Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre / Róbert Gáfrik. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. - ISBN 978-80-224-1635-1.
- EDI04 BÁTOROVÁ, Mária. Ján Tazberík: Pasca na svetlo. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV.+135, č. 11, s. 127-129. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Pasca na svetlo / Ján Tazberík. - Bratislava : Slovak PEN Centre, 2018. - ISBN 978-80-973077-4-5.
- EDI05 BÁTOROVÁ, Mária. Marcella Marboe: Mami, zabila jsem... aneb Příliš mnoho lásky. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV.+135, č. 12, s. 121-123. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Mami, zabila jsem... aneb příliš mnoho lásky / Marcella Marboe. - Vendryně : Nakladatelství Beskydy, 2018.
- EDI06 BŽOCH, Adam. Heinrich Böll a Československo : Heinrich Böll – Der Panzer zielte auf Kafka. Heinrich Böll und der Prager Frühling. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2018. In Platforma pre literatúru a výskum, 2019, 11.2. ISSN 2453-9147. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<https://www.plav.sk/node/141>>.
- EDI07 BŽOCH, Adam. Špióni, teroristi a translatológia. In Pravda, príloha Víkend, 2019, roč. XXIX, č. 208, s. 44. ISSN 1335-4051. Pravda, <https://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/528155-kniha-tyzdna-spioni-teroristi-a-translatologia> 7.10.2019. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Příběh zapomenuté univerzity : Univerzita 17. listopadu (1961-1974) a její místo v československém vzdělávacím systému a společnosti / Marta Edith Holečková. - Praha : Fontes, 2019.
- EDI08 BŽOCH, Adam. Huizinga, Johan. Herfsttij der Middeleeuwen. Studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en de Nederlanden. In Kultúrne dejiny, 2019, roč. 10, č. 1, s. 118-121. (2018: 0.191 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1338-2009. Recenzia na: Herfsttij der Middeleeuwen. Studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en de Nederlanden / Johan Huizinga. - Leiden : Leiden University Press, 2018. - ISBN 978-90-8728-312-4.
- EDI09 BŽOCH, Adam. Vangansbeke, Jeannick. Stefan Zweig (1881-1942) en de



- reformatie. 500 jaar heerlijk misverstand. In *Kultúrne dejiny*, 2019, roč. 10, č. 1, s. 134. (2018: 0.191 - SJR, Q1 - SJR). ISSN 1338-2009. Recenzia na: Stefan Zweig (1881-1942) en de reformatie. 500 jaar heerlijk misverstand / Jeannick Vangansbeke. - Soesterberg : Uitgeverij Aspect, 2017. - ISBN 978-94-63381-25-3.
- EDI10 BŽOCH, Adam. Až sa zas budú básne čítať... In *Pravda, príloha Víkend*, 2019, roč. XXIX, č. 167, s. 52. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Lekcie (z) poézie / Fedor Matejov. - Bratislava : Slovak Academic Press, 2019. - ISBN 978-80-89607-76-1.
- EDI11 DOBRÁ, Judita. Kappanyos András: Bajuszbögre, lefordítatlan. Műfordítás - Adaptáció - Kulturális transzfer = Moustache mug, untranslatable. Translation-Adaptation- Cultural transfer. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 1, p. 123-124. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Bajuszbögre, lefordítatlan. Műfordítás - Adaptáció - Kulturális transzfer / Kappanyos András. - Budapest : Balassi Kiadó, 2015. - ISBN 9789635069729.
- EDI12 GÁFRIK, Róbert. Bjørnstjerne Bjørnson a Slovensko. In *Knižná revue*, 2019, roč. XXIX, č. 7-8, s. 83. ISSN 1210-1982. Recenzia na: Bjørnstjerne Bjørnson o mieri a malých národoch / Eds. Milan Žitný, Marianna Oravcová. - Bratislava : Veda Vydavateľstvo SAV, 2018. - ISBN 978-80-224-1685-6.
- EDI13 GÁFRIK, Róbert. Philip Leonard: Orbital Poetics. Literature, Theory, World. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 4, p. 121-122. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Orbital Poetics. Literature, Theory, World / Philip Leonard. - London ; New York ; Oxford ; New Delhi ; Sydney : Bloomsbury, 2019. - ISBN 978-1-350-07508-5.
- EDI14 HROMOVÁ, Nataša. Aleida Assmannová: Prostory vzpomínání. Podoby a proměny kulturní paměti = Spaces of remembrance. Forms and transformations of cultural memory. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 2, p. 138-140. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Prostory vzpomínání. Podoby a proměny kulturní paměti / Aleida Assmannová / Preklad Jakub Flanderka, Světlana Ondroušková, Jiří Soukup. - Praha : Karolinum, 2018. - ISBN 978-80-246-3433-3.
- EDI15 KENDERESSY, Eva. Maria Saas – Ștefan Baghiu – Vlad Pojoga (eds.): The Culture of Translation in Romania / Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2019, vol. 11, no. 4, p. 127-130. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: The Culture of Translation in Romania / Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien / Eds. Maria Saas, Ștefan Baghiu, Vlad Pojoga. - Berlin Bern Bruxelles New York Oxford Warszawa Wien : Peter Lang, 2018 326 s. - ISBN 978-3-631-77205-8.
- EDI16 KUBRICZKÁ, Lenka. Volanie po systematickosti. In *Fraktál : literatúra*

- horizontálne a vertikálne, 2019, roč. 2, č. 4, s. 184-186. ISSN 2585-8912. Recenzia na: Podoby mesta v slovenskej poézii 20. storočia / Ed. Jaroslav Šrank. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - ISBN 978-80-223-4622-1.
- EDI17 PUCHEROVÁ, Dobrota. Klavdia Smola - Dirk Uffelmann (eds.): Postcolonial Slavic Literatures After Communism = Postcolonial Slavic Literatures After Communism. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, p. 113-116. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Postcolonial Slavic Literatures After Communism / Eds. Klavdia Smola, Dirk Uffelmann. - New York : Peter Lang, 2016. - ISBN 978-3-631-66856-6.
- EDI18 PUCHEROVÁ, Dobrota. Jeffrey R. Di Leo (ed.): American Literature as World Literature = American Literature as World Literature. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 2, p. 134-138. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: American Literature as World Literature / Ed. Jeffrey R. Di Leo. - New York ; London ; Oxford ; New Delhi ; Sydney : Bloomsbury, 2018. - ISBN 978-1-5013-3227-2.
- EDI19 RONDZIKOVÁ, Natália. Didactics of Translation and Interpreting in Slovakia (2018). In Translatologia, 2019, roč., č. 1, s. Recenzia na: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku / Martin Djovčoš, Pavol Šveda [et al.]. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018.
- EDI20 RONDZIKOVÁ, Natália. Isabel Allende: Dom duchov. In Revue svetovej literatúry, 2019, roč. LIV, č. 3, s. 159-160. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Dom duchov / Isabel Allende. - Bratislava : Slovart, 2018. - ISBN 978-80-556-3085-4.
- EDI21 RONDZIKOVÁ, Natália. Andrea Rizzi - Birgit Lang - Anthony Pym: What is Translation History? A Trust-Based Approach. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 4, p. 122-124. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: What is Translation History? A Trust-Based Approach / Andrea Rizzi, Birgit Lang, Anthony Pym. - Cham : Palgrave Macmillan, 2019. - ISBN 978-3-030-20099-2.
- EDI22 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Správa o stave duše (Rozhovory Denisy Gura Doričovej so psychiatrom Pavlom Černákom). In EMMA, 2019, roč. 8, č. 220, s. 167. ISSN 1339-0953. Recenzia na: Správa o stave duše / Denisa Gura Doričová, Pavol Černák. - Bratislava : Premedia, 2018. - ISBN 978-80-8159-684-1.
- EDI23 VAJDOVÁ, Libuša. Geraldine Brodie: The Translator on Stage = The Translator on Stage. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 3, p. 153-156. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: The Translator on Stage / Geraldine Brodie. - London : Bloomsbury, 2018. - ISBN 978-1-5013-2210-5.

**EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem, odborné preklady v časopisoch a**

## zborníkoch

- EDJ01 ANDRIČÍK, Marián - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Translatologie. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 477-484. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ02 BENYOVSZKY, Kristián - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Semiotik und Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 268-294. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ03 ČEJKOVÁ, Veronika. Personálna bibliografia Milana Žitného. In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 59-139. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- EDJ04 FIGUEIRA, Dorothy M. - GÁFRIK, Róbert (prekl.). Prehodnotenie etiky porovnávaní = Rethinking the Ethics of Comparing. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, p. 70-80. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.
- EDJ05 MATEJOVIČ, Pavel - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Strukturalismus und Poststrukturalismus. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 183-201. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ06 PUCHEROVÁ, Dobrota (prekl.). History in contemporary Hungarian novels : Summary. In GÖRÖZDI, Judit. Dejiny v súčasných maďarských románoch. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 145-150.(VEGA č. 2/0146/13 : Podoby historickosti v maďarskej postmodernej románovej tvorbe. VEGA č. 2/0071/17 : Prepísanie naratívnej tradície : próza maďarského postmodernistu Pétera Esterházyho).
- EDJ07 REŽNÁ, Miroslava - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Thematologie. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 134-145. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ08 ŠIMON, Ladislav - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Ideologiekritik. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 232-238. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ09 ŠIMON, Ladislav - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Phänomenologische Literaturwissenschaft. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 158-165. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ10 ŽILKA, Tibor - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Stilistik. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 59-68. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).

- EDJ11 ŽILKA, Tibor - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Gattungstheorie. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 47-55. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ12 ŽILKA, Tibor - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Rhetorik. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 27-44. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- EDJ13 ŽILKA, Tibor - MIKULÁŠ, Roman (prekl.). Poetik. In Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. - Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 14-24. ISBN 978-3-943906-35-6.(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).

**FAI Zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)**

- FAI01 Slowakische Zeitschrift für Germanistik. Zostavovateľ Adam Bžoch [1/2019], Dvorský Juraj. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici. 2 x ročne. ISSN 1338-0796.
- FAI02 Personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. Veronika Čejková. In Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 35-85. ISBN 978-80-88815-25-9.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- FAI03 Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného. Zost. Mária Kusá ; recenzentka Judit Görözdi. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 140 s. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-24-2(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- FAI04 Rozmanitosť skúmania kultúrnych priestorov : personálna bibliografia Kataríny Bednárovej. Zost. Mária Kusá ; vedecká recenzentka Judit Görözdi. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 85 s. ISBN 978-80-88815-25-9(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- FAI05 Literaturwissenschaft in internationaler Perspektive. Roman Mikuláš [et al.] ; recenzenti Zuzana Vargová, Ján Demčišák. Nümbrecht : Kirsch Verlag : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019. 509 s. ISBN 978-3-943906-35-6(VEGA č. 2/0063/16 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií II.).
- FAI06 Remediation: Crossing Discursive Boundaries : Central European Perspective. Eds. Bogumiła Suwara, Mariusz Pisarski. Berlin ; Bratislava : Peter Lang : Institut of World Literature Slovak Academy of Sciences in Bratislava : Veda, Publishing House : Faculty of Philosophy and Arts, University of Trnava, 2019. 368 s. ISBN 978-3-631-79504-0(VEGA č. 1/0563/18 : Filozofická analýza stierania hraníc v modernom biodiskurze. APVV-17-0064 : Analýza multidimenzionálnej podoby trans- a post-humanizmu).
- FAI07 World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová [2009, 2010, 2011]; šéfredaktorka Gabriela Magová [2012, 2013, 2014,]; šéfredaktorka Jana Cviková [2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020], zostavovateľ Róbert Gáfrik [1/2015], zostavovateľka Libuša Vajdová [2/2015], zostavovatelia Roman Mikuláš, Soňa Pašteková [3/2015], zostavovateľ Roman

Mikuláš [4/2015], zostavovateľky Mária Kusá, Libuša Vajdová [1/2016], zostavovateľka Judit Görözdi [2/2016], zostavovateľka Bogumila Suwara [3/2016], zostavovateľ Adam Bžoch [1/2017], zostavovateľka Mária Kusá [2/2017], zostavovateľka Bogumila Suwara [3/2017], zostavovateľka Jana Cviková [4/2017], zostavovateľ Róbert Gáfrik [1/2018], zostavovateľ Roman Mikuláš [3/2018], zostavovateľka Dorota Pucherová [4/2018], zostavovateľka Mária Kusá [1/2019]. 4 x ročne. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009-. V rokoch 1992-1993 vychádzal pod názvom Slovak Review. ISSN 1337-9690.

### **GHG Práce zverejnené spôsobom umožňujúcim hromadný prístup**

- GHG01 BÁTOROVÁ, Mária. Interkultúrne vzťahy medzi Východom a Západom. In Aktuality, 2019, 3.6., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8276](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8276)>.
- GHG02 BŽOCH, Adam. Odišiel literárny vedec doc. PhDr. Milan Žitný, CSc. In Aktuality, 2019, 17.4., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8195](https://www.sav.sk/index.php?lang=sk&doc=services-news&source_no=20&news_no=8195)>.
- GHG03 CVIKOVÁ, Jana. Prvá feministka (H. Gregorová). Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://prvezeny.sk/gregorova-2/#odborna-text>>.
- GHG04 DOBRÁ, Judita. Slovensko-maďarské literárne dialógy. In Aktuality, 2019, 17.3., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8148](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8148)>.
- GHG05 HROMOVÁ, Nataša. Prezentácia monografie o Antonovi Vantuchovi. In Aktuality, 2019, 25.4., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8212](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8212)>.
- GHG06 KÁLLAY, Kristína. Postavenie literatúry a literárne vzdelávanie v súčasnosti. In Aktuality, 2019, 12.6., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8297](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8297)>.
- GHG07 KOPECKÁ, Zuzana - KUBRICZKÁ, Lenka - ŠIMONČÍKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Dejiny v súčasných maďarských románoch na Bibliotéke. Zuzana Kopecká, Lenka Kubriczká, Tamara Šimončíková Heribanová. In Ústav svetovej literatúry SAV [online]. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://usvl.sav.sk/wp/?p=2456>>.
- GHG08 KUBRICZKÁ, Lenka. Literárny život: Slovensko a Európa. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8555](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8555)>.
- GHG09 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Poetika mýtu. In Ústav svetovej literatúry SAV [online]. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://hyperlexikon.sav.sk/sk/pojem/zobrazit/terminus/p/poetika-mytu>>.
- GHG10 PUCHEROVÁ, Dobrota. Ako sa diskutuje o svetovej literatúre? Pohľad z Číny. In Aktuality, 2019, 27.3., nestr. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8159](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8159)>.
- GHG11 PUCHEROVÁ, Dobrota. Špecifiká prekladu literárnej reportáže a transkulturalita. In Aktuality, 2019, 14.3., nestr. Názov prebraný z obrazovky. Dostupné na internete: <[https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=8139](https://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=8139)>.

- >.
- GHG12 RONDZIKOVÁ, Natália. Preklad spoločenskovedných textov. In Ústav svetovej literatúry SAV [online]. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://usvl.sav.sk/wp/?p=2518>>.
- GHG13 RONDZIKOVÁ, Natália. Archívny výskum (textov) v interdisciplinárnych súvislostiach. In Ústav svetovej literatúry SAV [online]. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://usvl.sav.sk/wp/?p=2415>>.
- GHG14 ŠIMONČÍKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Petra Hilbert Dievča, ktoré sadilo lásku srdcom a farbičkami. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<https://svetlopdperinou.sk/petra-hilbert-dievca-ktore-sadilo-lasku-srdcom-a-farbic-kami/>>.

## GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 BŽOCH, Adam - DVORSKÝ, Juraj. Vorwort der Herausgeber. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2019, Jahrgang 11, Heft 1, s. 5-7. ISSN 1338-0796.
- GII02 BŽOCH, Adam. Prof. Adam Bžoch Professor of Modern German and Dutch Literature and Translator / Profesor modernej nemeckej a holandskej literatúry a prekladateľ. In Humans behind Dutch-Slovak relations / Tváre holandsko-slovenských vzťahov : The stories spanning 25 years of relations between the Netherlands and Slovakia / Príbehy písané počas 25 rokov vzťahov medzi Holandskom a Slovenskom. - Bratislava : Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva v Slovenskej republike, 2019, s. 112-114.
- GII03 BŽOCH, Adam. Odišiel literárny vedec Milan Žitný. In Litikon : časopis pre výskum literatúry, 2019, roč. 4, č. 1, s. 339-340. ISSN 2453-8507.
- GII04 CVIKOVÁ, Jana. Athill a jej knihy sú pre mňa zjavením : rozhovor s prekladateľkou Janou Juráňovou o memoárovej knihe britskej editorky a spisovateľky Diany Athill Niekde ku koncu (Aspekt, 2019). Na otázku J. Cvikovej odpovedá Jana Juráňová. In Knižná revue, 2019, roč. XXIX., č. 9, s. 8. ISSN 1210-1982.
- GII05 FRANEK, Ladislav. Jorge de Lima. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 104. ISSN 1335-7786.
- GII06 FRANEK, Ladislav. Augusto Frederico Schmidt. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 105-106. ISSN 1335-7786.
- GII07 FRANEK, Ladislav. Mário de Andrade. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 110-111. ISSN 1335-7786.
- GII08 FRANEK, Ladislav. Carlos Drummond de Andrade. In Slovenské pohľady, 2019, roč. IV+135, č. 4, s. 112. ISSN 1335-7786.
- GII09 FRANEK, Ladislav. Vstup do skrytých sfér poznania. In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 13-17. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- GII10 GÁFRIK, Róbert. Za germanistom, nordistom a prekladateľom Milanom Žitným. In Universitas Tyrnaviensis : časopis Trnavskej univerzity v Trnave, 2019, roč. 8, č. 2, s. 15. ISSN 1338-9025.
- GII11 GÁFRIK, Róbert. Milan sa tešil zo svojej práce. In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 47-49. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v

- interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- GII12 KÁLLAY, Kristína. Editoriál. In Kapitál, 2019, roč. 3, č. 3, s. 3. ISSN 2585-7851. Dostupné na internete: <<https://kapital-noviny.sk/editorial-16/>>.
- GII13 KÁLLAY, Kristína. Editoriál. Odpovedá Veronika Valkovičová. In Kapitál, 2019, roč. 3, č. 7, s. 3. ISSN 2585-7851.
- GII14 KÁLLAY, Kristína. Výška a hmotnosť dávajú oveľa väčšiu výhodu ako testosterón. Odpovedá Rachel McKinnon. In Kapitál, 2019, roč. 3, č. 8, s. 10-12. ISSN 2585-7851.
- GII15 KUSÁ, Mária. Milan Žitný je pre nás inšpiráciou. In Nezameniteľný zmysel pre vecnosť : personálna bibliografia Milana Žitného. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2019, s. 9-17. ISBN 978-80-88815-24-2.(VEGA č. 2/0166/19 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru III. Preklad a prekladanie - texty, osobnosti, inštitúcie v interdisciplinárnych a transdisciplinárnych vzťahoch).
- GII16 KUSÁ, Mária. Preklad a kánon = Translation and canon. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2019, vol. 11, no. 1, p. 2. (2018: 0.214 - SJR, Q1 - SJR, karentované - CCC). (2019 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL, EBSCO, European Reference Index for the Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII17 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Neukončené vzťahy priťahujú pozornosť : pendlerstvo je v knihe zobrazené aj ako fenomén tvoriaci priestor, kde sa bije „cudzie“ a „naše“. In SME, príloha Magazín o knihách, 2019, roč. 27, č. 51, s. I. ISSN 1335-440X.
- GII18 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Neexistuje dobro, iba ak ho konáme. Otázky Dado Nagy. In Pohľady / Ansichten : časopis Slovákov v Rakúsku, 2019, roč. 44, č. 1, s. 10-12. ISSN nemá.
- GII19 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Vďaka influencerom sa zdvihne povedomie o kvalitných knihách pre mileniálov. Otázky Jana Mutňanská. In EMMA, 2019, roč. 8, č. 223, s. 66. ISSN 1339-0953.
- GII20 ŠIMONČIKOVÁ HERIBANOVÁ, Tamara. Spisovateľka Tamara Šimončíková Heribanová (33) odkrýva tajomstvá ľudových tradícií : Kútna plachta chránila ženu po celý život! In Nový čas, príloha Nedeľa, 2019, roč. 28, s. 14-15.

## Ohlasy (citácie):

### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka slovenský Don Quijote : sloboda a sny = Dominik Tatarka the Slovak Don Quixote : Freedom and Dreams. Bratislava : Veda, 2012. 244 s. ISBN 978-80-224-1269-8.  
 Citácie:  
 1. [3.1] *BAKUŁA, Bogusław. Eine Parallele Welt : Beiträge zur unabhängigen Kultur in Polen 1976-1989 ; recenzenti Mária Bátorová, Hans-Christian Trepte. Bielefeld : Societas Pars Mundi Publishing, 2018, s. 299, 335. ISBN 978-83-933603-8-3.*
- AAB02 BÁTOROVÁ, Mária. Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.  
 Citácie:  
 1. [1.2] *ŽILKA, Tibor. Pavol Strauss – a Genius Outsider. In Porównania, roč.*

23, 2018, č. 2, s. 230, 236. ISSN 1733-165X.

2. [3.1] BAKUŁA, Bogusław. *Eine Parallele Welt : Beiträge zur unabhängigen Kultur in Polen 1976-1989 ; recenzenti Mária Bátorová, Hans-Christian Trepte. Bielefeld : Societas Pars Mundi Publishing, 2018, s. 298, 299, 335. ISBN 978-83-933603-8-3.*

AAB03 BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu = Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie - du sacré vers le profane. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0.

Citácie:

1. [3.1] GÓMEZ-PABLOS, Beatriz. *Las obras de Calderón de la Barca en Chequia y Eslovaquia. In Actas del XXI Encuentro de profesores de español en Eslovaquia.*

<http://www.educacionyfp.gob.es/eslovaquia/dam/cr:c83a5823-d459-45cc-8854-477e1d6a58de/actasxxi.pdf>

2. [3.1] KUPKO, Valerij. *Russkij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovacckij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: AHO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*

3. [3.1] KUČERKOVÁ, Magda. *La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In Memoria de la Identidad : una mirada panorámica a la diversidad Cultural Mexicana. - Guadalajara : Universidad Guadalajara, 2018. ISBN 978-607-547-084-9, s. 190.*

4. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 94.*

5. [4.1] TYŠŠ, Igor. *Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emilia Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 59. ISBN 978-80-558-1374-5.*

AAB04 BUBNÁŠOVÁ, Eva. H. Ch. Andersen a Slovensko : príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie = H. Ch. Andersen and Slovakia. A Contribution to the History of Literary Translation and its Reception. Eva Bubnášová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 278 s. ISBN 978-80-224-1438-8.

Citácie:

1. [4.1] KLAPÁKOVÁ, Mária. *Veda na rozhraní? Slovenská literárna veda 2015. In <http://www.litcentrum.sk/67136>*

AAB05 BŽOCH, Adam. Psychoanalýza na periférii : k dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Odborne posúdili Jana Štúrová, Milan Hamada. Bratislava : Kalligram, 2007. 224 s. Preložené pod názvom: Pszichoanalízis a periférian : a pszichoanalízis története Szlovákiában. - Budapest : Typotex Kiadó, 2016. ISBN 978-963-2799-10-10. ISBN 978-80-7149-927-5(VEGA 2/5116/6).

Citácie:

1. [3.1] DEÁK, Renáta. *Jó könyv, jó szomszédság. Kísérlet a szlovák díszvendégség projektjének bemutatására és összegzésére a 23. Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon 2016-ban, avagy 33 könyv és 7 folyóirat margójára röviden. In Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után. Ed. Magdolna Balogh ; recenzenti Berkes Tamás, Kiss Szemán Róbert. Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA világirodalmi Intézet*



- (*Ústav svetovej literatúry SAV*), 2018, s. 25. ISBN 978-615-5478-64-2.
- AAB06 CVIKOVÁ, Jana. Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre = On Conceptualisation of Gender in Literary Studies. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : ASPEKT, 2014. 272 s. ISBN 978-80-8151-026-7.
- Citácie:
- [2.1] KOBOVÁ, Ľubica. Analogická argumentácia Mary Wollstonecraft v "Obhajobe práv ženy". In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2018, vol. 10, no. 2, p. 103. ISSN 1337-9690.
  - [4.1] KLAPÁKOVÁ, Mária. Veda na rozhraní? Slovenská literárna veda 2015. In <http://www.litcentrum.sk/67136>
  - [4.1] ŠKRIPKOVÁ, Iveta. Femini[(ta)-(zácia)]zmy a divadlo na Slovensku od 90. rokov 20. storočia. In *Glosolália*, 2018, roč. 7, č. 3, s. 79. ISSN 1338-7146.
- AAB07 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1985. 210 s. ISBN 80-88815-01-0.
- Citácie:
- [1.1] ZELENKOVÁ, Anna. Comparative Literature as Educational Means of Understanding and Communication. In *JoLaCE, Journal of Language and Cultural Education*, 2018, roč. 6, č. 1, s. 114, 115. ISSN 1339-4584.
  - [4.1] GÖRÖZDI, Judit. V dvoch kultúrach - vice versa (P. Závada: Jadvigin vankúšik, V. Šikulová: Miesta v sieti). In *Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 171, 184.
  - [4.1] POSPÍŠIL, Ivo. Dionýz Ďurišin a Andrej Červeňák v súvislostiach slovensko-českých vzťahov. In *Slovenské pohľady*, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 36, 37, 41. ISSN 1335-7786.
  - [4.1] ŠENKÁR, Patrik. Viacdomosť a kontextovosť slovenskej literatúry v Rumunsku. In *Romboid*, 2018, roč. LIII, č. 1-2, s. 152. ISSN 0231-6714.
  - [4.1] ŠENKÁR, Patrik. Viacdomovosť a kontextovosť slovenskej literatúry v Rumunsku. In *Romboid*, 2018, roč. LIII, č. 1-2, s. 142, 152. ISSN 0231-6714.
- AAB08 ĎURIŠIN, Dionýz. Svetová literatúra perom a dlátom : littérature mondiale an tant que communauté interlittéraire finale. Do francúzštiny preložila Alena Anettová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 80 s. ISBN 80-900 444-8-4.
- Citácie:
- [4.1] POSPÍŠIL, Ivo. Dionýz Ďurišin a Andrej Červeňák v súvislostiach slovensko-českých vzťahov. In *Slovenské pohľady*, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 36. ISSN 1335-7786.
- AAB09 ĎURIŠIN, Dionýz. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 / Communautés interlittéraires spécifiques 6 : pojmy a princípy / notions et principes. Vedecký redaktor Soňa Lesňáková. Venované 11. medzinárodnému kongresu slavistov v Bratislave. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 210 s. ISBN 80-700 453-B-3.
- Citácie:
- [4.1] GÖRÖZDI, Judit. V dvoch kultúrach - vice versa (P. Závada: Jadvigin vankúšik, V. Šikulová: Miesta v sieti). In *Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 170, 184.
  - [4.1] POSPÍŠIL, Ivo. Dionýz Ďurišin a Andrej Červeňák v súvislostiach

- slovensko-českých vzťahov. In Slovenské pohľady, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 36, 41. ISSN 1335-7786.*
- AAB10 ĎURIŠIN, Dionýz. O literárnych vzťahoch : sloh, druh, preklad. Bratislava : Veda, 1976. 312 s.  
Citácie:  
*1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*
- AAB11 ĎURIŠIN, Dionýz. Slovenská realistická poviedka a N. V. Gogol'. Bratislava : V SAV, 1966. 239 s.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 31.*
- AAB12 ĎURIŠIN, Dionýz. Theory of Interliterary Process. Preložili Jessie Kocmanová, Zdeněk Pištek. Bratislava : Veda, 1989. 171 s.  
Citácie:  
*1. [3.1] POKRIVČÁK, Anton. Imagologické reflexie a hľadanie podstaty literárneho diela. In Slavica litteraria, 2018, roč. 21, č. 2, s. 8. ISSN 1212-1509.*
- AAB13 ĎURIŠIN, Dionýz. Problémy literárnej komparistiky. Vedecký redaktor Mikuláš Bakoš. Bratislava : VSAV : Ústav svetovej literatúry a jazykov SAV, 1967. 208 s.  
Citácie:  
*1. [3.1] POKRIVČÁK, Anton. Imagologické reflexie a hľadanie podstaty literárneho diela. In Slavica litteraria, 2018, roč. 21, č. 2, s. 8. ISSN 1212-1509.*
- AAB14 FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu : vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Vedeckí recenzenti Štefan Povchanič, Dušan Slobodník, Ján Števček. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 1997. 161 s. ISBN 80-224-0466-7.  
Citácie:  
*1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*
- AAB15 FRANEK, Ladislav. Modernita románových literatúr. Recenzenti Pavol Koprda, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7.  
Citácie:  
*1. [3.1] KUČERKOVÁ, Magda. La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In Memoria de la Identidad : una mirada panorámica a la diversidad Cultural Mexicana. - Guadalajara : Universidad Guadalajara, 2018. ISBN 978-607-547-084-9, s. 187, 190.*
- AAB16 FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia II = Interdisciplinarity in the Symbiosis of Literary Studies and Art II. Ladislav Franek. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016. 256 s. ISBN 978-80-558-1036-2(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*

AAB17 FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia = Interdisciplinarity in Symbiosis of Literary Studies and Art. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 208 s. ISBN 978-80-224-1277-4.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*

AAB18 GÁFRIK, Róbert. Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre. Vedeckí recenzenti Anna Rácová, Radoslav Passia. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. 140 s. ISBN 978-80-224-1635-1 (VEGA č. 2/0082/15 : Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre).

Citácie:

1. [6] ZELENKA, Miloš. *Róbert Gáfrík: Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre. In World Literature Studies, 2018, Vol. 10, no. 4, p. 123-128. ISSN 1337-9275.*

AAB19 JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. Bratislava : JUGA : Divadelný ústav, 2006. 236 s. ISBN 80-89030-30-0.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*

AAB20 JANKOVIČ, Ján. Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914) : tri preklady básne Onamo, onamo! v kontexte slovensko-čiernohorských vzťahov. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Juga, 2004. 222 s. ISBN 80-89030-19-X.

Citácie:

1. [4.1] ŠIMÁKOVÁ SPEVÁKOVÁ, Marina. *Stereotypy a obrazy o iných ako súčasť cestopisnej literatúry: na príklade cestopisov o Čiernej Hore a Jozefa Holúbeka (1883-1956). In Slovenská literatúra, 2018, roč. 65, č. 5, s. 398. ISSN 0037-6973.*

AAB21 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Zv. 6 Chorvátska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 475 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. ISBN 80-224-0703-8.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*

AAB22 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. Stručné dejiny umeleckého

prekladu na Slovensku, Zv. 2 Chorvátska literatúra. ISBN 80-88815-06-01.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*

AAB23

JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*

AAB24

KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Zv. 1. Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. ISBN 80-967046-6-4.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*  
2. [4.1] ŠUŠA, Ivan. *Od experimentu k vákuu alebo po stopách talianskej poézie po roku 1989. In Romboid, 2018, roč. LIII, č. 1-2, s. 53. ISSN 0231-6714.*

AAB25

KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre. Bratislava : Academic Elektronik Press, 1997. 132 s. ISBN 80-88880-12-2.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*  
2. [4.1] ŠUŠA, Ivan. *Od experimentu k vákuu alebo po stopách talianskej poézie po roku 1989. In Romboid, 2018, roč. LIII, č. 1-2, s. 45, 53. ISSN 0231-6714.*

AAB26

KOŠKA, Ján. Recepčia ako tvorba : slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Vedecký redaktor Pavol Koprda. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 91, 96.*

AAB27

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna*

- bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*
- AAB28 KUČERKOVÁ, Magda - KNAPÍK, Ján. Cesta do Compostely : legendy, história, skúsenosti. Recenzenti Marta Černotová, Fabiano Gritti. Košice : Zachej.sk, 2018. 304 s. ISBN 978-80-89866-27-4.
- Citácie:
1. [2.1] *KOSTURKOVÁ, Martina. Dominika Hlavinová Tekeliová (ed.): Svätjakubská cesta v umení a cestovnom ruchu Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2017. 189 s. ISBN 978-80-558-1263-2. In World Literature Studies, 2018, Vol. 10, no. 3, p. 195. ISSN 1337-9275.*
  2. [6] *ENGEL, Slavo. Cesta do Compostely: Legendy, história, skúsenosti. In <https://blog.zachej.sk/cesta-do-compostely-legendy-historia-skusenosti-recenzia-2/>*
  3. [6] *GALLIK, Ján. Cesta do Compostely: Legendy, história, skúsenost. In <https://www.zachej.sk/recenzie/autor/130434394d18b1cf25e557f83017869afc509a0a/>*
  4. [6] *VEREŠOVÁ, Zuzana. Magda Kučerková, Ján Knapík: Cesta do Compostely. In Slovo +, 27.5.2018. [https://www.slovoplus.sk/clanok/recenzia\\_magda\\_kucerkova\\_jan\\_knapik\\_cesta\\_d\\_o\\_compostely](https://www.slovoplus.sk/clanok/recenzia_magda_kucerkova_jan_knapik_cesta_d_o_compostely)*
- AAB29 KUČERKOVÁ, Magda - REŽNÁ, Miroslava. Poetika nevyjadriteľného : k literárnemu výrazu diel Terézie od Ježiša a iných kresťanských mystikov. Recenzenti Marta Kerul'ová, Milan Žitný. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016. 90 s. ISBN 978-80-558-1109-3.
- Citácie:
1. [2.1] *KNAPÍK, Ján. Magda Kučerková - Miroslava Režná: Poetika nevyjadriteľného. K literárnemu výrazu diel Terézie od Ježiša a iných kresťanských mystikov. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2018, vol. 10, no. 1, p. 112-113. ISSN 1337-9690.*
- AAB30 KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.
- Citácie:
1. [3.1] *KUČERKOVÁ, Magda. La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In Memoria de la Identidad : una mirada panorámica a la diversidad Cultural Mexicana. - Guadalajara : Universidad Guadalajara, 2018. ISBN 978-607-547-084-9, s. 190.*
  2. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 97.*
  3. [4.1] *GÁFRIK, Róbert. Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre. Vedeckí recenzenti Anna Rácová, Radoslav Passia. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. ISBN 978-80-224-1635-1, s. 114, 134.*
- AAB31 KUSÁ, Mária. Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces : vnútro-literárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 192 s. ISBN 80-224-0463-2.
- Citácie:
1. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna*

- bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 80, 97. ISBN 978-80-88815-23-5.*
- AAB32 MALITI, Eva. Tabuizovaná prekladateľka ZORA JESENSKÁ. Vedecká redaktorka Katarína Bednárová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.
- Citácie:  
1. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Le sort de Madame Bovary en Slovaquie : trois traductions au XXe siècle. In Revue Flaubert, 2018, no. 17, en ligne. ISSN 2104-3345. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>>.*  
2. [4.1] FARKAŠOVÁ, Etela. *Uvažovanie nad knihou Potopené duše... In Glosolália : rodovo orientovaný časopis, roč. 7, 2018, č. 1, s. 24, 25. ISBN 1338-7146.*
- AAB33 SUWARA, Bogumiła. O preklade bez prekladu. Vedecká redaktorka Libuša Vajdová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6.
- Citácie:  
1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 98.*
- AAB34 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.
- Citácie:  
1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 98.*
- AAB35 VAJDOVÁ, Libuša - PÁLENÍKOVÁ, Jana - KENDERESSY, Eva. Dejiny rumunskej literatúry : (literárne dianie v kultúrnom priestore). Vedeckí recenzenti Libuše Valentová, Jarmila Horáková. Bratislava : AnaPress, 2017. 492 s. ISBN 978-80-89137-96-1.
- Citácie:  
1. [4.1] ČAPUTOVÁ, Barbora. *Dejiny rumunskej literatúry prvýkrát na Slovensku. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source\\_no=20&news\\_no=7480](http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=7480)>.*  
2. [6] VALENTOVÁ, Libuše. *Libuša Vajdová - Jana Páleníková - Eva Kenderessy: Dejiny rumunskej literatúry. In World Literature Studies, 2018, Vol. 10, no. 4, p. 132-134. ISSB 1337-9275.*
- AAB36 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X.
- Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ;*

*vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 77, 81.*

2. [4.1] BŽOCH, Adam. *Libuša Vajdová ako inšpirátorka vedeckého života. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 28.*

3. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 99.*

4. [4.1] KENDERESSY, Eva. *Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 69.*

AAB37

VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.*

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 78, 79, 81.*

2. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 92, 99.*

3. [4.1] GÖRÖZDI, Judit. *V dvoch kultúrach - vice versa (P. Závada: Jadvigin vankúšik, V. Šikulová: Miesta v sieti). In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 183, 184.*

4. [4.1] TYŠŠ, Igor. *Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 9, 63. ISBN 978-80-558-1374-5.*

AAB38

Myslenie o preklade. Editorka Libuša Vajdová. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 72, 73, 74, 82.*

2. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedecí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej*

- literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 99.*
- AAB39 VANTUCH, Anton - POVCHANIČ, Štefan - BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny francúzskej literatúry. Anton Vantuch, Štefan Povchanič, Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava : Causa Editio, 1995. 250 s.  
Citácie:  
1. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Le sort de Madame Bovary en Slovaquie : trois traductions au XXe siècle. In Revue Flaubert, 2018, no. 17, en ligne. ISSN 2104-3345. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>>.*
- AAB40 WINCZER, Pavol. Súvislosti v čase a priestore : básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko, Poľsko). Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 315 s. ISBN 80-224-0614-70.  
Citácie:  
1. [4.1] JUHÁSOVÁ, Jana. *Litánie k svätým ako žánrový model básnických textov slovenskej lyriky. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 295. ISBN 978-80-223-4638-2.*
- AAB41 ZAMBOR, Ján. Báseň a ticho : o poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov. Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. 190 s. ISBN 80-88878-136.  
Citácie:  
1. [4.1] HOLIŠ, Juraj. *Pomlčka v láske (Využitie pomlčky v Mihálikovom knižnom súbore Erotikon). In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 235, 242, 246. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
2. [4.1] JUHÁSOVÁ, Jana. *Litánie k svätým ako žánrový model básnických textov slovenskej lyriky. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 294, 295. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
3. [4.1] LIASHUK, Viktória. *Ruské a bieloruské prekladové verzie poézie Jána Zambora ako esteticko-kultúrne komunikáty. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 97, 104. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
4. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In: Tvorba, 2018, roč. XXVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 57. ISSN 1336-2526.*  
5. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.*
- AAB42 ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.  
Citácie:  
1. [4.1] DIMOVA, Irena. *Hra pre tvoje modré oči a Sol' do zmyslov: poetika ako možnosť odchýlky. Štylistická odchýlka ako možnosť autorskej slobody. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 251, 257. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
2. [4.1] GAVURA, Ján. *Básnik v básni - zviditeľnenie tvorcu. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a*



- prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 85. ISBN 978-80-223-4638-2.
3. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 99.*
4. [4.1] HAMMEL, Robert. *Samuel Reuss ako encyklopedista. O problematike citátov v jeho komentároch ku Codexom revúckym. In Slovenská literatúra, 2018, roč. 65, č. 4, s. 277. ISSN 0037-6973.*
5. [4.1] HOLIŠ, Juraj. *Pomlčka v láske (Využitie pomlčky v Mihálikovom knižnom súbore Erotikon). In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 247. ISBN 978-80-223-4638-2.*
6. [4.1] LIASHUK, Viktória. *Ruské a bieloruské prekladové verzie poézie Jána Zambora ako esteticko-kultúrne komunikáty. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 104. ISBN 978-80-223-4638-2.*
7. [4.1] LUČANSKÝ, Albert. *Kiterárna interpretácia Velpiesne, 8:6-7. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 153. ISBN 978-80-223-4638-2.*
8. [4.1] MIKŠÍK, Matúš. *Intrepretácia básne Ivana Laučíka Aury. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 299, 306. ISBN 978-80-223-4638-2.*
9. [4.1] RÉDEY, Zoltán. *Poetika a interpretácia lyriky (O poetike básne Štefana Strážaya). In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 277, 281. ISBN 978-80-223-4638-2.*
10. [4.1] STANKOVÁ, Mária. *Poetika poézie a jej prekladu. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 228, 231, 234. ISBN 978-80-223-4638-2.*
11. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In: Tvorba, 2018, roč. XXVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 57. ISSN 1336-2526.*
12. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.*
13. [4.1] VOJTECH, Miloslav. *Recepcia básnickej tvorby Gottfrieda Augusta Bürgera v slovenskej a slovinskej poézii prvej polovice 19. storočia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 167. ISBN 978-80-223-4638-2.*
14. [4.1] ŠIMON, Ladislav. *Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková.*

*Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 25. ISBN 978-80-223-4638-2.*

AAB43 ZAMBOR, Ján. Vzlyky nahej duše : Ivan Krasko v interpretáciách. Ed. Margita Bizíková. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2016. 256 s. ISBN 978-80-8119-096-4(VEGA č. 15/045/00 : Semiopoetika).

Citácie:

1. [4.1] BOKNÍKOVÁ, Andrea. Predstava času premietnutá do poetiky poézie - úvaha o tvorbe Ludmily Groeblovej. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 187, 199. ISBN 978-80-223-4638-2.
2. [4.1] KEKELIAKOVÁ, Monika. Za kvetinovou clonou Henny Fierbigovej. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 208, 215. ISBN 978-80-223-4638-2.
3. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In *Tvorba, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 54-55, 57. ISSN 1336-2526.*
4. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Viacprúdová poézia. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.
5. [4.1] ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 32, 33. ISBN 978-80-223-4638-2.

AAB44 ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-96-9442-6-6.

Citácie:

1. [4.1] LIASHUK, Viktória. Ruské a bieloruské prekladové verzie poézie Jána Zambora ako esteticko-kultúrne komunikáty. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 104. ISBN 978-80-223-4638-2.
2. [4.1] MIKŠÍK, Matúš. Intrepretácia básne Ivana Laučička Aury. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 305, 306. ISBN 978-80-223-4638-2.

AAB45 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 s. ISBN 80-233-140-2.

Citácie:

1. [4.1] ELIÁŠ, Anton. Ruská poézia 19. storočia v prekladoch Jána Zambora. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 38, 44. ISBN 978-80-223-4638-2.
2. [4.1] ELIÁŠ, Anton. Štyri slovenské preklady Puškinovho Eugena Onegina. In *ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/, s. 51, 71. ISBN 978-80-223-4465-4.*

3. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 90, 99. ISBN 978-80-88815-23-5.*
4. [4.1] KUSÁ, Mária. *Ruská poézia 20. storočia v prekladoch Jána Zambora. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 45, 46, 51. ISBN 978-80-223-4638-2.*
5. [4.1] LIASHUK, Viktória. *Ruské a bieloruské prekladové verzie poézie Jána Zambora ako esteticko-kultúrne komunikáty. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 104. ISBN 978-80-223-4638-2.*
6. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In: Tvorba, 2018, roč. XXVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 52, 57. ISSN 1336-2526.*
7. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.*
8. [4.1] ŠIMON, Ladislav. *Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 26. ISBN 978-80-223-4638-2.*
9. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 52, 55, 57, 58, 59, 61, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.*

AAB46

ZAMBOR, Ján. *Niečo ako láska, niečo ako soľ : Miroslav Válek v interpretáciách = Something Like Love, Something Like Salt. Interpretations of Miroslav Válek.* Bratislava : Slovenské literárne centrum, 2013. 249 s. ISBN 978-80-8119-075-9.

Citácie:

1. [4.1] STANKOVÁ, Mária. *Poetika poézie a jej prekladu. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 226, 228, 234. ISBN 978-80-223-4638-2.*
2. [4.1] TOLLAROVIC, Peter. *Miroslav Válek ako "nádej slovenskej katolíckej poézie". In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 219, 222. ISBN 978-80-223-4638-2.*
3. [4.1] ŠIMON, Ladislav. *Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 34. ISBN 978-80-223-4638-2.*

### ABB Štúdie charakteru vedeckej monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- ABB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. Contexts of Slovak Literary Translation of the 20th Century = Contexts of Slovak Literary Translations of the 20 Century. In Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, s. 15-73, 74-92. ISBN 978-80-224-1428-9.(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

**Citácie:**

1. [3.1] KUČERKOVÁ, Magda. *La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In Memoria de la Identidad : una mirada panorámica a la diversidad Cultural Mexicana. - Guadalajara : Universidad Guadalajara, 2018. ISBN 978-607-547-084-9, s. 190.*
2. [4.1] GÁFRIK, Róbert. *Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre. Vedeckí recenzenti Anna Ráková, Radoslav Passia. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. ISBN 978-80-224-1635-1, s. 114, 132.*

### ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 PUCHEROVÁ, Dobrota. Desire, pleasure and freedom in Butterfly Burning. In Emerging Perspectives on Yvonne Vera. - Trenton : Africa World Press, 2012, s. 185-202.

**Citácie:**

1. [3.1] MANGENA, Tendai. *Contested Criminalities in Zimbabwean Fiction. London: Routledge, 2018. ISBN 978-1138338098.*

### ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- ABD01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Preklad textu filmových dialógov, preklad textu komentára k dokumentárnemu filmu. In Originál, preklad, interpretačná terminológia. - Bratislava : Tatran, 1983, s. 242-246.

**Citácie:**

1. [4.1] TYŠŠ, Igor. *Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 21, 22, 37, 40, 59. ISBN 978-80-558-1374-5.*

- ABD02 GÁFRIK, Róbert - ZELENKA, Miloš. Literárna komparatistika. In Podoby literárnej vedy : Teórie - Metódy - Smery. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2016, s. 74-92. ISBN 978-80-224-1524-8.(VEGA č. 2/0020/13 : Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií).

**Citácie:**

1. [1.1] ZELENKOVÁ, Anna. *Comparative Literature as Educational Means of Understanding and Communication. In JoLaCE, Journal of Language and Cultural Education, 2018, roč. 6, č. 1, s. 110, 115. ISSN 2214-3157.*

- ABD03 KUSÁ, Mária - GROMOVÁ, Edita - DJOVČOŠ, Martin. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = The Current State of Slovak Thinking on Translation. In Myslenie o preklade na Slovensku. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, s. 13-31. ISBN 978-80-8101-868-8.

**Citácie:**

1. [4.1] BOKNÍKOVÁ, Andrea. *Predstava času premietnutá do poetiky poézie - úvaha o tvorbe Ľudmily Groeblovej. In Poetika poézie a jej prekladu : venované*

*životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 194, 198. ISBN 978-80-223-4638-2.*

2. [4.1] *BOKNÍKOVÁ, Andrea. Predstava času premietnutá do poetiky poézie - úvaha o tvorbe Ludmily Groeblovej. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 194. ISBN 978-80-223-4638-2.*

3. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 90, 97. ISBN 978-80-88815-23-5.*

- ABD04 MALITI, Eva. Zrkadlenie v priestore a čase - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 108-138. ISBN 978-80-224-1556-9.(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom. VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [3.1] *KUPKO, Valerij. Russkij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovackij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: ANO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*

- ABD05 SUWARA, Bogumiła. Na ceste k hypermediálnemu artefaktu = Towards a Hypermedial Artefact. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 175-204. ISBN 978-80-8095-076-7.

Citácie:

1. [3.1] *POPOVIČOVÁ, Alexandra. Hypertextový "boom". Fenomén digitálnej literatúry v Nemecku v druhej polovici 90. rokov 20. storočia. In Filologické štúdie 4. Eds. Mária Vajičková, Renáta Bojničanová, Simona Tomášková ; recenzenti Peter Žeňuch, Renáta Bojničanová, Jana Javorčíková... [at all]. Nümbrecht : KIRSCH Verlag, 2018, s. 147, 149. Acta Facultatis Paedagogicae Universitatis Comenianae Bratislavensis. ISBN 978-3-943906-47-9.*

#### **ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch – impaktovaných**

- ADCA01 PUCHEROVÁ, Dobrota. Re-Imagining the Other : the Politics of Friendship in Three Twenty-First Century South African Novels. In Journal of Southern African Studies, 2009, vol. 35, no. 4, p. 929-943. (2008: 0.711 - IF, karentované - CCC). (2009 - Current Contents). ISSN 0305-7070.

Citácie:

1. [3.1] *EVERY, Jo – SIMONE, Monique. From dislocation to redefinition of home in Nadine Gordimer's the pickup and Ishtiyag Shukri's the Silent Minaret: a postcolonial perspective of home. Diss. University of Kwazulu-Natal, 2018.*

#### **ADDB Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch – neimpaktovaných**

- ADDB01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Preklad z druhej ruky v slovenskej literatúre : k vymedzeniu pojmu a rozšírenosti prekladateľskej metódy = Second-hand translation in the Slovak literature. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 79-90. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
 Citácie:  
 1. [3.1] *KUPKO, Valerij. Russkij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovacckij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: AHO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*
- ADDB02 CVIKOVÁ, Jana. Načo je dejinám literatúry kategória rodu? = What is gender for in the history of literature? In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2010, vol. 2 [19], no. 4, p. 56-66. (2010 - Current Contents). ISSN 1337-9690.  
 Citácie:  
 1. [4.1] *ŠKRIPKOVÁ, Iveta. Femini[(ta)-(zácia)]zmy a divadlo na Slovensku od 90. rokov 20. storočia. In Glosolália, 2018, roč. 7, č. 3, s. 79. ISSN 1338-7146.*
- ADDB03 FRANEK, Ladislav. Básnik - vedec v tradícii národa (Octavio Paz) = The Poet-Scholar in the Tradition of the Nation (Octavio Paz). In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2014, vol. 6 [23], no. 1, p. 64-73. (2013: 0.104 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
 Citácie:  
 1. [3.1] *KUČERKOVÁ, Magda. La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In Memoria de la Identidad : una mirada panorámica a la diversidad Cultural Mexicana. - Guadalajara : Universidad Guadalajara, 2018. ISBN 978-607-547-084-9, s. 187, 190.*
- ADDB04 GÖRÖZDI, Judit. Dejinnosť v románoch Pétera Esterházyho = Historicity in Peter Esterhazy's Novels. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 36-52. (2013: 0.104 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
 Citácie:  
 1. [4.1] *HUŤKOVÁ, Anita. Čo sa skrýva v Malej maďarskej pornografii P. Esterházyho? Niekoľko poznámok k hybridnej identite textu, výrazovej hybridite a k prekladu. In Nová filologická revue, 2018, roč. 10, č. 1, s. 4. [elektronický zdroj] <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22367>.*
- ADDB05 VAJDOVÁ, Libuša. Dejiny literatúry ako konštrukcia možných svetov = Literary History as a Construction of Conceivable Worlds. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2014, vol. 6 [23], no. 2, p. 24-35. (2013: 0.104 - SJR, karentované - CCC). (2014 - Current Contents, Current Contents /Art & Humanities/, SCOPUS). ISSN 1337-9690.  
 Citácie:  
 1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 82.*

**ADEB Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch – neimpaktovaných**

ADEB01 GÖRÖZDI, Judit. Két kultúrában - vice versa : magyar-szlovák és szlovák-magyar átmenetek. In Magyar Lettre International, 2016, roč. 25, č. 100, s. 30-33. ISSN 0866-692X.

Citácie:

1. [3.1] *DOBRY, Judit. Szilánkos világok : Veronika Šikulová írásművészete három magyar nyelvre fordított prózakötete tükrében. In Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után. Ed. Magdolna Balog ; recenzernti Barkes Tamás, Kiss Szemár Róbert. - Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA világirodalmi Intézet (Ústav svetovej literatúry SAV), 2018, s. 125, 126, 132. ISBN 978-615-5478-64-2. Dostupné na internete:*

*<http://reciti.hu/wp-content/uploads/szomszedok\_vn.pdf>.*

2. [3.1] *DUSÍK, Anikó. Nyelv és kultúra, identitás és nyitottság - és a kortárs szlovák irodalom. In Szomszédok a kirakatban : a szlovák irodalom recepciója Magyarországon 1990 után. Ed. Magdolna Balogh ; recenzenti Berkes Tamás, Kiss Szemán Róbert. Budapest ; Pozsony : reciti : SZTA világirodalmi Intézet (Ústav svetovej literatúry SAV), 2018, s. 45. ISBN 978-615-5478-64-2.*

3. [4.1] *DOBRÁ, Judit. Fragmentárne svety : maďarská recepcia tvorby Veroniky Šikulovej. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume VI. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 55, 56. ISBN 978-80-558-1290-8.*

#### **ADFB Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch – neimpaktovaných**

ADFB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Televízna adaptácia literárneho diela : intersemiotický preklad. In Slovenské divadlo : revue dramatických umení, 1980, roč. 28, č. 4, s. 417-439. ISSN 0037-699X.

Citácie:

1. [4.1] *TYŠŠ, Igor. Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 37, 40. ISBN 978-80-558-1374-5.*

ADFB02 BEDNÁROVÁ, Katarína. Dabing ako spôsob prenosu jazykovej komunikácie. In Panoráma, 1979, roč. 57, č. 2, s. 30-36.

Citácie:

1. [4.1] *TYŠŠ, Igor. Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 21, 40, 59. ISBN 978-80-558-1374-5.*

ADFB03 BEDNÁROVÁ, Katarína. K problematike filmovej a televíznej adaptácie literárneho diela : intersemiotický preklad. In Slavica Slovaca, 1977, roč. 12, č. 4, s. 383-387. ISSN 0037-6787.

Citácie:

1. [4.1] *TYŠŠ, Igor. Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 21, 40, 59. ISBN 978-80-558-1374-5.*

ADFB04 GÁFRIK, Róbert. The Notion of World Literature and the Definition of Literature in Western and Indian Literary Studies. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 28-42. ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4.1] *VALCEROVÁ, Anna – ŽIVČÁK, Ján. An American and a European model of the history of world literature: Harold Bloom and Erich Auerbach. In Slávka Kopčáková – Adrián Kvokačka (Eds.): Súradnice estetiky, umenia a kultúry III. Európske estetické myslenie a umelecká tvorba: pramene, metamorfózy a ich*

- relevancia. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2018, s. 184-195. ISBN 978-80-555-1995-1.*  
*<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kopcakova2>*
- ADFB05 GÖRÖZDI, Judit. Túl a sztereotípián. Koloman Kocúr kisregénye és a magyar vonatkozású szlovák prózák = Beyond Stereotypes : Koloman Kocúr's Novel and Slovak Novels with Hungarian Themes. In Kalligram : művészet és gondolat, 2012, roč. 21, č. 6, s. 68-72. ISSN 1335-1826.  
Citácie:  
1. [4.1] *BENYOVSZKY, Krisztián. Nyelvek karneválja Koloman Kocúr Sracia zbraň (Szarbomba) című regényében. In Irodalmi Szemle, roč. 61, 2018, č. 3, s. 36.*
- ADFB06 KUSÁ, Mária. Umelecký preklad trochu inak alebo o preklade "filmových textov" v dobe meniacich sa trhov : úvahy o jednom pomedzí umeleckého prekladu. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2001, vol. X, no 2, s. 157-162. ISSN 1335-0544.  
Citácie:  
1. [4.1] *TYŠŠ, Igor. Myslenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 24, 47, 61. ISBN 978-80-558-1374-5.*
- ADFB07 VAJDOVÁ, Libuša. Vystačíme s lokálnymi kritériami v literatúre? In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 1983, roč. 30, č. 2, s. 165-169. ISSN 0037-6973.  
Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*
- ADFB08 VAJDOVÁ, Libuša. Obraz rumunskej literatúry na Slovensku. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 1978, roč. XIII, č. 9, s. 62-66. ISSN 0231-6714.  
Citácie:  
1. [4.1] *KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 68.*
- ADFB09 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunské poviedky : nové smery rumunskej prózy. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1974, roč. X, č. 6, s. 78-80. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] *KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 68.*
- ADFB10 VAJDOVÁ, Libuša. Súčasná rumunská poézia. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1981, roč. XVII, č. 2, s. 149-150. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] *KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 68.*



- ADFB11 VAJDOVÁ, Libuša. Paradoxný neznámy Mircea Eliade. In Slovenské pohľady, 1992, roč. 108, č. 8, s. 46-50. ISSN 1335-7786.  
Citácie:  
1. [3.1] ČAPUTOVÁ, Barbora. Literárne vyjadrenie religionistu. Analýza poviedky M. Eliadeho U Cigánok. In Filologické štúdie 4. Eds. Mária Vajičková, Renáta Bojničanová, Simona Tomášková ; recenzenti Peter Žeňuch, Renáta Bojničanová, Jana Javorčíková... [at all]. - Nümbrecht : KIRSCH Verlag, 2018, s. 189. ISBN 978-3-943906-47-9.  
2. [4.1] KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 69. ISBN 978-80-88815-23-5.
- ADFB12 VAJDOVÁ, Libuša. Dobrodružstvo života v súčasnej rumunskej kultúre a literatúre. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2007, roč. XLIII, č. 1, s. 28-34. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 69.
- ADFB13 ZAMBOR, Ján. Nové preklady A. S. Puškina do slovenčiny. In Slovenské pohľady, 1984, roč. 100, č. 2, s. 48-61. ISSN 1335-7786.  
Citácie:  
1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 30, 32.
- ADFB14 ZAMBOR, Ján. Zvukové tvarovanie básne = Sound Formation of a Poem. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 2, s. 133-162.  
Citácie:  
1. [4.1] ELIÁŠ, Anton. Ruská poézia 19. storočia v prekladoch Jána Zambora. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 38, 40, 44. ISBN 978-80-223-4638-2.
- ADFB15 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Jána Stacha Svadobná cesta. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2006, roč. XLI, č. 9, s. 9-17. ISSN 0231-6714.  
Citácie:  
1. [4.1] DZÚR, Martin. Verš Jána Stacha. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 274. ISBN 978-80-223-4638-2.

#### ADNB Vedecké práce v domácich neimpaktovaných časopisoch registrovaných v databázach Web of Science alebo SCOPUS

- ADNB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989) = On Some Aspects of Developmental

Trajektories of Literary Translation in Slovakia (1945-1989). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23. (2015: 0.100 - SJR, Q4 - SJR, karentované - CCC). (2016 - Current Contents, SCOPUS, Art & Humanities Citation Index, Current Contents /Art & Humanities/, Central European Journal of Social Sciences and Humanities, CEEOL). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [2.1] TANESKI, Zvonko. *Epos Cirillo-Metodiada v peripetiách literárnohistorickej recepcie*. In *Konštantínove listy*, roč. 11, 2018, č. 2, s. 149. ISSN 1337-8740.

**\*AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

AEC01 MIKULÁŠ, Roman. Konzepte der literarischen Kommunikation im Vergleich = The Concepts of Literary Communication Compared. In *Studies in Foreign Language Education 4*. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2012, s. 69-90.

Citácie:

1. [3.1] VAJIČKOVÁ, Mária. *Deutsche Beiträge in zehn Jahrgängen des Sammelbandes Studies in Foreign Language Education*. In *Studies in Foreign Language Education*. Nümbrecht: Kirsch Verlag 2018, s. 178. ISBN 978-3-943906-43-1

AEC02 VAJDOVÁ, Libuša. Rumunská prekladová literatúra ako skúšobný kameň slovenskej kultúry. In *Primul simpozion international de studii românești din Cehia / První mezinárodní symposium české rumunistiky*. - Praha : Rumunské oddělení Ústavu románských studií FF Univerzity Karlovy : Česko-rumunská společnost, 2006, s. 42-53. ISBN 80-902947-8-2.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade*. In *Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.

**AECA Vedecké práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch a kratšie kapitoly/state v zahraničných vedeckých monografiách alebo VŠ učebniciach**

AECA01 MIKULÁŠ, Roman. Zur Konstruktivität von Interkulturalität in literarischer Kommunikation. Eine systemische Annäherung. In *Studies in Foreign Language Education*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag, 2017, s. 64-78. ISBN 978-3-943906-33-2.

Citácie:

1. [3.1] VAJIČKOVÁ, Mária. *Deutsche Beiträge in zehn Jahrgängen des Sammelbandes Studies in Foreign Language Education*. In *Studies in Foreign Language Education*. Nümbrecht: Kirsch Verlag 2018, s. 179. ISBN 978-3-943906-43-1

AECA02 MIKULÁŠ, Roman. Lokomotion als Grundprinzip der Wahrnehmung und der Weltkonstruktion im Bildungs- Und Entwicklungsroman. In *Studies in Foreign Language Education*. - Nümbrecht : Kirsch Verlag, 2017, s. 79-103. ISBN 978-3-943906-33-2.

Citácie:

1. [3.1] VAJIČKOVÁ, Mária. *Deutsche Beiträge in zehn Jahrgängen des Sammelbandes Studies in Foreign Language Education*. In *Studies in Foreign Language Education*. Nümbrecht: Kirsch Verlag 2018, s. 180. ISBN 978-3-943906-43-1

- AECA03 PUCHEROVÁ, Dobrota - GÁFRIK, Róbert. Introduction: Which Postcolonial Europe? In *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*. - Leiden : Brill Rodopi, 2015, s. 11-24. ISBN 978-90-04-30384-3.  
Citácie:  
1. [2.1] *TERIAN, Andrei. From frontier Orientalism to transnational communities: Images of the Tatars in modern Romanian literature. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2018, vol. 10, no. 1, p. 50, 61. ISSN 1337-9690.*
- AECA04 VAJDOVÁ, Libuša. Are there some small "Chinas" or "Indias" in Europe? In *Going East: Discovering New and Alternative Traditions in Translation Studies*. - Berlin : Frank & Timme, 2017, s. 487-511. ISBN 978-3-7329-0335-1. ISSN 2196-2405.  
Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 82.*

**\*AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

- AED01 KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa : metodologické poznámky k dejinám prekladu. In *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II*. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 8-29. ISBN 80-967046-5-6.  
Citácie:  
1. [4.1] *KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený [2018], s. 18, 21, 31. ISBN 978-80-223-4465-4.*
- AED02 ĎURIŠIN, Dionýz. Umelecký preklad v medziliterárnom procese. In *Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade*. I. Ed. Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 64-68.  
Citácie:  
1. [3.1] *KUPKO, Valerij. Russkij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovackij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: AHO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*
- AED03 KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií = Translation and Culture. The Form and Place of Institutions. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 45-52. ISBN 978-80-558-0143-8.  
Citácie:  
1. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 97.*

- AED04 **LESŇÁKOVÁ, Soňa.** Na počiatku bolo slovo... (1836-1918). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 7-40. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 19.*
- AED05 **MALITI, Eva.** Žalmy A. S. Chomiakova v slovenských prekladoch : k problému recepcie Chomiakovovej básnickej tvorby na Slovensku. In Philologica LII : biblické žalmy a sakrálne texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach. Zostavovateľka Oľga Kovačičová ; recenzenti Andrej Červeňák, Viktor Krupa, Braňo Hochel. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2001, s. 349-361. ISBN 80-223-1588-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 21.*
- AED06 **MALITI, Eva.** Zrkadlenie v priestore - sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 97-131. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
*1. [3.1] KUPKO, Valerij. Russkij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovackij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: ANO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*  
*2. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 19.*
- AED07 **MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea.** Von der literarischen Kommunikation (LK) zur medialen Kommunikation. In Studies in Foreign Language Education. Literary and Linguistic Studies, Volume 3. - Nümbrecht : Kirsch Verlag, 2011, s. 82-93.  
Citácie:  
*1. [3.1] VAJČKOVÁ, Mária. Deutsche Beiträge in zehn Jahrgängen des Sammelbandes Studies in Foreign Language Education. In Studies in Foreign Language Education. Nümbrecht: Kirsch Verlag, 2018, s. 178. ISBN 978-3-943906-43-1.*
- AED08 **PAŠTEKOVÁ, Soňa.** Transformácie obrazu ruskej literatúry (1945-1970). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 81-96. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave,*

- Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 19, 27.*
- AED09 TESAŘOVÁ, Jana. Emancipácia slovenského prekladu z ruskej literatúry. In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 66-80. ISBN 80-88815-04-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 19.*
- AED10 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad a kultúrne predstavy. In Preklad a kultúra. Editor Edita Gromová. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2004, s. 31-45. ISBN 80-8050-703-1.  
Citácie:  
*1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 91, 99.*
- AED11 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad a imagológia : podoba a miesto inštitúcií = Translation and Imagology. The Form and Place of Institutions. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 53-62. ISBN 978-80-558-0143-8.  
Citácie:  
*1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 99.*
- AED12 VAJDOVÁ, Libuša. Translation Studies in Bratislava at the Institute of World Literature SAS. Facts and Figures. Preložili Marcela Uhrová, Anton Pokrivčák. In Present State of Translation Studies in Slovakia. Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013, s. 69-79. ISBN 978-80-98607-12-9.  
Citácie:  
*1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*
- AED13 VAJDOVÁ, Libuša. Senzitívnosť slovenského kultúrneho prostredia v štyridsiatych rokoch na iné/odlišné : na príklade prijímania rumunskej literatúry. In Štyridsiate roky 20. storočia v slovenskej literatúre. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2006, s. 171-178. ISBN 80-223-2200-8.  
Citácie:  
*1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej*

- literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*
- AED14 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia ako faktor prijímania inonárodných literatúr. In O interpretácii umeleckého textu 12. - Nitra : Pedagogická fakulta, 1989, s. 265-280.
- Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*
- AED15 VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In Preklad a kultúra 2. Editori Edita Gromová, Daniela Müglová ; recenzenti PhDr. Milan Žitný, CSc., Prof. PhDr. Jana Sokolová, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2007, s. 211-224. ISBN 978-80-8094-233-5.
- Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*
- AED16 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zostavila Katarína Kenížová-Bednárová ; vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 19-48. ISBN 80-967046-8-0.
- Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 81. ISBN 978-80-88815-23-5.*  
2. [4.1] *KUSÁ, Mária. Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený [2018], s. 20, 32. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 20, 32.*
- AED17 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 76-100.
- Citácie:  
1. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 93, 99. ISBN 978-80-88815-23-5.*
- AED18 VAJDOVÁ, Libuša. Priestorové a výtvarné aspekty vo vedeckom diele Dionýza Ďurišina. In Dobrodružstvo bádania : o živote a diele Dionýza Ďurišina. Editor Ján Koška ; recenzenti Pavol Koprda, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002, s. 33-46. ISBN 80-88815-13-4.
- Citácie:  
1. [4.1] *BEDNÁROVÁ, Katarína. (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna*

*bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.*

- AED19 ZAMBOR, Ján. Lyrika ako fascinácia bytím = Lyrics as a Fascination by Existence. In *Studia Academica Slovaca* 41 : prednášky XLVIII. letnej školy slovenského jazyka a kultúry. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2012, s. 247-263. ISBN 978-80-223-3270-5.

Citácie:

1. [4.1] RÉDEY, Zoltán. *Poetika a interpretácia lyriky (O poetike básne Štefana Strážaya)*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 278, 281. ISBN 978-80-223-4638-2.

- AED20 ZAMBOR, Ján. Voľne o voľnom verši v slovenskej poézii. In *Voľný verš v slovenskej poézii*. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1983, s. 181-195.

Citácie:

1. [4.1] DZÚR, Martin. *Verš Jána Stacha*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 260, 274. ISBN 978-80-223-4638-2.

#### **AEDA Vedecké práce v domácich recenzovaných zborníkoch, kratšie kapitoly/state v domácich monografiách alebo VŠ učebniciach**

- AEDA01 ČAPUTOVÁ, Barbora. Teória vykúpenia: Mircea Eliade a Hermann Hesse. In *Filologické štúdie 3*. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2017, s. 163-176. ISBN 978-3-943906-37-0.

Citácie:

1. [4.1] FÁBOVÁ, Anna. *Filologické štúdie 3*. In *Philologia*, 2018, roč. XXVIII, č. 1, s. 145. ISSN 1339-2026.

2. [4.1] HOLÍK, Ľubomír. *Bojničanová, Renáta – Tomášková, Simona – Vajíčková, Mária (eds.): Filologické štúdie 3*. Nümbrecht: KIRSCH Verlag, 2017. 244 s. ISBN 978-3-943906-37-0. In *Jazyk a kultúra (internetový časopis)*, roč. 9, 2018, č. 36, s. 79. ISSN 1338-1148. <http://www.ff.unipo.sk/jak/aktualnecislo.html>

- AEDA02 FRANEK, Ladislav. Slovenská literárna veda a Mikuláš Bakoš = Slovak literary studies and Mikuláš Bakoš. In *Mikuláš Bakoš a moderná literárna veda*. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2016, s. 29-40. ISBN 978-80-558-0993-9.

Citácie:

1. [3.1] PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Koncepcie ruského formalizmu a Mikuláš Bakoš (literárnovedná reflexia v peripetiách doby)*. In *Dialog kultur IX. : zborník príspevků z mezinárodní vědecké konference Hradec Králové 17.-18. ledna 2017*. Ed. Jaroslav Sommer ; recenzenti Jana Kostincová, Michaela Pešková. - Hradec Králové : Gaudeamus, 2018. ISBN 978-80-7435-728-2, s. 28, 37.

- AEDA03 HROMOVÁ, Nataša. Začiatky prekladu kubánskej literatúry do slovenčiny so zameraním na prózu. In *Filologické štúdie 3*. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2017, s. 186-193. ISBN 978-3-943906-37-0.

Citácie:

1. [4.1] FÁBOVÁ, Anna. *Filologické štúdie 3*. In *Philologia*, 2018, roč. XXVIII, č. 1, s. 145. ISSN 1339-2026.

2. [4.1] HOLÍK, Ľubomír. *Bojničanová, Renáta – Tomášková, Simona – Vajíčková, Mária (eds.): Filologické štúdie 3*. Nümbrecht: KIRSCH Verlag, 2017. 244 s. ISBN 978-3-943906-37-0. In *Jazyk a kultúra (internetový časopis)*, roč. 9,

- AEDA04 *2018, č. 36, s. 79. ISSN 1338-1148. <http://www.ff.unipo.sk/jak/aktualnecislo.html>*  
ZAMBOR, Ján. Válkova Óda na lásku ako báseň znepokojenia. In *Studia Academica Slovaca* 46. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, s. 335-351. ISBN 978-80-223-4361-9.(VEGA č. 15/045/00 : Semiopoetika).

Citácie:

1. [4.1] *STANKOVÁ, Mária. Poetika poézie a jej prekladu. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 224, 227, 234. ISBN 978-80-223-4638-2.*

#### **AFB Publikované pozvané príspevky na domácich vedeckých konferenciách**

- AFB01 KUČERKOVÁ, Magda. Camino de Santiago – cesta do Strediu : k fenomenológii putovania. In *Svätojacobská cesta v umení a cestovnom ruchu : zborník z medzinárodnej konferencie v Nitre konanej v dňoch 9. a 10. novembra 2016 ; recenzenti Zoltán Németh, Marta Germušková. - Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2017, s. 89-96. ISBN 978-80-558-1263-2.*

Citácie:

1. [2.1] *KOSTURKOVÁ, Martina. Dominika Hlavinová Tekeliová (ed.): Svätojacobská cesta v umení a cestovnom ruchu Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2017. 189 s. ISBN 978-80-558-1263-2. In World Literature Studies, 2018, Vol. 10, no. 3, p. 195. 1337-9275.*  
2. [4.1] *GERMUŠKOVÁ, Marta. Hlavinová Tekeliová, Dominika (Ed.): Svätojacobská cesta v umení a cestovnom ruchu. Nitra: UKF FSS, 2017. 189 s. ISBN 978-80-558-1263-2. In Konštantínove listy, 2018, roč. 11, č. 1, s. 162.*

#### **\*AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR**

- AFDA01 KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.*

Citácie:

1. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 97.*

- AFDA02 KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In *Philologica LII : biblické žalmy a sakrálne texty v prekladateľských, literárnych a kultúrnych súvislostiach. Zostavovateľka Oľga Kovačičová ; recenzenti Andrej Červeňák, Viktor Krupa, Braňo Hochel. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2001, s. 43-50. ISBN 80-223-1588-5.*

Citácie:

1. [4.1] *GROMOVÁ, Edita. Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 97.*

#### **BAB Odborné knižné publikácie vydané v domácich vydavateľstvách**



BAB01 BÁTOROVÁ, Mária - KOREC, Ján Chryzostom. O kultúre s kardinálom Jánom Chryzostomom Korcom. Bratislava : Lúč, 2001. 152 s. ISBN 80-7114-343-X.

Citácie:

1. [3.1] DANIEL, Alexandr - GLUZA, Zbygniew. *Slovník disidentů I. Přední osobnosti opozičních hnutí v komunistických zemích v letech 1956-1989. Praha: Ústav pro studium totalitních režimů, 2018, s. 211. ISBN 978-80-88292-11-1.*

### BBB Kapitoly v odborných knižných publikáciách vydané v domácich vydavateľstvách

BBB01 BŽOCH, Adam. Štúrova nemčina a hegelianizmus. In Almanach Nitra 2006. - Nitra : Nitrianska pobočka Spolku slovenských spisovateľov, 2006, s. 105-108. ISBN 80-8050-973-5.

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert. *Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre. Vedeckí recenzenti Anna Rácová, Radoslav Passia. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. ISBN 978-80-224-1635-1, s. 42, 132.*

BBB02 ZAMBOR, Ján. Lorcove Cigánske romancy. In GARCÍA LORCA, Federico - ZAMBOR, Ján - ZAMBOR, Ján (prekl.). Cigánske romancy. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2005, s. 7-26. ISBN 80-220-1343-9.

Citácie:

1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In Poetika poézii a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 61, 62, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.*

### BCB Učebnice pre základné a stredné školy

BCB01 BŽOCH, Adam. Krátke dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. 119 s. ISBN 978-80-8084-530-8.

Citácie:

1. [3.1] BESSAERT, Benjamin. *Het (on)vertaalde vertaald: literair vertalen in Slowakije. In Roczniki Humanistyczne, Annales de lettres et sciences humaines, Neofilologia. Lublin: Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II., Tom LXVI, 2018, Zeszyt 5 specjalny, s. 320, 325. ISSN 0035-7707.*

### BDB Heslá v odborných terminologických slovníkoch a encyklopédiách vydaných v domácich vydavateľstvách

BDB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. HVIEZDOSLAV Pavol Országh. In Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A - K. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, s. 277-280. ISBN 978-80-224-1428-9.(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [4.1] KUSÁ, Mária. *Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN*

978-80-223-4465-4, s. 24.

### **BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch**

- BDF01** GÁFRIK, Róbert. Harappské mestá : záhadná civilizácia južnej Ázie. In Historická revue, 2017, roč. XXVIII., č. 10, s. 61-66. ISSN 1335-6550.  
Citácie:  
1. [4.1] HULÍNEK, Drahoslav – HULÍNKOVÁ ŤUCHOVÁ, Eva – MITTERMAYER, Catherine – LIESKOVSKÝ, Tibor. O dejinách sumerského mesta Umma v kontexte aktuálneho archeologického bádania. In Peter Fraňo, Michal Habaj (Zost.): Antica Slavica. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2018, s. 7-60. ISBN 978-80-8105-929-2.
- BDF02** ZAMBOR, Ján. "Výzvou je pre mňa zvrchovaná báseň s významnými ľudskými obsahmi" : rozhovor s profesorom Jánom Zamborom = "The Challenge for Me is a Poem Governed by its Own Laws with Important Human Content" An Interview with Professor Ján Zambor. Rozhovor pripravil Dušan Teplan. In Litikon, 2017, roč. 2, č. 2, s. 229-252. ISSN 2453-8507.  
Citácie:  
1. [4.1] Spoved' dieťaťa dvoch vekov, starého a nového veku. Rozhovor s profesorom Framtiškom Kolim (I. diel). In Litikon, 3, 2018, č. 1, s. 191, 192. ISSN 2453-8507.
- BDF03** ZAMBOR, Ján. Antonio Machado: Krajina a človek, striedmosť a hutnosť poézie. In Revue svetovej literatúry, 2017, roč. LIII, č. 4, s. 208-210. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 64, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.

### **\*BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- BDFB01** VAJDOVÁ, Libuša. Pohľad na súčasnú rumunskú poéziu. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1974, roč. X, č. 1, s. 90. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 68.
- BDFB02** VAJDOVÁ, Libuša. Piesne plačiek. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1982, roč. XVIII, č. 1, s. 113-115. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
1. [4.1] KENDERESSY, Eva. Čo prekladá literárna vedkyňa? In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 69.
- BDFB03** ZAMBOR, Ján. Malá úvaha o básni Štefana Strážaya Výročie smrti. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXIII., roč. XXIV., č. 2 (2014). ISSN 1336-2526.  
Citácie:

1. [4.1] RÉDEY, Zoltán. *Poetika a interpretácia lyriky (O poetike básne Štefana Strážaya)*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 278, 281. ISBN 978-80-223-4638-2.

**\*BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BED01 VAJDOVÁ, Libuša. Avant-propos. In *Les approches et les méthodes interdisciplinaires de recherche en sciences sociales. Textes réunis, établis et présentés par Libuša Vajdová*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Institut Français de Bratislava : Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Paris, 1994, s. 9-12. ISBN 80-967046-0-5.

Citácie:

1. [4.1] BŽOCH, Adam. *Libuša Vajdová ako inšpirátorka vedeckého života*. In *Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 28.

**BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, recenzovaných a nerecenzovaných)**

BEF01 ZAMBOR, Ján. "Snažím sa čeliť chvíli robotou...". In *Poste restante*. - Ivanka pri Dunaji : Vydavateľ F. R. & G. spol. s.r.o., 2018, s. 224-231. ISBN 978-80-89499-48-9.

Citácie:

1. [4.1] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Kniha týždňa: Otvorený „rozhovor“ v neslobodnej spoločnosti*. In *Pravda*, 25.4.2018.  
<https://www.Pravda.sk/trendove-temy/poste-restante/>

**CAA Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií , autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách**

CAA01 ZAMBOR, Ján - ŠVEDOVA, N. V. (prekl.). *Čem ja k vam približus*. Moskva : Izdatel'stvo MIK, 2017. 160 s. ISBN 978-5-87902-366-4.

Citácie:

1. [3.1] MAJEROVA, Evgenija. *Zacedanie Obščestva Ljudivita Štura*. In *Devin: Al'manach Obščestva Eudovita Štura v Moskve*, roč. 6, 2018, č. 1, s. 205-207. ISBN 978-5-87902-379-4.

2. [3.1] *O nas pišut. Sajt Ministerstva inostrannyh del Slovackoj Respubliki. V Slovensko inštitúte v Moskve sa zišla Spoločnosť L. Štura*. In *Devin: Al'manach Obščestva Eudovita Štura v Moskve*, roč. 6, 2018, č. 1, s. 213. ISBN 978-5-87902-379-4.

3. [4.1] LIASHUK, Viktória. *Ruské a bieloruské prekladové verzie poézie Jána Zambora ako esteticko-kultúrne komunikáty*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 104. ISBN 978-80-223-4638-2.

4. [4.1] MALITI FRAŇOVÁ, Eva. *Nad výbermi z poézie Miroslava Válka a Jána Zambora v ruskom preklade*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované*

*životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 90. ISBN 978-80-223-4638-2.*

**CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 BORGES, Jorge Luis - ZAMBOR, Ján (prekl.). Ten druhý, ten istý. Bratislava : Dilema, 2000. 102 s. ISBN 80-968413-3-5.  
Citácie:  
*1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In Tvorba, 2018, roč. XXVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 50, 57.*  
*2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
*3. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 57, 65. ISBN 978-80-223-4638-2.*
- CAB02 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.) - RAČKOVÁ, Nikoleta (prekl.). Postrehy emigrantky : Eseje. Prózy. Reportáže. Bratislava : Aspekt, 2017. 240 s. Aspekt. ISBN 978-80-81510-61-8.  
Citácie:  
*1. [6] HALAŠKOVÁ, Mária. O vytrvalom hľadaní vlastnej integrity. In Knižná revue, 2018, roč. XVIII., č. 6, s. 14. ISSN 1336-247X.*
- CAB03 FOSSE, Jon - FOSSE, Anna (prekl.). Hry. Bratislava : Divadelný ústav, 2017. 496 s. Svetová dráma - antológia. ISBN 978-80-8190-014-3.  
Citácie:  
*1. [6] TICHÁ, Hana. Zaujímavý impulz súčasnej drámy. In Knižná revue, roč. XXVIII, 2018, č. 2, s. 24-25. ISSN 1336-247X.*
- CAB04 FOSSE, Jon - FOSSE, Anna (prekl.). Lodénica. Bratislava : Modrý Peter, 2017. 136 s. ISBN 978-80-89545-56-8.  
Citácie:  
*1. [6] BELKOVÁ, Zuzana. Literatúra ako hudba. In Knižná revue, roč. XXVIII., 2018, č. 3, s. 26-27. ISSN 1336-247X.*
- CAB05 GARCÍA LORCA, Federico - ZAMBOR, Ján (prekl.). Cigánske romancy. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2005. 120 s. Kruh milovníkov poézie. ISBN 80-220-1343-9.  
Citácie:  
*1. [4.1] MATEJOV, Fedor. Tri texty o poézii J. Ondruša. Bratislava: SAP, 2018, s. 18.*  
*2. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 61, 65. ISBN 978-80-223-4638-2.*
- CAB06 HAASSE, Hella S. - BŽOCH, Adam (prekl.). Nebezpečná známosť alebo Daalenberské listy. Bratislava : Aspekt, 2001. 168 s. ISBN 80-85549-22-0.  
Citácie:  
*1. [3.1] KOBOVÁ, Eubica. Předmluva. In Kraus, Chris: I love dick. Praha: tranzit.cz, 2018. ISBN 978-80-87259-42-9, s. 17.*

- CAB07 HRUŠKA, František (prekl.) - KOPRDA, Pavol (prekl.) - VALLO, Stanislav (prekl.). Rozhovor s časom : antológia modernej talianskej poézie. Bratislava, Slovenský spisovateľ. 1989.  
Citácie:  
1. [4.1] ŠUŠA, Ivan. *Od experimentu k vákuu alebo po stopách talianskej poézie po roku 1989. In Romboid, 2018, roč. LIII, č. 1-2, s. 53. ISSN 0231-6714.*
- CAB08 JORGE PADRÓN, Justo - ZAMBOR, Ján (prekl.). Kruhy pekla. Bratislava : Hevi, 1994. 82 s. Imagen, Zv. 1. ISBN 80-85518-60-0.  
Citácie:  
1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 66. ISBN 978-80-223-4638-2.*
- CAB09 MALITI, Eva. Krpatý vrch. Bratislava : Causa editio, 1994. 161 s.  
Citácie:  
1. [4.1] FARKAŠOVÁ, Etela. *Priateľské spomínanie. In Knižná revue, 2018, roč. XXVIII., č. 1, s. 9. ISSN 1210-1982.*
- CAB10 MALITI, Eva. Kustódi : Arianina kniha. Bratislava : Slovart, 2017. 168 s. ISBN 978-80-556-2992-6.  
Citácie:  
1. [4.1] FARKAŠOVÁ, Etela. *Priateľské spomínanie. In Knižná revue, 2018, roč. XXVIII., č. 1, s. 9. ISSN 1210-1982.*  
2. [4.1] MALITI FRAŇOVÁ, Eva. *Eva Maliti Fraňová: Nevyužili sme šancu zmúdriť. Otázky Mariana Jaremková. In Pravda, 23.06.2018. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<https://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/474068-eva-maliti-franova-nevyuzili-sme-sancu-zmudriet/>>.*  
3. [6] DÚHOVÁ, Diana. *Stratení v bludisku osudu. In Knižná revue, 2018, roč. XXVIII., č. 1, s. 8. ISSN 1210-1982.*  
4. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Medzi realitou a magickým polosnom. In Romboid, roč. LIII, 2018, č. 3-4, s. 146-149. ISSN 0231-6714.*  
5. [6] HALVONÍK, Alexander. *Próza 2017: Príbeh príbehu. In Romboid, roč. LIII, 2018, č. 5-6, s. 100. ISSN 1031-6714.*  
6. [6] JAŠKO, Ľubomír. *Mapy lásky a knihy osudu. In Sme, príloha Magazin o knihách, Roč. 3, č. 5 (02.02.2018), s. IX.*  
7. [6] JAŠKO, Ľubomír. *Mapy lásky a knihy osudu. In Sme, roč. 26, 2.2.2018, č. 27, s. IX. ISSN 1335-440X.*  
8. [6] RUTTKAYOVÁ, Ivica. *Osud ako cesta, cesta ako osud. Eva Maliti Fraňová: Kustódi// Arianina kniha. In Vlna : časopis o súčasnom umení a kultúre, roč. XX, 2018, č. 74, s. 138-140. ISSN 1335-969X.*  
9. [6] SOUČKOVÁ, Marta. *"Stratená"/v knihe. In Glosolália : rodovo orientovaný časopis, roč. 7, 2018, č. 1, s. 133-135. ISBN 1338-7146.*  
10. [6] ŽILKA, Tibor. *Magickosť ruskej legendy. In Fraktál : literatúra horizontálne a vertikálne, roč. 1, 2018, č. 1, s. 133-136. ISSN 2585-8912.*
- CAB11 MALITI, Eva. Hry : Krčeň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea. Bratislava : Drewo a srd, 2007. 209 s. Edícia dráma. ISBN 978-80-88965-90-9.  
Citácie:  
1. [4.1] MALITI, Eva. *Eva Maliti Fraňová: Nevyužili sme šancu zmúdriť. Otázky Mariana Jaremková. In Pravda, 23.06.2018. Názov z obrazovky. Dostupné na internete:*

<https://kultura.pravda.sk/kniha/clanok/474068-eva-maliti-franova-nevyuzili-sme-sancu-zmudriet/>.

- CAB12 MANRIQUE, Jorge - ZAMBOR, Ján (prekl.). Jorge Manrique Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie : v interpretácii a preklade Jána Zambora. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2010. 111 s. ISBN 978-80-89178-41-4.

Citácie:

1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 65. ISBN 978-80-223-4638-2.

- CAB13 PAZ, Octavio - ZAMBOR, Ján (prekl.). Každodenný oheň. Kordíky : Skalná ruža, 2017. 128 s. Poézia, 10 zv. ISBN 978-80-8916-05-7(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In *Tvorba, 2018, roč. XXVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 50, 57. ISSN 1336-2526*.

2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. Viacprúdová poézia. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.

3. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po špamielsky písanej poézii. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 64, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.

- CAB14 PUŠKIN, Alexander Sergejevič - ZAMBOR, Ján (prekl.). Dievča na skale. Košice : Pezolt PVD, 2000. 90 s. ISBN 80-88797-04-7.

Citácie:

1. [4.1] ELIÁŠ, Anton. Ruská poézia 19. storočia v prekladoch Jána Zambora. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 37. ISBN 978-80-223-4638-2.

- CAB15 SEBALD, Winfried G., 1944-2001 - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Vyst'ahovalci. Bratislava : OZ Brak, 2017. 206 s. ISBN 978-80-89921-08-9.

Citácie:

1. [6] BUBNÁŠOVÁ, Eva. Spletitosť ľudského osudu. In *Knižná revue, 2018, roč. 28, č. 4, s. 24. ISSN 1210-1982. Recenzia na: Vyst'ahovalci / Winfried Georg Sebald*. - Bratislava : OZ Brak, 2017. - ISBN 978-80-89921-08-9.

- CAB16 VALERO, Julieta - BIZNÁROVÁ, Lucia (prekl.). Plynutie. Bratislava : Ars Poetica, 2017. 72 s. ISBN 978-80-89283-87-3.

Citácie:

1. [6] GLUŠTIKOVÁ, Oľga. Balans medzi telom a smrťou. In *Knižná revue, 2018, roč. XVIII., č. 4, s. 24-25. ISSN 1336-247X*.

- CAB17 ZAMBOR, Ján. Soprán dažďových kvapiek. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2000. 86 s. ISBN 80-220-1042-1.

Citácie:

1. [4.1] ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková.

*Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 27, 29, 30. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB18 ZAMBOR, Ján (prekl.). *Zaľúbený prach : z poézie španielskeho baroka*. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2001. 131 s. ISBN 80-2201-142-8.

Citácie:

1. [4.1] *ŠISMISOVÁ, Paulína. O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 59, 60, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB19 ZAMBOR, Ján. *Melancholický žrebec*. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2003. 155 s. Edícia Uprostred prúdu, Zv. 7. ISBN 80-9687-047-5.

Citácie:

1. [4.1] *VALCEROVÁ, Anna. Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In Tvorba, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 57. ISSN 1336-2526.*  
2. [4.1] *VALCEROVÁ, Anna. Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
3. [4.1] *ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 29. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB20 ZAMBOR, Ján. *Dom plný neviditeľných*. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2014. 112 s. ISBN 978-80-8917-855-1.

Citácie:

1. [4.1] *GAVURA, Ján. Básnik v básni - zviditeľnenie tvorcu. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 85. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
2. [4.1] *JUHÁSOVÁ, Jana. Litánie k svätým ako žánrový model básnických textov slovenskej lyriky. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 294. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
3. [4.1] *VALCEROVÁ, Anna. Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In Tvorba, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 57. ISSN 1336-2526.*  
4. [4.1] *VALCEROVÁ, Anna. Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.*  
5. [4.1] *ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 31. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB21 ZAMBOR, Ján. *Zelený večer*. Bratislava : Smena, 1977. 156 s.

Citácie:

1. [4.1] *ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik -*

*poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenoménu Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 27. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB22 ZAMBOR, Ján (prekl.) - RAČKOVÁ, Elena (prekl.). Svätý Ján z Kríža: Živý plameň lásky. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1997. 86 s. Kruh milovníkov poézie. Malý rad, zv. 4. ISBN 80-2200-812-5.

Citácie:

1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 58, 66. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB23 ZAMBOR, Ján. Sťahovavé srdce : Z básní 1977-2007. Michalovce : Zemplínska spoločnosť, 2007. 160 s. ISBN 978-80-89252-02-2.

Citácie:

1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In Tvorba, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 57. ISSN 1336-2526.*  
2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 77. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CAB24 ZAMBOR, Ján (prekl.). *Kniha ruskej poézie*. Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. 416 s. ISBN 978-80-7165-845-0.

Citácie:

1. [4.1] ELIÁŠ, Anton. *Recepcia diela A. S. Puškina na Slovensku v rokoch 1988-2015. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/. ISBN 978-80-223-4465-4, s. 11, 16.*

## **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

CDFB01 MACHADO, Antonio - ZAMBOR, Ján (prekl.). Samoty, galérie a iné básne. In *Revue svetovej literatúry*, 2017, roč. LIII, č. 4, s. 204-207. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [4.1] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 65. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CDFB02 ZAMBOR, Ján. Pustošitelia. Plaché volanie do bezhraničnej tmy. Krääää. In *Vertigo : časopis o poézii a básnikoch*, 2017, roč. 5, č. 2, s. 6-9. ISSN 1339-3820.

Citácie:

1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia. In Tvorba, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 49, 53-55, 57. ISSN 1336-2526.*  
2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.*

CDFB03 ZAMBOR, Ján. Brána a iné básne. In *Fragment : revue pre literatúru, výtvarné*



umenie, históriu a kritiku, 2017, roč. XXX, č. 4, s. 5-19. ISSN 1336-4316.

Citácie:

1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia*. In *Tvorba*, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 49-53, 57. ISSN 1336-2526.

2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.

CDFB04 ZAMBOR, Ján. Rozkolíš, rozšum sa, pole. Budmerice. In *Slovenské pohľady*, 2017, roč. IV.+133, č. 6, s. 19-23. ISSN 1335-7786.

Citácie:

1. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Básne Jána Zambora z posledného obdobia*. In *Tvorba*, 2018, roč. XVIII. (XXXVII.), č. 1, s. 49, 55-57. ISSN 1336-2526.

2. [4.1] VALCEROVÁ, Anna. *Viacprúdová poézia*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.

### **EAJ Odborné preklady publikácií - knižné**

EAJ01 ŠTÚR, Ľudovít - BŽOCH, Adam (prekl.). *Slovanstvo a svet budúcnosti / Das Slawenthum und die Welt der Zukunft*. Bratislava : Slovenský inštitút medzinárodných štúdií / Slovak Institut for International Studies : Vydavateľstvo Gora, 1993. 175 s.

Citácie:

1. [4.1] GÁFRIK, Róbert. *Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre*. *Vedeckí recenzenti Anna Rácová, Radoslav Passia*. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2018. ISBN 978-80-224-1635-1, s. 42, 132.

### **EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch**

EDI01 VAJDOVÁ, Libuša. *Slovenská poézia opäť v cudzine*. In *Slovenské pohľady*, 1988, roč. 104, č. 7, s. 143-144. ISSN 1335-7786. Recenzia na: *Slovenská lyrika od počiatkov až podnes / Corneliu Barborica*. - Bucuresti : Minerva, 1987.

Citácie:

1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade*. In *Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; *vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 81.

### **EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch**

EDJ01 BEDNÁROVÁ, Katarína. *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015*. In *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015*. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017, s. 7-8. ISBN 978-80-224-1556-9. (VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [4.1] ELIÁŠ, Anton. *Recepcia diela A. S. Puškina na Slovensku v rokoch*

1988-2015. In ELIÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. A. S. *Puškin na Slovensku (1988-2015)*. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený [2018], s. 9, 16. ISBN 978-80-223-4465-4.

EDJ02 KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína. Úvodom. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 5-7. ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 96.

### FAI Zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)

FAI01 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zostavila Katarína Kenížová-Bednárová ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 176 s. ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný*. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.

FAI02 World Literature Studies, Vol. 9, 2017, no. 1 : časopis pre výskum svetovej literatúry = Johan Huizinga and Central/East-Central Europe. Johan Huizinga a stredná/stredovýchodná Európa. Zostavil Adam Bžoch. Bratislava : Ústav svetovej literatúry, 2017. 126 s. ISBN 1337-9275(VEGA č. 2/0085/15 : Johan Huizinga ako priekopník vied o kultúre / Johan Huizinga as a Pioneer of Culture Studies).

Citácie:

1. [3.1] LEM, Anton van der. *Honderd jaar herfsttij. In Lem, Anton van der (ed.): Huizinga Johan: Herfsttij der middeleeuwen. Studie over levens- en gedachtenvormen der veertiende en vijftiende eeuw in Frankrijk en der Nederlanden. Leiden University Press, 2018, s. 563. ISBN 978-90-8728-312-4.*

FAI03 Hana Gregorová - Slovenka pri krbe : čítanka. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2008. 263 s. ISBN 880855497X.

Citácie:

1. [4.1] JUHÁSOVÁ, Jana. *Druhá šanca v empirickom geste. Citlivo a fundovane o podobách ženského písania v prvej polovici minulého storočia. In Litikon, 2018, roč. 3, č. 1, s. 140. ISSN 2453-8507.*

FAI04 Histórie žien : aspekty písania a čítania. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová, Ľubica Kobová. Bratislava : Aspekt, 2006. ISBN 80-85549-65-4.

Citácie:

1. [4.1] ŠKRIPKOVÁ, Iveta. *Femini[(ta)-(zácia)]zmy a divadlo na Slovensku od 90. rokov 20. storočia. In Glosolália, 2018, roč. 7, č. 3, s. 79. ISSN 1338-7146.*

FAI05 Piata žena : aspekty násilia páchaného na ženách. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2002. 385 s. ISBN 80-85549-28-X.

Citácie:

1. [4.1] ŠKRIPKOVÁ, Iveta. *Femini[(ta)-(zácia)]zmy a divadlo na Slovensku od 90. rokov 20. storočia. In Glosolália, 2018, roč. 7, č. 3, s. 79. ISSN 1338-7146.*

- FAI06 Terézia Vansová : Slovenka doma i na cestách. Zostavili Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, záujmové združenie žien, 2011. 350 s. Čítanka. ISBN 978-80-85549-93-5.  
Citácie:  
1. [4.1] JUHÁSOVÁ, Jana. *Druhá šanca v empirickom geste. Citlivo a fundovane o podobách ženského písania v prvej polovici minulého storočia. In Litikon, 2018, roč. 3, č. 1, s. 140. ISSN 2453-8507.*
- FAI07 Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography. Veronika Čejková, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1.  
Citácie:  
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 80. ISBN 978-80-88815-23-5.*
- FAI08 Farebná India. Eds. Dušan Deák, Róbert Gáfrik, Anna Rácová. Bratislava : Perfekt, 2017. 207 s. ISBN 978-80-8046-827-9.  
Citácie:  
1. [4.1] RÁCOVÁ, Anna - BUCKOVÁ, Martina - GENZOR, Jozef (Eds.). *Ako prepisovať z orientálnych jazykov do slovenčiny. Praktická príručka. Bratislava: Ústav orientalistiky SAV, 2018, s. 107. ISBN 978-80-89607-70-9.*  
2. [6] APFEL, V. *S vôňou dial'av. In Literárny týždenník, 2018, č. 11-12, s. 13.*  
3. [6] ČOMAJ, J. *Sedem viet o siedmich knihách. Dušan Deák – Róbert Gáfrik – Anna Rácová a kol. / Farebná India. Perfekt, Bratislava 2017. In Slovenské pohľady, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 119. ISSN 1335-7786.*
- FAI09 Il Mediterraneo. Una rete interletteraria : la Méditerranée. Un Réseau interlittéraire. Stredomorie, medziliterárna sieť. A cura di Dionýz Ďurišin e Armando Gnisci. Roma : Bulzoni Editore, 2000. 588 s. ISBN 88-8319-470-5.  
Citácie:  
1. [4.1] POSPÍŠIL, Ivo. *Dionýz Ďurišin a Andrej Červeňák v súvislostiach slovensko-českých vzťahov. In Slovenské pohľady, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 40. ISSN 1335-7786.*
- FAI10 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1. Dionýz Ďurišin a kol. Bratislava : Veda, 1987. 296 s.  
Citácie:  
1. [4.1] POSPÍŠIL, Ivo. *Dionýz Ďurišin a Andrej Červeňák v súvislostiach slovensko-českých vzťahov. In Slovenské pohľady, 2018, roč. IV.+134, č. 1, s. 36, 41. ISSN 1335-7786.*
- FAI11 Preklad a kultúra 5. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Marián Andričík, Vladimír Biloveský. Nitra ; Bratislava : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 270 s. ISBN 978-80-558-0876-5.  
Citácie:  
1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*
- FAI12 Preklad a kultúra 4 = Translation and Culture 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV,

2012. 398 s. ISBN 978-80-558-0143-8.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 95.*

FAI13

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry : 20. storočie = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century. A–K. A - K. Zostavili Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015. 464 s. ISBN 978-80-224-1428-9(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [3.1] GÓMEZ-PABLOS, Beatriz. *Las obras de Calderón de la Barca en Chequia y Eslovaquia. In Actas del XXI Encuentro de profesores de español en Eslovaquia. Dostupné na internete: <http://www.educacionyfp.gob.es/eslovaquia/dam/cr:c83a5823-d459-45cc-8854-477e1d6a58de/actasxxi.pdf>*
2. [3.1] KUPKO, Valerij. *Ruskij jazyk kak jazyk-posrednik pri perevode chudožestvennoj literatury na slovacckij jazyk. In Miry literaturnogo perevoda. IV Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury. Tom vtoroj Perevodčik: Tonkosti remecla (na materialy tematičeskich seminarov). Moskva: AHO Institut perevoda, 2018. ISBN 978-5-91922-060-2, s. 196, 197.*
3. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Le sort de Madame Bovary en Slovaquie : trois traductions au XXe siècle. In Revue Flaubert, 2018, no. 17, en ligne. ISSN 2104-3345. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>>.*
4. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*
5. [4.1] KLAPÁKOVÁ, Mária. *Veda na rozhraní? Slovenská literárna veda 2015. In <http://www.litcentrum.sk/67136>*
6. [4.1] KUSÁ, Mária. *Ruská poézia 20. storočia v prekladoch Jána Zambora. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 51. ISBN 978-80-223-4638-2.*
7. [4.1] ZAJAC, Peter. *Genius loci. In Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 40.*
8. [6] PALKOVIČOVÁ, Eva. *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry, 20. storočie A-K (2015), L-Ž (2017). Zostavili Oľga Kovačičová a Mária Kusá. In Romanistica Comeniana, 2018, roč. 1, č. 2, s. 181-184. ISSN 2585-8483.*

FAI14

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry L-Ž : 20. storočie = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century L-Ž. Zostavili Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda,

vydavateľstvo SAV, 2017. 512 s. ISBN 978-80-224-1617-7(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).

Citácie:

1. [3.1] TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Le sort de Madame Bovary en Slovaquie : trois traductions au XXe siècle*. In *Revue Flaubert*, 2018, no. 17, en ligne. ISSN 2104-3345. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>>.
2. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, s. 90, 96. ISBN 978-80-88815-23-5.
3. [4.1] KUSÁ, Mária. *Funkčnosť prekladov A. S. Puškina v slovenskej kultúre*. In ELLÁŠ, Anton - KUSÁ, Mária - LUKÁČOVÁ, Alexandra. *A. S. Puškin na Slovensku (1988-2015)*. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií, neuvedený /2018/, s. 28. ISBN 978-80-223-4465-4.
4. [4.1] KUSÁ, Mária. *Ruská poézia 20. storočia v prekladoch Jána Zambora*. In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora*. Ed. Andrea Bokníková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 51. ISBN 978-80-223-4638-2.
5. [6] BELÁKOVÁ, Beáta. *Prekladateľská elita v slovníku*. In *Knižná revue*, roč. XXVIII, 2018, č. 3, s. 2. ISSN 1336-247X.
6. [6] PALKOVIČOVÁ, Eva. *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry, 20. storočie A-K (2015), L-Ž (2017)*. Zostavili Oľga Kovačičová a Mária Kusá. In *Romanistica Comeniana*, 2018, roč. 1, č. 2, s. 181-184. ISSN 2585-8483.
7. [6] Redakcia. *Vyšiel druhý diel Slovníka slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia*. In *Revue svetovej literatúry*, 2018, roč. LIV., č. 1, prvá a posledná strana obálky. ISSN 0231-6269.

FAI15 *Duchovná cesta a jej podoby v literatúre : zborník z medzinárodnej konferencie konanej v Nitre v dňoch 13. - 15. mája 2015 = The Spiritual Journey and its Forms in Literature*. Editorka Magda Kučerková ; recenzenti Marta Kerul'ová, Róbert Gáfrik. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2015. 328 s. ISBN 978-80-558-0926-7.

Citácie:

1. [4.1] BURCINOVÁ, Nataša. *Magda Kučerková (ed.), La vía espiritual y sus manifestaciones en la literatura*. In *El Genio Maligno, revista de humanidades y ciencias sociales*, marzo 2018, No. 22. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<https://elgeniomaligno.eu/magda-kucerkova-ed-la-via-espiritual-y-sus-manifestaciones-en-la-literatura/>>.

FAI16 *Preklad a kultúra 3*. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 176 s. Colloquia litteraria erudita, III. ISBN 978-80-8095-055-2.

Citácie:

1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej*. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej

- literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 97.*
- FAI17 K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 223 s. ISBN 80-967046-5-6.
- Citácie:
1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 96.*
- FAI18 Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015 = Russian Literature in Slovak Culture (1825-2015). Editorka Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Anton Eliáš, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV : Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. 264 s. ISBN 978-80-224-1556-9(VEGA č. 2/0200/15 : Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom).
- Citácie:
1. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 97.*
- FAI19 Deväť životov : rozhovory o preklade a literárnom živote. Eds. Radoslav Passia, Gabriela Magová ; odborná recenzentka Mária Kusá. Bratislava : Kalligram, 2015. 280 s. ISBN 978-80-8101-918-0.
- Citácie:
1. [2.1] VAJDOVÁ, Libuša. *Radoslav Passia - Gabriela Magová (eds.): Deväť životov. Rozhovory o preklade a literárnom živote. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2018, vol. 10, no. 1, p. 108-111. ISSN 1337-9690. Recenzia na: Deväť životov. Rozhovory o preklade a literárnom živote / Eds. Radoslav Passia, Gabriela Magová. - Bratislava : Kalligram, 2015. - ISBN 978-80-8101-918-0.*
2. [4.1] AMIR, Adriana. *Ukrajinsko-slovenské literárne kontakty : jazyk, kultúra, preklad. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2017, s. 81. ISBN 978-80-555-1768-1.*
3. [4.1] BACHLEDOVÁ, Marianna. *Ideológia v paratextoch k prekladovej literatúre 1968 – 1989. Banská Bystrica: Belianum. Vydavateľstvo UMB v Banskej Bystrici, 2018, s. 23, 27, 28, 61, 89, 95. ISBN 978-80-557-1495-0.*
4. [4.1] KLAPÁKOVÁ, Mária. *Veda na rozhraní? Slovenská literárna veda 2015. In <http://www.litcentrum.sk/67136>*
- FAI20 Myslenie o preklade na Slovensku = Thinking on translation in Slovakia. Libuša Vajdová a kol. ; vedeckí recenzenti Vladimír Biloveský, Milan Žitný. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2014. 168 s. ISBN 978-80-8101-868-8.
- Citácie:
1. [4.1] BEDNÁROVÁ, Katarína. *(Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 73, 82.*
2. [4.1] GROMOVÁ, Edita. *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii. In Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ;*

- vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 99.*
- FAI21 **New Imagined Communities : Identity Making in Eastern and South-Eastern Europe.** Eds. Libuša Vajdová, Róbert Gáfrik. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 248 s. ISBN 978-80-8101-407-7.
- Citácie:**
1. [3.1] **POKRIVČÁK, Anton.** *Imagologické reflexie a hľadanie podstaty literárneho diela.* In *Slavica Litteraria*, 2018, roč. 21, č. 2, s. 8. ISSN 1212-1509.
- FAI22 **Present State of Translation Studies in Slovakia.** Editorka Libuša Vajdová ; recenzenti Mária Kusá, Anton Eliáš, Daniela Müglová, Katarína Bednárová. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 264 s. ISBN 978-80-98607-12-9.
- Citácie:**
1. [4.1] **GROMOVÁ, Edita.** *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii.* In *Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej.* Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; *vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 90, 99.*
2. [4.1] **TYŠŠ, Igor.** *Mýsenie o audiovizuálnom preklade na Slovensku: 1952-2017 ; recenzenti Mária Kusá, Emília Perez.* Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2018, s. 31, 63. ISBN 978-80-558-1374-5.
- FAI23 **K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I.** Zost. Pavol Winczer a kol. ; editor Mária Kusá. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. 261 s. ISBN 80-967046-1-3.
- Citácie:**
1. [4.1] **GROMOVÁ, Edita.** *Preklad a kultúra v translatologickej reflexii.* In *Snímanie závojov z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej.* Zostavili Judit Görözdi, Dobrota Pucherová ; *vedeckí recenzenti Jana Cviková, Milan Žitný. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018. ISBN 978-80-88815-23-5, s. 99.*
- FAI24 **ZAMBOR, Ján.** *Kniha ruskej poézie ; edičný projekt posúdili Ján Buzásy, Ján Čarnogurský, Mária Kusá.* Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. 416 s. ISBN 978-80-7165-845-0.
- Citácie:**
1. [4.1] **BOKNÍKOVÁ, Andrea.** *Predstava času premietnutá do poetiky poézie - úvaha o tvorbe Ludmily Groeblovej.* In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora.* Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 194, 198. ISBN 978-80-223-4638-2.
2. [4.1] **ELIÁŠ, Anton.** *Ruská poézia 19. storočia v prekladoch Jána Zambora.* In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora.* Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 37, 38, 44. ISBN 978-80-223-4638-2.
3. [4.1] **KUSÁ, Mária.** *Ruská poézia 20. storočia v prekladoch Jána Zambora.* In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora.* Ed. Andrea Bokníková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 46, 48, 50. ISBN 978-80-223-4638-2.
4. [4.1] **VALCEROVÁ, Anna.** *Viacprúdová poézia.* In *Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora.* Ed. Andrea Bokníková. Bratislava : Univerzita Komenského v

*Bratislave, 2018, s. 78. ISBN 978-80-223-4638-2.*

*5. [4.1] ŠIMON, Ladislav. Ján Zambor, básnik a prekladateľ, praktik a teoretik - poznámky k vzájomným vzťahom medzi rôznymi aktivitami alebo Fenomén Zambor. In Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Ed. Andrea Bokníková.*

*Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 31. ISBN 978-80-223-4638-2.*



## *Príloha D*

### **Údaje o pedagogickej činnosti organizácie**

#### Semestrálne prednášky:

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória a prax umeleckého prekladu

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Vybrané kapitoly z francúzskej literatúry 20. storočia

Počet hodín za semester: 36

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 19. storočia

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 16

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ako čítať literárne texty (pre RVŠ)

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z politických a kultúrnych dejín Litvy

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Križovatky kultúrnych dejín: Rusko v 20. storočí

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. a 21. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra v slovenskej kultúre

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruské výtvarné umenie 20. storočia

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Slávne ruské romány 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Východoeurópske literatúry v 20. storočí

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia II

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 21. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do literárnej vedy

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: úvod do literárnej vedy

Počet hodín za semester: 6

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Introduction to African Literature in English

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Viedenská univerzita, Rakúsko, Katedra porovnávacej literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Issues in African Literature: Past and Present

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Viedenská univerzita, Rakúsko, Katedra afrikanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 1

Počet hodín za semester: 36

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky, sekcia francúzsky jazyk, špecializácia: francúzska literatúra, francúzska civil

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry

Počet hodín za semester: 36

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Semestrálne cvičenia:

PhDr. Jana Cviková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad

Počet hodín za semester: 16

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky

Semináre:

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár umeleckého prekladu 1

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ako čítať literárne texty (pre OPT)

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia literárneho textu 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckých textov

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckých textov 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra rusistiky a východoeurópskych štúdií

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z nemeckej literatúry 18. storočia II

Počet hodín za semester: 4

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z nemeckej literatúry 20. storočia II

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Úvod do africkej anglofónnej literatúry

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra anglistiky a amerikanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Francúzska literatúra vo filme

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad dramatických textov

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár odborného (spoločenskovedného) prekladu 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár odborného (spoločenskovedného) prekladu 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

#### Terénne cvičenia:

#### Individuálne prednášky:

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Francúzska literatúra v prekladoch

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

prof. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do dejín prekladu z románskych literatúr

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

**Príloha E****Medzinárodná mobilita organizácie****(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:**

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Maďarsko	Judit Görözdi	18				
<b>Počet vyslaní spolu</b>	<b>1</b>	<b>18</b>				

**(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:**

Krajina	D r u h d o h o d y					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Maďarsko	Magdolna Balogh	9				
	prof. Péter Hajdu	4				
<b>Počet prijatí spolu</b>	<b>2</b>	<b>13</b>				

**(C) Účasť pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):**

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Dialog kultur X	Soňa Pašteková	4
	Umění a kultury střední Evropy	Krištof Anetta	2
		Nataša Burcinová - Hromová	2
		Judita Dobrá	3
		Natália Dukátová	2
		Zuzana Kopecká	2
		Tamara Šimončíková Heribanová	2
Estónsko	Súčasný stav literárno-teoretického, kritického a	Ladislav Franek	4
Francúzsko	Dominik Tatarka hier et aujourd'hui Paris 1939-201	Mária Bátorová	4
Nemecko	Cognitive Explorations: Metaphors (Metaphern kogni	Roman Mikuláš	3
Rakúsko	Ars Electronica	Bogumiła Suwara	6
	Conference on Central European Literatur 2019	Mária Bátorová	4
		Dobrota Pucherová	3

Rumunsko	Dejiny maďarskej literatúry pre zahraničných čitat	Judit Görözdi	3
<b>Spolu</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>44</b>

*Vysvetlivky: MAD - medziakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd*

**Skratky použité v tabuľke C:**

Ars Electronica - Ars Electronica

Cognitive Explorations: Metaphors (Metaphern kogni - Cognitive Explorations: Metaphors (Metaphern kognitiv)

Conference on Central European Literatur 2019 - Conference on Central European Literatur 2019

Dejiny maďarskej literatúry pre zahraničných čitat - literárnohistorickom workshope-Téma: dejiny maďarskej literatúry pre zahraničných čitateľov

Dialog kultur X - Dialog kultur X

Dominik Tatarka hier et aujourd'hui Paris 1939-2019 - Dominik Tatarka hier et aujourd'hui Paris 1939-2019

Súčasný stav literárno-teoretického, kritického a - Súčasný stav literárno-teoretického, kritického a vedeckého výskumu v (nie-„centrických“) národných kultúrach

Umění a kultury střední Evropy - medzinárodné interdisciplinárne sympóziu: Umění a kultury střední Evropy

**Príloha F****Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV**

<b>Meno</b>	<b>Spoluautori</b>	<b>Typ<sup>1</sup></b>	<b>Názov</b>	<b>Miesto zverejnenia</b>	<b>Dátum alebo počet za rok</b>
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		RO	Ars litera o literatúre	Slovenský rozhlas 1	10.11.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Beseda o D. Tatarkovi	Gymnázium D. Tatarku Poprad, Tatranská literárna jar	11.4.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		iné	Čítanie z poézie: Klub nezávislých spisovateľov	Café Scherz	11.12.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		iné	Čítanie z románu Mitte OESV/AWA	Spolok rakúskych autorov Viedeň	11.3.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		RO	Dámsky klub o literatúre, Z Bibliotéky 2019	RTVS	8.11.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		iné	Editovanie a uvedenie nevydaných rukopisov: Jozef Hnitka Toreadori	Bibliotéka 2019	8.11.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Okrúhly stôl pri príležitosti 30. výročia vzniku SC PEN	Zichyho palác, Bratislava	11.12.2019
prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Prezentácia básnickej zbierky Už	Ars poetica Tmava	28.3.2019
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	Babara Thériault, Miroslav Tížik	PB	Sociológia ako fejtón	Goetheho inštitút v Bratislave	13.11.2019
prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	Roman Holec, Alexander Avenarius	PB	Karl May a tí druhí	Slovanské múzeum, Brodzany	24.9.2019
PhDr. Jana Cviková, PhD.		PB	Demokracia je ženského rodu (Friedrich Ebert Stiftung, ASPEKT, Inštitút pre výskum práce a rodiny)	Satori Stage	24.10.2019
PhDr. Jana Cviková, PhD.		iné	Panelová diskusia o rodovej kompetencii v reklame, vyhlásenie anticeny Sexistický kix	Satori Stage	28.11.2019
PhDr. Jana Cviková, PhD.		iné	Prezentácia knihy Diany Athill Niekde ku koncu	Pistoriho palác Bratislava	5.10.2019
PhDr. Jana Cviková, PhD.		iné	Prezentácia novej knihy S. Chrobákovej Repar Bielym atramentom: feministická kritika a gynokritika	Bibliotéka 2019	10.11.2019
PhDr. Jana Cviková, PhD.		iné	Rzut oka na 30 lat feminizmu w Polsce i Słowacji	Krakov	3.6.2019
PhDr. Jana Cviková,		PB	Žena na	ART BOOKS	14.2.2019



PhD.			(porevolučnej) scéne. O počiatkoch feminizmu na Slovensku a umeleckej tvorbe žien v 90. rokoch	COFFEE, Bratislava	
PhDr. Jana Cviková, PhD.		RO	Ženy, ktoré menili svet – 5. časť (Hana Gregorová)	RTVS	8.3.2019
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	Veľké osobnosti Indie (v rámci stretnutia Indiaklubu)	reštaurácia Royal Kashmir, Bratislava	22.10.2019
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	2. indický festival: Osobnosti Indie	Zichyho palác, Bratislava	14.9.2019
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Mária Bátorová	PB	prezentácia publikácie Róbert Gáfrik: Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre	ÚSvL SAV, Bratislava	29.5.2019
doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	Reginald Slavkovský, Andrej Rozemberg	PB	Noc filozofie 2019: 150 rokov od Gándhího narodenia – indická filozofia známa a neznáma	Malý Berlín, Trnava	21.11.2019
Mgr. Judit Görözdi, PhD.		PB	Prezentácia monografie J. Görözdi: Dejiny v súčasných maďarských románoch	Bibliotéka 2019	8.11.2019
Mgr. Judit Görözdi, PhD.		PB	Prezentácia zborníka štúdií Szomszédok a kirakatban, ed. M. Balogh	ÚSvL SAV Bratislava	13.3.2019
doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.		TL	Zuzana Cíváňová: Dni hispánskej kultúry.	Náš čas. Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. Roč. XXII, 2018, č. 2, s. 21	2019
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Pucherová, Dobrota. Doslov: Debut Ayobami Adebayo v kontexte nigérijskej literatúry. In Ayobami Adebayo, Zostaň so mnou. Preložila Aňa Ostrihoňová.	INAQUE, 2019. s. 253-262. TL	2019
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Pucherová, Dobrota. Robert Mugabe. Ako sa z bojovníka za slobodu stal tyran	Pravda: príloha Víkend, 14.9.2019, s. 42-43. TL	2019
Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.		PB	Neprít'azlivosť krásy budúcnosti (Prednáška v rámci série: SCI-FI Filozofia. O Výzvach budúcnosti a vývoji ľudskej civilizácie.)	Malý Berlín, Trnava	7.5.2019
doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.		PB	Prezentácia knihy Anton Vantuch (1921-2001) - romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ.	Filozofická fakulta Univerzity Komenského	12.6.2019
doc. PhDr. Jana		PB	Prezentácia knihy	ÚSvL SAV,	17.4.2019

Truhlářová, CSc.			Anton Vantuch (1921-2001) - romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ.	Bratislava	
PhDr. Jana Cviková, PhD.		IN	Prvá feministka (H. Gregorová)	<a href="http://prvezeny.sk/gregorova-2/#odborna-text">http://prvezeny.sk/gregorova-2/#odborna-text</a>	0

<sup>1</sup> PB - prednáška/beseda, TL - tlač, TV - televízia, RO - rozhlas, IN - internet, EX - exkurzia, PU - publikácia, MM - multimédiá, DO - dokumentárny film